叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 基督教的荒谬之处：对曼(ludicrous Aspects Of Christianity A Response) 000001

2. 基督教的荒谬之处：对曼(ludicrous Aspects Of Christianity A Response) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教的荒谬之处：对曼(Ludicrous Aspects Of Christianity A Response)

['luːdɪkrəs] ['æspekts] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] :
LUDICROUS **ASPECTS** **OF** **CHRISTIANITY** **:**
荒谬 方面 的 基督教 :

基督教的荒谬之处：

[ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
A **Response** **To** **The** **Challenge** **Of** **The** **Bishop** **Of** **Manchester** **.**
一个 回复 到 这 挑战 的 这 主教 的 曼彻斯特 .

对曼彻斯特主教挑战的回应。

[baɪ] ['ɔːstən] ['hoʊliːˌoʊk]
By **Austin** **Holyoak**
经过 奥斯汀 霍利奥克

作者：奥斯汀·霍利奥克

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['oʊldəm] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
The **Bishop** **of** **Manchester** **,** **in** **a** **speech** **delivered** **by** **him** **in** **Oldham** **in** **August** **,**
这 主教 的 曼彻斯特 , 在 一个 演讲 发表 经过 他 在 奥尔德姆 在 八月 ,

曼彻斯特主教在八月份于奥尔德姆发表的演讲中指出：

- , [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] " [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
1870 **,** **is** **reported** **to** **have** **said** **that** **"** **he** **could** **defy** **anyone** **to** **try** **to**
- , 是 据报道 到 有 说 那 " 他 可以 违抗 任何人 到 尝试 到
['kærɪkətʃər] [ðə; ði][wɜːrk] ,
caricature **the** **work** **,**
漫画 这 工作 ,

据报道，他在 1870 年曾说过：“他敢挑战任何人去讽刺他的作品。”

[ðə; ði] ['kærəktər] , [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
the **character** **,** **or** **the** **person** **of** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **.**
这 特点 , 或者 这 人 的 这 主 耶稣 基督 .

主耶稣基督的品格或位格。

" [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [felt]['kɑːnfɪdənt][ɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
" **He** **no** **doubt** **felt** **confident** **in** **throwing** **out** **such** **a** **challenge** **,**
" 他 不 怀疑 毛毡 自信的 在 投掷 出去 这样的 一个 挑战 ,

毫无疑问，他自信满满地提出了这样的挑战。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [soʊ] [ə'troʊʃəsli] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [ðæt] [fjuː] [men]
as **the** **attempt** **would** **be** **considered** **so** **atrociously** **impious** **that** **few** **men**
作为 这 试图 会 是 经过考虑的 所以 极其糟糕 不敬 那 很少 男人
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
could **be** **found** **with** **courage** **enough** **to** **incur** **the** **odium** **of** **such** **an** **act** **.**
可以 是 成立 和 勇气 足够的 到 招致 这 钠 的 这样的 一个 行为 .

因为这种尝试会被认为极其亵渎神明，很少有人有勇气承受这种行为带来的耻辱。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv]
We **confess** **that** **we** **have** **not** **the** **temerity** **to** **wound** **the** **sensitiveness** **of**
我们 承认 那 我们 有 不是 这 鲁莽 到 伤口 这 敏感性 的
[ðə; ði] [dɪ'vaʊtli] [rɪ'lɪdʒəs] .
the **devoutly** **religious** **.**
这 虔诚地 宗教 .

我们承认，我们没有胆量去伤害虔诚宗教人士的感情。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks] [ðə; ði]

What	may	be	deemed	of	the	nature	of	caricature	in	the	following	remarks	the
什么	可能	是	被认为	的	这	自然	的	漫画	在	这	下列的	评论	这

['riːdər] [ɪz] [riˈkwestid] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]

reader	is	requested	to	regard	as	merely	the	spontaneous	utterance	of	one	who	is
读者	是	请求	到	看待	作为	仅仅	这	自发的	发声	的	一	WHO	是

['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ,

keenly	alive	to	the	ludicrous	,
敏锐地	活	到	这	荒谬	,

以下评论中可能带有讽刺意味的内容，请读者将其视为一位对荒诞事物有着敏锐洞察力的人的即兴发言。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['vɑːljəm] .

and	who	is	not	awed	by	the	belief	that	the	Bible	is	an	infallible	volume	.
和	WHO	是	不是	敬畏	经过	这	信仰	那	这	圣经	是	一个	绝对正确	体积	.

谁不敬畏《圣经》是一部绝对无误的经典呢?

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [wen] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['spektəklz] [ʌv; əv] [feɪθ]

We	find	the	New	Testament	,	when	read	without	the	deceptive	spectacles	of	faith
我们	寻找	这	新的	遗嘱	,	什么时候	读	没有	这	欺骗性的	眼镜	的	信仰

[æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

as	amusing	,
作为	有趣	,

我们发现，如果抛开信仰的种种迷雾去阅读新约，会发现它很有趣。

[æz; əz] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][æz; əz][moʊst] [bʊks] .

as	extravagant	,	and	as	contradictory	in	many	places	as	most	books	.
作为	靡	,	和	作为	矛盾的	在	许多	地方	作为	最多	图书	.

和大多数书籍一样，这本书在很多地方都显得夸张且自相矛盾。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrəl] [gaɪd] [tuː; tə][men] ,

A	system	of	religion	,	to	be	a	moral	guide	to	men	,
一个	系统	的	宗教	,	到	是	一个	道德	指导	到	男人	,

一种宗教体系，旨在为人类提供道德指导。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɜːrfɪkt][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] .

should	be	perfect	in	all	its	parts	.
应该	是	完美的	在	全部	它是	部分	.

它应该各个部分都完美无缺。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['priːˌsɛpts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ['ʌndər]

It	should	not	consist	of	a	few	precepts	which	might	be	followed	under
它	应该	不是	由	的	一个	很少	戒律	哪个	可能	是	随后	在下面

['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

certain	circumstances	,
肯定	情况	,

它不应该仅仅包含几条在特定情况下可以遵循的准则，

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ;

the	rest	being	made	up	of	impossibilities	and	contradictions	;
这	休息	存在	制成	向上	的	不可能的事	和	矛盾	;

其余部分则由不可能和矛盾构成；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl]['ɔːrdərz][ʌv; əv][men] ['ʌndər] [ɔːl]

but	should	be	so	comprehensive	as	to	embrace	all	orders	of	men	under	all
但	应该	是	所以	综合的	作为	到	拥抱	全部	订单	的	男人	在下面	全部

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

但应该足够全面，能够涵盖所有情况下所有阶层的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ɪg'zemplɑ:r][tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

And	a	divine	exemplar	to	mankind	,	if	such	a	being	can	be	imagined	,
和	一个	神圣的	范例	到	人类	,	如果	这样的	一个	存在	能	是	想象	,

如果真有这样的存在，那么他就是人类的神圣典范。

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ['evri] ['hju:mən]['vɜ:rtʃu:][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lt] .

should	possess	every	human	virtue	in	perfection	,	and	be	absolutely	without	fault	.
应该	具有	每一个	人类	美德	在	完美	,	和	是	绝对地	没有	过错	.

应该完美地具备一切人类美德，并且绝对没有任何缺点。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [pə'zesiz] [ði:z] [træn'sendənt]

We	are	told	daily	and	hourly	that	Jesus	Christ	possesses	these	transcendent
我们	是	讲述	日常的	和	每小时	那	耶稣	基督	拥有	这些	超凡脱俗

['kwɑ:lətiz] ,

qualities	,
品质	,

我们每天每时每刻都被告知耶稣基督拥有这些超凡脱俗的品质，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	is	worthy	of	the	homage	and	admiration	of	the	world	.
和	是	值得	的	这	尊敬	和	钦佩	的	这	世界	.

值得全世界的敬仰和钦佩。

[wi:; wi][æsk] [wer] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

We	ask	where	this	divine	image	is	to	be	found	,
我们	问	在哪里	这	神圣的	图像	是	到	是	成立	,

我们想知道这幅神圣的画像在哪里可以找到。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɔspəlz][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .

and	are	referred	to	the	four	Gospels	in	the	New	Testament	.
和	是	指	到	这	四	福音书	在	这	新的	遗嘱	.

指的是新约圣经中的四福音书。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ,

All	that	is	there	written	was	written	by	inspiration	of	God	,
全部	那	是	那里	书面	曾是	书面	经过	灵感	的	上帝	,

那里所写的一切都是受上帝的启示而写的。

[ænd; ənd][gɑ:d] ['ðerfɔ:r] [ɪz][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [sʌn] .

and	God	therefore	is	the	painter	of	the	lineaments	of	his	own	Son	.
和	上帝	所以	是	这	画家	的	这	线状线	的	他的	自己的	儿子	.

因此，上帝是他自己儿子容貌的描绘者。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] ,

We	will	take	it	as	such	,
我们	将要	拿	它	作为	这样的	,

我们就这么看待这件事吧。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['æspekt]['dʒi:zəs]['prez(ə)nts] [wen] [vju:d] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l]

and	see	what	aspect	Jesus	presents	when	viewed	in	the	light	we	are	able
和	看	什么	方面	耶稣	礼物	什么时候	已查看	在	这	光	我们	是	有能力的

[tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] .

to	bring	to	bear	upon	his	portrait	.
到	带来	到	熊	之上	他的	肖像	.

看看当我们用能够解读耶稣形象的视角来看待他时，耶稣呈现出怎样的面貌。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [plæn][tu:; tə] [ðæt] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][em] . - .

We	shall	follow	a	somewhat	different	plan	to	that	adopted	by	M	.	Rénan	.
我们	将	跟随	一个	有些	不同的	计划	到	那	已采用	经过	M	.	-	.

我们将采取与雷南先生所采取的计划略有不同的方案。

[ðæt] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtər] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɔ:r]

That	great	French	writer	has	evidently	gone	to	his	task	with	the	intention	or
那	伟大的	法语	作家	有	显然	已消失	到	他的	任务	和	这	意图	或者

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['pɜ:rfɪkt][mæn] ,

anticipation	of	finding	an	almost	perfect	man	,
预期	的	寻找	一个	几乎	完美的	男人	,

那位伟大的法国作家显然是带着寻找近乎完美男人的意图或预期去进行这项创作的。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɛndz][baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi] ['ri:əli] [si:z] [wʌn][ɪn]['dʒi:zəs] .

and	he	ends	by	believing	he	really	sees	one	in	Jesus	.
和	他	结束	经过	相信	他	真的	看到	一	在	耶稣	.

最后，他相信自己确实在耶稣身上看到了一个神。

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['gɔspəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [wʌt] [ɪz]['æktʃuəli]

We	have	taken	up	the	Gospels	with	the	desire	of	finding	what	is	actually
我们	有	已采取	向上	这	福音书	和	这	欲望	的	寻找	什么	是	实际上

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

我们研读福音书，渴望发现其中所蕴含的真理；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [soʊ][wi:; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

and	as	it	appears	to	us	,	so	we	will	present	it	to	the	reader	.
和	作为	它	出现	到	我们	,	所以	我们	将要	展示	它	到	这	读者	.

我们将以我们认为的方式呈现给读者。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [vju:] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ;

We	know	that	some	will	view	the	sayings	and	actions	in	a	different	light	;
我们	知道	那	一些	将要	看法	这	谚语	和	行动	在	一个	不同的	光	;

我们知道有些人会以不同的视角看待这些言论和行为；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

but	that	is	inevitable	.
但	那	是	不可避免的	.

但这无法避免。

[noʊ] [tu:] ['pɜ˞:sənz] ['evər] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] ['relətɪv] ,

No	two	persons	ever	see	in	the	painted	portrait	of	a	friend	or	relative	,
不	二	人	曾经	看	在	这	绘	肖像	的	一个	朋友	或者	相对的	,

没有两个人能从朋友或亲人的肖像画中看到同样的东西。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [jet] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['ɑ:nɪst] .

precisely	the	same	expression	;	yet	they	may	be	equally	honest	.
恰恰	这	相同的	表达	;	然而	他们	可能	是	同样地	诚实的	.

表达方式完全相同；然而，他们的诚实程度可能也一样。

[naʊ] [wi:; wi][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['tru:θfl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɔ:rtrətʃər] ,

Now	we	claim	to	be	regarded	as	truthful	in	the	following	portraiture	,
现在	我们	宣称	到	是	认为	作为	真实	在	这	下列的	画像	,

现在我们声称，在以下肖像画中，我们将被视为真实可信的。

[ðoʊ] ['dʒi:zəs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

though	Jesus	appears	to	us	a	very	different	man	to	what	he	appeared	to
尽管	耶稣	出现	到	我们	一个	非常	不同的	男人	到	什么	他	出现	到

[em] . ['ri:nən] .

M	.	Renan	.
M	.	雷南	.

虽然耶稣在我们眼中与他在勒南先生眼中呈现的形象截然不同。

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['flɪpənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ]

Some	**may**	**say**	**we**	**are**	**flippant**	**,**	**but**	**that**	**we**	**cannot**	**help**	**,**	**though**	**we**	**may**
一些	可能	说	我们	是	轻浮的	,	但	那	我们	不能	帮助	,	尽管	我们	可能

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

regret	**it**	**.**
后悔	它	.

有些人可能会说我们轻率，但我们无能为力，尽管我们可能会后悔。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] ,

We	**must**	**express**	**ourselves**	**in**	**our**	**own**	**way**	**,**
我们	必须	表达	我们自己	在	我们的	自己的	方式	,

我们必须用自己的方式表达自己。

[ænd; ənd][wiː; wi][moʊst][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [wiː; wi] [læf] [æt; ət] [wʌt] [siːmz] ['luːdɪkrəs] [ɔːr][əb'sɜːrd] .

and	**we**	**most**	**be**	**excused**	**if**	**we**	**laugh**	**at**	**what**	**seems**	**ludicrous**	**or**	**absurd**	**.**
和	我们	最多	是	已原谅	如果	我们	笑	在	什么	似乎	荒谬	或者	荒诞	.

如果我们对看似荒谬或荒诞的事情发笑，那也是情有可原的。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['revərəns] ,

We	**may**	**be**	**accused**	**of**	**a**	**want**	**of**	**reverence**	**,**
我们	可能	是	被告	的	一个	想	的	尊敬	,

我们可能会被指责缺乏敬畏之心，

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [fiːl] ['revərəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][juː 'es] .

but	**we**	**cannot**	**feel**	**reverence**	**for**	**what**	**does**	**not**	**excite**	**that**	**feeling**	**in**	**us**	**.**
但	我们	不能	感觉	尊敬	为了	什么	做	不是	激发	那	感觉	在	我们	.

但是，如果某事物不能激起我们内心的敬畏之情，我们就无法对其产生敬畏之心。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt]['krɪtɪk(ə)l] — [ðeɪ] [duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] — [ðeɪ] [duː][nɑːt]

These	**pages**	**are**	**not**	**critical**	**—**	**they**	**do**	**not**	**pretend**	**to**	**be**	**learned**	**—**	**they**	**do**	**not**
这些	页面	是	不是	批判的	—	他们	做	不是	假装	到	是	学习	—	他们	做	不是

[siːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] " ['fɔːdʒəriz] " [ɔːr] " [ɪntɜːpə'leɪʃnz] .

seek	**to**	**explain**	**away**	**anything**	**on**	**the**	**score**	**of**	**"**	**forgeries**	**"**	**or**	**"**	**interpolations**	**.**
寻找	到	解释	离开	任何事物	在	这	分数	的	"	伪造品	"	或者	"	插值	.

这些页面并非批判性的——它们并不假装博学——它们也不试图以“伪造”或“篡改”为由来解释任何事情。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz][ɑːr; ər] [iːtʃ] [ænd; ənd]

"	**They**	**are**	**based**	**upon**	**the**	**supposition**	**that**	**the**	**Four**	**Gospels**	**are**	**each**	**and**
"	他们	是	基于	之上	这	假设	那	这	四	福音书	是	每个	和

[kə'lektɪvli] [truː] ,

collectively	**true**	**,**
集体	真的	,

“它们的依据是四福音书各自以及整体上都是真实的。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

and	**without**	**contradiction**	**.**
和	没有	矛盾	.

而且没有矛盾之处。

[noʊ] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [kɒntrə'dɪkʃnz] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['hɑːrmənaɪz]

No	**attempt**	**is**	**made**	**to**	**reconcile**	**contradictions**	**by**	**rejecting**	**all**	**that**	**does**	**not**	**harmonise**
不	试图	是	制成	到	调和	矛盾	经过	拒绝	全部	那	做	不是	协调

.

:

.

它并没有试图通过否定所有不协调的事物来调和矛盾。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [duː][nɑːt][duː][soʊ] — [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

The	Churches	do	not	do	so	—	they	cling	to	all	within	the	two	covers	of	the	"
这	教堂	做	不是	做	所以	—	他们	黏着	到	全部	之内	这	二	封面	的	这	"

[ˈseɪkrɪd] [bʊk] ,

sacred	book	,
神圣	书	,

教会却并非如此——他们紧紧抓住"圣经"两页书页之内的所有内容。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

"	and	of	course	take	the	responsibility	.
"	和	的	课程	拿	这	责任	.

当然，还要承担责任。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [set] [daʊn] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] ;

Nothing	will	be	here	set	down	that	Jesus	did	not	utter	;
没有什么	将要	是	这里	放	向下	那	耶稣	做过	不是	说出	;

这里不会记录耶稣没有说过的话；

[noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ber] ;

no	meaning	will	be	put	upon	his	words	that	they	will	not	legitimately	bear	;
不	意义	将要	是	放	之上	他的	字	那	他们	将要	不是	合法地	熊	;

他的话语不会被赋予任何它们本身不具有的意义；

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌdʒd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

we	have	judged	of	him	as	we	find	him	in	the	general	actions	of
我们	有	评判	的	他	作为	我们	寻找	他	在	这	一般的	行动	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

我们根据他一生中的总体行为来评判他。

[ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [bɪˈliːvər] [wɪl] [ɪkˈskleɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] — " [oʊ] , [ðɪs] [ɪz]

A	devout	believer	will	exclaim	,	with	uplifted	hands	and	eyes	—	"	Oh	,	this	is
一个	虔诚的	信徒	将要	惊叹	,	和	提升	双手	和	眼睛	—	"	哦	,	这	是

['blæsfəmi] ;

blasphemy	;
亵渎神明	;

虔诚的信徒会举起双手，睁大眼睛，惊呼道："哦，这是亵渎神明；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈvoʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] ; [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]

it	is	revolting	to	the	moral	sense	;	Christ	was	the	Son	of	God	,	and
它	是	令人作呕的	到	这	道德	感觉	;	基督	曾是	这	儿子	的	上帝	,	和

['ðerfɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

therefore	perfect	.
所以	完美的	.

从道德意义上讲，这是令人反感的；基督是上帝之子，因此是完美的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

He	could	not	be	what	you	have	represented	him	to	be	,
他	可以	不是	是	什么	你	有	代表	他	到	是	,

他不可能像你描述的那样。

[ɔːr]['piːp(ə)l] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

or	people	long	ago	would	have	ceased	to	worship	him	.
或者	人们	长的	前	会	有	停止	到	崇拜	他	.

否则人们很久以前就会停止崇拜他了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][səˈblaɪm] ['kærəktər] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [fɪlz] [ðə; ði][wɜːrld] ,

He	is	the	one	sublime	character	whose	image	fills	the	world	,
他	是	这	一	升华	特点	谁	图像	填充	这	世界	,

他是唯一一位形象传遍世界的崇高人物。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] ['mɪljənz] [baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['revərənt] [hju:'mɪləti] .

and	before	whom	millions	bow	the	head	in	reverent	humility	.
和	前	谁	百万	弓	这	头	在	虔诚的	谦逊	.

无数人向他低头，表示虔诚谦卑。

" [dʒʌst][soʊ] ; [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ɜ:'aɪzɪz] .

"	Just	so	;	that	is	where	the	delusion	arises	.
"	只是	所以	;	那	是	在哪里	这	错觉	出现	.

“正是如此；错觉就产生于此。”

[men][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [daʊt] —

Men	have	been	taught	that	they	must	not	think	—	that	they	must	not	doubt	—
男人	有	到过	教授	那	他们	必须	不是	思考	—	那	他们	必须	不是	怀疑	—

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] ,

that	they	must	not	examine	the	grounds	of	their	faith	—	they	must	believe	,
那	他们	必须	不是	检查	这	理由	的	他们的	信仰	—	他们	必须	相信	,

人们从小就被教导说，他们不应该思考——不应该怀疑——不应该审视自己信仰的根基——他们必须相信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [pɜ:r'dɪʃn] .

and	that	the	sin	of	unbelief	is	everlasting	perdition	.
和	那	这	罪	的	不信	是	永恒	毁灭	.

不信的罪孽是永恒的沉沦。

[ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['sæŋktəti][ɪz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['ɪmɪdʒ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

A	halo	of	sanctity	is	thrown	around	this	distorted	image	—	there	is	a	sacred
一个	光环	的	圣洁	是	抛掷	大约	这	扭曲	图像	—	那里	是	一个	神圣

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

扭曲的画面被赋予了神圣的光环——其中蕴含着某种神圣的奥秘。

[ə; eɪ] " ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] " ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['kɑ:mən] [sens] [mʌst; məst][nɑ:t]['entər] ;

a	"	holy	of	holies	"	into	which	common	sense	must	not	enter	;
一个	"	圣	的	圣徒	"	进入	哪个	常见的	感觉	必须	不是	进入	;

一个常识不得进入的“至圣所”;

[ænd; ənd][soʊ] [ˌdevə'ti:z] [fɔ:l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] ,

and	so	devotees	fall	down	at	the	threshold	and	worship	,
和	所以	信徒	落下	向下	在	这	临界点	和	崇拜	,

于是信徒们跪倒在门槛前膜拜。

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stænd] [ɪ'rekt] [ɪn] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

where	they	should	stand	erect	in	reliance	on	their	own	reason	and	judgment	,
在哪里	他们	应该	站立	直立	在	依赖	在	他们的	自己的	原因	和	判断	,

他们应当依靠自身的理性和判断，挺身而出。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['fɪrləsli] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['dɒktrɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [wɪtʃ]

and	examine	fearlessly	for	themselves	into	those	doctrines	on	a	belief	in	which
和	检查	无畏地	为了	他们自己	进入	那些	教义	在	一个	信仰	在	哪个

[ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tu:; tə] [dɪ'pend] .

their	everlasting	salvation	is	said	to	depend	.
他们的	永恒	救恩	是	说	到	依赖	.

他们无所畏惧地亲自探究那些被认为能带来永恒救赎的教义。

['dʒi:zəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['mɛri:z] ['hʌzbənd] ,

Jesus	,	the	son	of	Mary	,	but	not	the	son	of	Joseph	,	Mary's	husband	,
耶稣	,	这	儿子	的	玛丽	,	但	不是	这	儿子	的	约瑟夫	,	玛丽的	丈夫	,

耶稣，是玛利亚的儿子，但不是玛利亚的丈夫约瑟的儿子。

[wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] , [æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] — [æt; ət] [li:st] ,

was	,	according	to	his	biographers	,	an	illegitimate	child	—	at	least	,
曾是	,	根据	到	他的	传记作家	,	一个	私生子	孩子	—	在	至少	,

据他的传记作者称，他至少是个私生子。

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌɪlə'dʒɪtəmət] [weɪ] .

his	birth	seems	to	have	been	brought	about	in	a	most	illegitimate	way	.
他的	出生	似乎	到	有	到过	带来	关于	在	一个	最多	私生子	方式	.

他的出生似乎是一种非常不合法的行为。

[wʌn] ['mæθjuː] , [huː] [pri'tendz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

One	Matthew	,	who	pretends	to	know	a	great	deal	about	this	child	,	even	before	it
一	马修	,	WHO	假装	到	知道	一个	伟大的	交易	关于	这	孩子	,	甚至	前	它

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

一个名叫马修的人，假装对这个孩子非常了解，甚至在孩子出生之前就如此。

[wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm]

wishes	his	readers	to	infer	that	Jesus	was	descended	in	a	direct	line	from
愿望	他的	读者	到	推断	那	耶稣	曾是	下降	在	一个	直接的	线	从

[ðæt] ['wɜːrði] [mæn][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

that	worthy	man	and	favourite	of	God	,
那	值得	男人	和	最喜欢的	的	上帝	,

他希望读者由此推断，耶稣是那位德高望重、蒙神宠爱之人的直系后裔。

[kɪŋ] ['deɪvɪd] , [θruː] [ɪg'zæktli] ['twenti] - [eɪt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ; [ðæt] [ɪz] , [daʊn] [tuː; tə]

King	David	,	through	exactly	twenty	-	eight	generations	;	that	is	,	down	to
国王	大卫	,	通过	确切地	二十	-	八	几代人	;	那	是	,	向下	到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

大卫王，一直到二十八代，也就是到约瑟为止。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][æt; ət][ɔːl] .

who	was	not	the	father	of	Jesus	at	all	.
WHO	曾是	不是	这	父亲	的	耶稣	在	全部	.

他根本不是耶稣的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] , [bʌt; bət] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][mæn]

He	was	the	son	of	the	Holy	Ghost	,	but	who	or	what	that	was	no	man
他	曾是	这	儿子	的	这	圣	鬼	,	但	WHO	或者	什么	那	曾是	不	男人

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

他是圣灵之子，但圣灵究竟是谁或是什么，无人知晓。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

and	no	one	has	been	able	to	comprehend	unto	this	day	.
和	不	一	有	到过	有能力的	到	理解	到	这	天	.

时至今日，仍然没有人能够理解。

[ə'nʌðər] [baɪ'ɑːgrəfər] [neɪmd] [luːk] , [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] ['mæθjuː] ,

Another	biographer	named	Luke	,	more	sensible	than	Matthew	,
其他	传记作家	命名	卢克	,	更多的	明智的	比	马修	,

另一位名叫卢克的传记作家，比马修更明智，

[laɪk] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['welʃmən] ['treɪsɪz]['dʒiːzəsɪz] [dɪ'sent] [də'rekt][frʌm; frəm]['ædəm] , [huː] , ['biːɪŋ]

like	a	modern	Welshman	traces	Jesus's	descent	direct	from	Adam	,	who	,	being
喜欢	一个	现代的	威尔士人	痕迹	耶稣的	下降	直接的	从	亚当	,	WHO	,	存在

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

the	first	man	,
这	第一的	男人	,

就像现代威尔士人追溯耶稣的血统，认为他直接来自亚当，而亚当是第一个人一样，

[wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['veri]['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

was	probably	a	very	distant	relative	of	his	.
曾是	大概	一个	非常	遥远	相对的	的	他的	.

很可能是他的远房亲戚。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tʃaɪld]['dʒi:zəs] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['dʒɔʃwə] ,

This	extraordinary	child	Jesus	,	who	in	his	own	language	was	simply	Joshua	,
这	非凡的	孩子	耶稣	,	WHO	在	他的	自己的	语言	曾是	简单地	约书亚	,

这个非凡的孩童耶稣，用他自己的语言来说，就叫约书亚，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][fʊl'fɪl][noʊ][end][ʌv; əv] ['prɔfisiz] .

came	into	the	world	to	fulfil	no	end	of	prophecies	.
来了	进入	这	世界	到	实现	不	结尾	的	预言	.

来到世上是为了应验无数的预言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['dʒi:zəs] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]

He	was	to	be	called	Jesus	,	that	he	might	save	his	people	from	their
他	曾是	到	是	称为	耶稣	,	那	他	可能	节省	他的	人们	从	他们的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

他将被命名为耶稣，为的是要将他的子民从罪恶中拯救出来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

But	he	did	not	do	it	,
但	他	做过	不是	做	它	,

但他并没有这样做。

[æz; əz][ðə; ði][dʒu:z][hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz] [greɪt] ['krɪmənəlz]

as	the	Jews	have	had	amongst	them	since	his	time	as	great	criminals
作为	这	犹太人	有	有	在	他们	自从	他的	时间	作为	伟大的	罪犯

[æz; əz]['evər][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] .

as	ever	existed	before	.
作为	曾经	存在	前	.

自他那个时代以来，犹太人中就一直存在着前所未有的巨大罪犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [ɪ'mænjuəl] , " [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] , [ɪz][gɑ:d]

He	was	also	to	be	named	Emmanuel	,	"	which	,	being	interpreted	,	is	God
他	曾是	还	到	是	命名	伊曼纽尔	,	"	哪个	,	存在	翻译	,	是	上帝

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

他还将被命名为以马内利，“以马内利”这个名字可以解释为“神与我们同在”。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪ'mænjuəl] , [soʊ][ðə; ði]['sekənd] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] !

"	But	he	never	was	called	Emmanuel	,	so	the	second	prophecy	was	fulfilled	!
"	但	他	绝不	曾是	称为	伊曼纽尔	,	所以	这	第二	预言	曾是	已完成	!

但他从未被称作以马内利，所以第二个预言应验了！

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

He	was	born	in	a	house	in	the	first	instance	,
他	曾是	出生	在	一个	房子	在	这	第一的	实例	,

他最初出生在一栋房子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:r][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][waɪz] [men][ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm]

and	a	star	was	seen	to	walk	before	certain	wise	men	and	direct	them
和	一个	星星	曾是	已见	到	走	前	肯定	明智的	男人	和	直接的	他们

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

有人看到一颗星星走在一些智者面前，为他们指引方向。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

In	the	second	instance	he	was	born	in	a	manger	,
在	这	第二	实例	他	曾是	出生	在	一个	马槽	,

第二次，他出生在马槽里。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [wer] ['sɜːrt(ə)n] ['ʃepərdz] [faʊnd] ['meri] , [ænd; ənd]

in	the	stable	of	an	inn	where	certain	shepherds	found	Mary	,	and
在	这	稳定的	的	一个	客栈	在哪里	肯定	牧羊人	成立	玛丽	,	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['laɪɪŋ] .

Joseph	,	and	the	babe	lying	.
约瑟夫	,	和	这	宝贝	说谎	.

在一家客栈的马厩里，一些牧羊人发现了玛丽、约瑟和躺在那里的婴儿。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][waɪz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['ʃepərdz] [frʌm; frəm]

These	were	not	wise	men	from	the	East	,	but	poor	ignorant	shepherds	from
这些	是	不是	明智的	男人	从	这	东方	,	但	贫穷的	无知	牧羊人	从

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːldz] ,

the	neighbouring	fields	,
这	邻接	字段	,

这些人并非来自东方的智者，而是邻近田野里贫穷无知的牧羊人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][led][baɪ][ə; eɪ][stɑːr] ,

and	they	were	not	led	by	a	star	,
和	他们	是	不是	引领	经过	一个	星星	,

他们并非由某位明星带领，

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][baɪ] [naɪt] , [huː] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] ['veri]

but	had	seen	an	angel	of	the	Lord	by	night	,	who	terrified	them	very
但	有	已见	一个	天使	的	这	主	经过	夜晚	,	WHO	恐惧	他们	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但他们夜间看见了主的使者，那使者把他们吓得非常害怕。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr]['meɪndʒər][ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz]

and	departed	without	telling	them	in	which	particular	manger	the	Saviour	was
和	已离开	没有	讲述	他们	在	哪个	特别的	马槽	这	救主	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

然后就离开了，没有告诉他们救世主究竟在哪个马槽里。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'pɪrd] [ə'mɪd] [laʊd] [saʊndz] [ʌv; əv] " ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

The	angel	appeared	amid	loud	sounds	of	"	Glory	to	God	in	the	highest	,
这	天使	出现	之中	大声	声音	的	"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,

天使在"荣耀归于至高者的神"的响亮歌声中出现，

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [men] .

and	on	earth	peace	,	and	good	-	will	towards	men	.
和	在	地球	和平	,	和	好的	-	将要	向	男人	.

愿世界和平，愿人类彼此友善。

" [ɪf] [ðoʊz] [glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [hɜːrd]

"	If	those	glad	tidings	of	great	joy	were	heard	then	,	they	have	never	been	heard
"	如果	那些	高兴的	消息	的	伟大的	喜悦	是	听到	然后	,	他们	有	绝不	到过	听到

[sɪns] ,

since	,
自从	,

"如果当时确实听到了这些令人欣喜的消息，那么此后就再也没有听到过。"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][wɔːr] , [ænd; ənd][straɪf] ,

for	the	advent	of	this	child	was	the	signal	for	war	,	and	strife	,
为了	这	来临	的	这	孩子	曾是	这	信号	为了	战争	,	和	冲突	,

这个孩子的到来预示着战争和冲突的爆发。

[ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['desəlitid] ['evri] [lænd] [wer] [ðə; ði]

and	bloodshed	among	mankind	,	which	have	desolated	every	land	where	the
和	流血事件	之中	人类	,	哪个	有	荒凉的	每一个	土地	在哪里	这

['krɪstʃən] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən] .

Christian	name	has	been	spoken	.
基督教	姓名	有	到过	说	.

人类之间流血冲突，使所有提及基督教名号的地方都满目疮痍。

['æftər][ðer; ðər] [fraɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] [kən'sʌltid] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd]

After	their	fright	was	over	,	the	shepherds	consulted	together	,	and	resolved
后	他们的	惊吓	曾是	超过	,	这	牧羊人	咨询	一起	,	和	已解决

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['beθlihem] ,

to	go	into	Bethlehem	,
到	去	进入	伯利恒	,

惊恐过后，牧羊人聚在一起商议，决定前往伯利恒。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] " [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

to	look	for	"	this	thing	which	had	come	to	pass	.
到	看	为了	"	这	事物	哪个	有	来	到	经过	.

寻找"已经发生的事情"。

" [ðeɪ] [ə'laɪt] [ə'pɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

"	They	alighted	upon	Joseph	and	his	family	all	lying	in	a	manger	,
"	他们	下车	之上	约瑟夫	和	他的	家庭	全部	说谎	在	一个	马槽	,

他们来到约瑟和他全家所在的马槽前，发现他们都躺在里面。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv]['meri] , [huː] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ðə; ði]

much	to	the	surprise	of	Mary	,	who	evidently	did	not	comprehend	what	the
很多	到	这	惊喜	的	玛丽	,	WHO	显然	做过	不是	理解	什么	这

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

excitement	was	about	,
激动	曾是	关于	,

令玛丽大为惊讶的是，她显然不明白大家为什么这么激动。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðæt] " ['meri] [kept][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðem; ðəm][ɪn]

for	we	are	told	that	"	Mary	kept	all	these	things	,	and	pondered	them	in
为了	我们	是	讲述	那	"	玛丽	保留	全部	这些	事物	,	和	沉思	他们	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

因为经上说："马利亚把这一切事都存在心里，反复思想。"

" [soʊ]['æftər][ɔːl] , [huː] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [raɪt] [beɪb] [æt; ət][læst] ?

"	So	after	all	,	who	knows	that	they	found	the	right	babe	at	last	?
"	所以	后	全部	,	WHO	知道	那	他们	成立	这	正确的	宝贝	在	最后的	?

"所以，谁知道他们最终是不是找到了真爱呢？"

[ɪf] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][wɜːr; wər] [ə'djuːs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [pruːv]

If	such	evidence	as	is	here	given	were	adduced	in	a	court	of	law	to	prove
如果	这样的	证据	作为	是	这里	给定	是	已提出	在	一个	法庭	的	法律	到	证明

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [er] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

the	identity	of	a	lost	heir	to	an	estate	,
这	身份	的	一个	丢失的	继承人	到	一个	财产	,

如果将此处提供的证据提交法庭，以证明某遗产的失踪继承人的身份，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə]['traɪəl] ,

it	would	never	be	allowed	to	go	even	to	trial	,
它	会	绝不	是	允许	到	去	甚至	到	审判	,

它甚至连开庭审理的机会都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət][wʌns] .

but	the	grand	jury	would	ignore	the	bill	at	once	.
但	这	盛大	陪审团	会	忽略	这	账单	在	一次	.

但大陪审团会立即驳回该法案。

[haʊ'evər] , [æz; əz]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] , [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept] [ðæt]

However	,	as	Jesus	was	declared	the	rightful	heir	,	we	must	accept	that
然而	,	作为	耶稣	曾是	声明	这	正当的	继承人	,	我们	必须	接受	那

[fækt] ,

fact	,
事实	,

然而，既然耶稣被宣告为合法的继承人，我们就必须接受这个事实。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [əd'ministəd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	proceed	to	examine	how	far	he	administered	the	great	estate	to	which
和	继续	到	检查	如何	远的	他	管理	这	伟大的	财产	到	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

he	was	born	.
他	曾是	出生	.

然后考察他如何管理他与生俱来的庞大遗产。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['draʊzi] [mæn] ,

Joseph	was	a	very	drowsy	man	,
约瑟夫	曾是	一个	非常	昏昏欲睡	男人	,

约瑟是个昏昏欲睡的人，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [raʊzd] [baɪ]['eɪndʒəlz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

who	had	to	be	continually	warned	and	roused	by	angels	as	to	what
WHO	有	到	是	持续	警告	和	唤醒	经过	天使	作为	到	什么

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

he	should	do	and	the	dangers	which	threatened	him	.
他	应该	做	和	这	危险	哪个	威胁	他	.

他需要天使不断警告和提醒，才能明白自己应该做什么以及面临的危险。

['biːɪŋ] [meɪd] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['herəd] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

Being	made	wide	awake	to	the	fact	that	Herod	sought	to	kill	the	child	,
存在	制成	宽的	醒	到	这	事实	那	希律王	寻求	到	杀	这	孩子	,

他彻底意识到希律王想要杀害这个孩子，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fled] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði]

he	suddenly	fled	into	Egypt	with	his	family	,	and	there	remained	till	the
他	突然	逃亡	进入	埃及	和	他的	家庭	,	和	那里	剩余	直到	这

[deθ] [ʌv; əv] ['herəd] ,

death	of	Herod	,
死亡	的	希律王	,

他突然带着家人逃往埃及，一直待在那里直到希律王去世。

[ðæt] [ə'nʌðər] ['prɑːfəsi] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , " [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][hæv; həv][aɪ] [kɔːld] [maɪ][sʌn] .

that	another	prophecy	might	be	fulfilled	,	"	Out	of	Egypt	have	I	called	my	son	.
那	其他	预言	可能	是	已完成	,	"	出去	的	埃及	有	我	称为	我的	儿子	.

好让另一个预言得以应验："我从埃及召出我的儿子。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ]['ɪntu:]['i:dʒɪpt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] ['næzərəθ] [æt; ət]

"	But	he	did	not	go	into	Egypt	,	but	was	taken	back	to	Nazareth	at
"	但	他	做过	不是	去	进入	埃及	,	但	曾是	已采取	后退	到	拿撒勒	在

[eɪt] [deɪz] [oʊld] ,

eight	days	old	,
八	天	老的	,

“但他并没有去埃及，而是在出生第八天被带回了拿撒勒。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

and	there	remained	till	he	was	a	man	.
和	那里	剩余	直到	他	曾是	一个	男人	.

他就一直待在那里，直到长大成人。

[soʊ][ðə; ði][θɜ:rd] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] !

So	the	third	prophecy	was	fulfilled	!
所以	这	第三	预言	曾是	已完成	!

所以第三个预言应验了！

['dʒi:zəs][ɪz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mi:k] [ænd; ənd] ['loʊli] ,

Jesus	is	familiarly	known	by	the	name	of	the	"	meek	and	lowly	,
耶稣	是	熟悉地	已知	经过	这	姓名	的	这	"	温顺	和	卑微的	,

耶稣的别名是“温柔谦卑的耶稣”，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['skersli] [si:mz] ['wɔ:rəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪvz] .

"	but	this	is	a	title	which	scarcely	seems	warranted	by	the	narratives	.
"	但	这	是	一个	标题	哪个	几乎	似乎	有保证	经过	这	叙事	.

但就叙述内容而言，这个标题似乎并不恰当。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['ʌpwərdz] [hi:; hi] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəs]

From	his	youth	upwards	he	gave	signs	of	the	possession	of	an	imperious
从	他的	青年	向上	他	给予	标志	的	这	拥有	的	一个	专横

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][vaɪ'tu:pəreɪtɪv] [tʌŋ] ,

disposition	and	a	vituperative	tongue	,
处置	和	一个	谩骂	舌头	,

他从青年时期就表现出专横跋扈的性格和尖酸刻薄的言辞。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	he	on	several	occasions	manifested	a	want	of	filial	affection	.
和	他	在	一些	场合	表现出来	一个	想	的	孝	感情	.

他曾多次表现出缺乏孝心。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [went] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ['evri] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] ,

His	parents	went	to	Jerusalem	every	year	to	the	feast	of	the	Passover	,
他的	父母	去	到	耶路撒冷	每一个	年	到	这	盛宴	的	这	逾越节	,

他的父母每年都去耶路撒冷过逾越节。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz]['teɪkən] .

and	at	the	age	of	twelve	Jesus	was	taken	.
和	在	这	年龄	的	十二	耶稣	曾是	已采取	.

耶稣十二岁时被接走。

[wen] [ðə; ði] ['perənts] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

When	the	parents	returned	,	the	boy	remained	behind	unknown	to	them	,
什么时候	这	父母	返回	,	这	男生	剩余	在后面	未知	到	他们	,

父母回来时，男孩仍留在原地，他们对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [mɪst]

and	they	had	got	a	day's	journey	on	their	way	home	before	they	missed
和	他们	有	得到	一个	天	旅行	在	他们的	方式	家	前	他们	错过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们回家的路上走了整整一天的路才发现他不见了。

[ðeɪ] [riˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ˈæftər]

They	retraced	their	steps	to	Jerusalem	in	much	trouble	,	and	at	last	,	after
他们	重走	他们的	步骤	到	耶路撒冷	在	很多	麻烦	,	和	在	最后的	,	后

[θriː] [deɪz] - [sɜːrtʃ] ,

three	days	'	search	,
三	天	-	搜索	,

他们费尽周折才返回耶路撒冷，最终，经过三天的寻找，

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈtruːənt] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

found	the	truant	comfortably	seated	in	the	temple	in	the	midst	of	the
成立	这	逃学	舒适地	坐着	在	这	寺庙	在	这	中间	的	这

[ˈdɑːktɝz] ,

doctors	,
医生	,

发现那个逃学的学生舒舒服服地坐在寺庙里，周围都是医生。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

holding	a	learned	argument	with	them	.
保持	一个	学习	争论	和	他们	.

与他们进行一场有理有据的辩论。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [soʊ]

When	his	mother	saw	him	she	asked	him	why	he	had	caused	them	so
什么时候	他的	母亲	锯	他	她	问	他	为什么	他	有	导致	他们	所以

[mʌtʃ] [ˈsɑːroʊ] .

much	sorrow	.
很多	悲哀	.

他母亲见到他时，问他为什么给他们带来了这么多悲伤。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈpenɪtəns] , [hiː; hi] [ˈpɜːrtli] [ˈænsər] , " [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jiː; ji]

Instead	of	showing	any	penitence	,	he	pertly	answered	,	"	How	is	it	that	ye
反而	的	显示	任何	忏悔	,	他	活泼地	回答	,	"	如何	是	它	那	是的

[sɔːt] [ˌem ˈiː] ?

sought	me	?
寻求	我	?

他非但没有表现出丝毫悔意，反而轻蔑地回答说："你们是如何找到我的呢？"

[wɪst] [jiː; ji] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðɝz] [ˈbɪznəs] ?

wist	ye	not	that	I	must	be	about	my	Father's	business	?
维斯特	是的	不是	那	我	必须	是	关于	我的	父亲的	商业	?

你们难道不知道我必须以我父亲的事为念吗?

" [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [goʊst] ,

"	And	Mary	,	though	she	knew	he	was	the	son	of	the	Holy	Ghost	,
"	和	玛丽	,	尽管	她	知道	他	曾是	这	儿子	的	这	圣	鬼	,

"玛丽虽然知道他是圣灵的儿子，

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

had	not	the	slightest	idea	what	he	meant	.
有	不是	这	丝毫	主意	什么	他	意思是	.

我完全不明白他的意思。

[wen] [hiː; hi] " [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , " [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn]

When	he	"	began	to	be	about	thirty	years	of	age	,	"	he	met	with	John
什么时候	他	"	开始	到	是	关于	三十	年	的	年龄	,	"	他	遇见	和	约翰

[ˈbæptɪst] ,

Baptist	,
浸信会	,

他"大约三十岁的时候"，遇见了施洗约翰。

[ə; eɪ][streɪndʒ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æŋkəraɪt] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ænd; ənd] [iːt] ['loʊkəsts]

a	strange	sort	of	anchorite	,	who	used	to	dress	in	camelshair	and	eat	locusts
一个	奇怪的	种类	的	隐士	,	WHO	用过的	到	裙子	在	骆驼毛	和	吃	蝗虫

[ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] .

and	wild	honey	.
和	荒野	蜂蜜	.

一种奇特的隐士，他过去常常穿着骆驼毛做的衣服，吃蝗虫和野生蜂蜜。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪnɪk]['dʒiːzəs] [lɜːrnt] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] .

From	this	cynic	Jesus	learnt	much	,	especially	the	habit	of	calling	names	.
从	这	犬儒	耶稣	学会了	很多	,	尤其	这	习惯	的	呼叫	姓名	.

耶稣从这个愤世嫉俗的人身上学到了很多东西，尤其是辱骂他人的习惯。

[wen] ['piːp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ,

When	people	presented	themselves	to	John	to	be	baptised	,
什么时候	人们	呈现	他们自己	到	约翰	到	是	受洗	,

当人们来到约翰面前接受洗礼时，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [weɪ] — " [oʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] ,

he	greeted	them	in	this	loving	way	—	"	O	generation	of	vipers	,
他	问候	他们	在	这	爱	方式	—	"	哦	一代	的	蝰蛇	,

他用这样充满爱意的方式问候他们——"毒蛇的一代啊，

[huː] [hæθ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ?

who	hath	warned	you	to	flee	from	the	wrath	to	come	?
WHO	有	警告	你	到	逃跑	从	这	愤怒	到	来	?

谁曾警告你们逃避将来的忿怒?

" ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['riːˌteɪld] [mʌtʃ] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] [sed] ,

"	Jesus	was	baptised	,	and	afterwards	retailed	much	that	John	had	said	,
"	耶稣	曾是	受洗	,	和	然后	零售	很多	那	约翰	有	说	,

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz][ə'bjuːsɪv] [freɪzɪz] .

especially	his	abusive	phrases	.
尤其	他的	虐待	短语	.

"耶稣受洗后，复述了约翰说过的许多话，尤其是他那些辱骂性的话语。

[æt; ət] [ðɪs] ['serəmoʊni][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

At	this	ceremony	of	immersion	the	heavens	opened	to	Jesus	,
在	这	仪式	的	浸没	这	天	打开	到	耶稣	,

在这次浸礼仪式上，天向耶稣敞开了大门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [dɪ'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	Spirit	of	God	descended	like	a	dove	and	alighted	upon	him	.
和	这	精神	的	上帝	下降	喜欢	一个	鸽子	和	下车	之上	他	.

神的灵仿佛鸽子降下，落在他身上。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [ə'sjuːmz] [æz; əz] ['meni] [ʃeɪps] [æz; əz] ['seɪtn] [hɪm'self] ,

This	Spirit	assumes	as	many	shapes	as	Satan	himself	,
这	精神	假设	作为	许多	形状	作为	撒但	他自己	,

这邪灵会化作与撒旦一样多的形态，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .

and	altogether	appears	to	be	a	very	curious	bird	of	passage	.
和	共	出现	到	是	一个	非常	好奇的	鸟	的	通道	.

总而言之，它似乎是一种非常奇特的候鸟。

[ðɪs] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

This	baptism	was	not	a	happy	thing	to	Jesus	,
这	洗礼	曾是	不是	一个	快乐的	事物	到	耶稣	,

这次洗礼对耶稣来说并不是一件令人愉快的事。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

for	immediately	afterwards	he	was	led	up	of	the	Spirit	into	the	wilderness
为了	立即地	然后	他	曾是	引领	向上	的	这	精神	进入	这	荒野

[tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

to	be	tempted	of	the	Devil	,
到	是	受诱惑	的	这	魔鬼	,

因为随后他被圣灵引到旷野，受魔鬼的试探。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fæst]['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd]['fɔːrti] [naɪts] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] ,

and	he	had	to	fast	forty	days	and	forty	nights	,	and	afterwards	,
和	他	有	到	快速地	四十	天	和	四十	夜晚	,	和	然后	,

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪvli] [toʊld] ,

we	are	gravely	told	,
我们	是	严重地	讲述	,

他不得不禁食四十天四十夜，之后，我们被严肃地告知：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['hʌŋgərd] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] ,

"	he	was	an	hungered	,	"	which	is	not	a	remarkable	fact	,
"	他	曾是	一个	饥饿	,	"	哪个	是	不是	一个	卓越	事实	,

“他很饥饿”，这并不是什么了不起的事实。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

seeing	that	he	was	a	young	man	of	very	good	appetite	.
看到	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	的	非常	好的	食欲	.

因为他是个胃口很好的年轻人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [æz; əz][wiː; wi][get] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

We	shall	see	,	as	we	get	farther	on	,
我们	将	看	,	作为	我们	得到	更远	在	,

随着我们深入研究，就会看到这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɑːn] ['meni] ['keriəs] [ə'keiʒənz]

that	his	love	of	eating	and	drinking	was	manifested	on	many	carious	occasions
那	他的	爱	的	吃	和	喝	曾是	表现出来	在	许多	龋齿	场合

.

:

.

他对美食和美酒的喜爱在许多场合都有所体现。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [fiːsts] [ænd; ənd] [kə'raʊziz] [baɪ]

The	Old	and	New	Testaments	teem	with	accounts	of	feasts	and	carouses	by
这	老的	和	新的	遗嘱	团队	和	账户	的	盛宴	和	旋转木马	经过

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

the	chosen	of	the	Lord	,
这	选定	的	这	主	,

《旧约》和《新约》中充满了关于上帝选民举行盛宴和狂欢的记载。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

and	the	Lord	himself	,	to	such	a	degree	,
和	这	主	他自己	,	到	这样的	一个	程度	,

而主自己，也达到了如此程度，

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][nɑːt][ɪ'næptli] [bɪn] [tɜːm] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [gʊə'mɑːndz] .

that	Christianity	has	not	inaptly	been	termed	the	religion	of	gourmands	.
那	基督教	有	不是	不恰当地	到过	称为	这	宗教	的	美食家	.

基督教被称为美食家的宗教，这并非不恰当。

['dʒiːzəs] ['friːkwəntli] ['mænifests] [greɪt] ['redinəs] [ænd; ənd] ['smɑːrtnəs] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

Jesus	frequently	manifests	great	readiness	and	smartness	in	reply	,
耶稣	频繁地	表现	伟大的	准备就绪	和	聪明	在	回复	,

耶稣经常在回答问题时表现出极大的机敏和智慧。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	**is**	**either**	**an**	**answer**	**to**	**the**	**question**	**addressed**	**to**	**him**	**,**
哪个	是	任何一个	一个	回答	到	这	问题	已解决	到	他	,

这要么是对向他提出的问题的回答，要么是.....

[ɔːr][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	**a**	**very**	**clever**	**evasion**	**of**	**it**	**.**
或者	一个	非常	聪明的	逃避	的	它	.

或者非常巧妙地规避了这个问题。

[wen] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][hæd; həd][gɑːt]['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ðɪ][sʌn]

When	**the**	**Devil**	**had**	**got**	**Jesus**	**,**	**he**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**If**	**thou**	**be**	**the**	**Son**
什么时候	这	魔鬼	有	得到	耶稣	,	他	说	到	他	,	"	如果	你	是	这	儿子

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	**God**	**,**
的	上帝	,

魔鬼抓住了耶稣，对他说："你若是神的儿子，

[kə'mænd] [ðæt] [ðiːz] [stoʊnz] [biː; bi] [meɪd] [bred] .

command	**that**	**these**	**stones**	**be**	**made**	**bread**	**.**
命令	那	这些	石头	是	制成	面包	.

命令将这些石头变成面包。

" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]

"	**The**	**Devil**	**evidently**	**thought**	**that**	**to**	**make**	**something**	**to**	**eat**	**would**	**be**	**the**
"	这	魔鬼	显然	想法	那	到	制作	某物	到	吃	会	是	这

['gretɪst] [temp'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːfər][hɪm; ɪm] .

greatest	**temptation**	**he**	**could**	**offer**	**him**	**.**
最	诱惑	他	可以	提供	他	.

"魔鬼显然认为，给他做点吃的就是他能给他的最大诱惑。"

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [i'veidid] [ðə; ðɪ][tæsk][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

But	**Jesus**	**evaded**	**the**	**task**	**by**	**saying**	**,**
但	耶稣	躲避	这	任务	经过	说	,

但耶稣回避了这个问题，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] .

"	**It**	**is**	**written**	**that**	**man**	**shall**	**not**	**live**	**by**	**bread**	**alone**	**.**
"	它	是	书面	那	男人	将	不是	居住	经过	面包	独自的	.

经上记着说："人活着不是单靠食物。"

" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

"	**The**	**Devil**	**tried**	**again**	**,**	**and**	**took**	**him**	**to**	**the**	**pinnacle**	**of**	**a**	**temple**	**,**
"	这	魔鬼	尝试	再次	,	和	采取	他	到	这	巅峰	的	一个	寺庙	,

"魔鬼再次尝试，把他带到了神庙的顶端，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæst][hɪm'self] [daʊn] ,

and	**asked**	**him**	**to**	**cast**	**himself**	**down**	**,**
和	问	他	到	投掷	他自己	向下	,

并让他跳下去，

['seɪɪŋ] — " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] .

saying	**—**	**"**	**For**	**it**	**is**	**written**	**He**	**shall**	**give**	**his**	**angels**	**charge**	**concerning**	**thee**	**.**
说	—	"	为了	它	是	书面	他	将	给	他的	天使	收费	有关	你	.

他说："因为经上记着，他要为你吩咐他的使者。"

" ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [tempt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd]

"	**Jesus**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**"**	**It**	**is**	**written**	**again**	**,**	**Thou**	**shalt**	**not**	**tempt**	**the**	**Lord**
"	耶稣	说	到	他	,	"	它	是	书面	再次	,	你	应	不是	诱惑	这	主

[ðaɪ] [gɑːd] .

thy	**God**	**.**
你的	上帝	.

耶稣对他说："经上又记着说：'不可试探主你的神。'"

" [ðə; ði]['dev(ə)l][traɪd][ə; eɪ][θɜ:rd][taɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [haɪ]
" The Devil tried a third time , and took him up into an exceeding high
" 这 魔鬼 尝试 一个 第三 时间 , 和 采取 他 向上 进入 一个 超过 高的
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

"魔鬼第三次尝试，把他带到一座极高的山上，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]
and showed him all the kingdoms of this world , and the glory of
和 显示 他 全部 这 王国 的 这 世界 , 和 这 荣耀 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并向他展示了世上所有的王国及其荣华。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] .
and promised him all if he would fall down and worship him .
和 承诺 他 全部如果 他 会 落下 向下 和 崇拜 他 .

他答应给他一切，只要他跪下膜拜他。

[haʊ] [kʊd; kəd]['dʒi:zəs] [si:] [frʌm; frəm][wʌn][spɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?
How could Jesus see from one spot all the kingdoms of the world ?
如何 可以 耶稣 看 从 一 点 全部 这 王国 的 这 世界 ?

耶稣怎么可能从一个地方看到世界上的所有王国?

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][kæn; kən] [si:] [raʊnd] [ə; eɪ][gloʊb] ;
as no one looking straight before him can see round a globe ;
作为 不 一 寻找 直的 前 他 能 看 圆形的 一个 地球 ;

因为没有人能直视他正前方，看到整个地球；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊər] ,
but if it was done by supernatural power ,
但 如果 它 曾是 完毕 经过 超自然 力量 ,

但如果这是超自然力量所为，

[waɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ?
why take the trouble to go to the top of an exceeding high mountain ?
为什么 拿 这 麻烦 到 去 到 这 顶部 的 一个 超过 高的 山 ?

何必费力攀登到极高的山峰之巅呢?

[ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][spɑ:t] .
the flat country would have been a more suitable spot .
这 平坦的 国家 会 有 到过 一个 更多的 合适的 点 .

地势平坦的地区会是更合适的地点。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,
He also saw the glory of them , which must have puzzled him greatly ,
他 还 锯 这 荣耀 的 他们 , 哪个 必须 有 困惑 他 非常 ,

他也看到了他们的荣光，这一定让他非常困惑。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][wʌn] [pleɪs] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
for what is the glory of one place , is sometimes the shame of another ,
为了 什么 是 这 荣耀 的 一 地方 , 是 有时 这 耻辱 的 其他 ,

一个地方的荣耀，有时却会成为另一个地方的耻辱。

['dʒi:zəs] [sed] , " [get] [ði:] [hens] , ['seɪtn] : [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði]
Jesus said , " Get thee hence , Satan : for it is written , Thou shalt worship the
耶稣 说 , " 得到 你 因此 , 撒但 : 为了 它 是 书面 , 你 应 崇拜 这
[lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d] ,
Lord thy God ,
主 你的 上帝 ,

耶稣说："撒但，退去吧！因为经上记着说：'当拜主你的神。'"

[ænd; ənd][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [sɜːrv] .
and **him** **only** **shalt** **thou** **serve** **.**
和 他 仅有的 应 你 服务 .

你只可事奉他。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [diːmd] [ðɪs] [kən'kluːsɪv] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" **The** **Devil** **deemed** **this** **conclusive** **,** **and** **thereupon** **took** **his** **departure** **.**
" 这 魔鬼 被认为 这 确凿 , 和 于是 采取 他的 离开 .

魔鬼认为此事已成定局，于是便离开了。

['æftər][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] , ['dʒiːzəs][went][tuː; tə][rɪ'zaɪd][ɪn] [kə'pɜːrniəm] ,
After **John** **the** **Baptist** **was** **cast** **into** **prison** **,** **Jesus** **went** **to** **reside** **in** **Capernaum** **,**
后 约翰 这 浸信会 曾是 投掷 进入 监狱 , 耶稣 去 到 居住 在 迦百农 ,

施洗约翰被投入监狱后，耶稣前往迦百农居住。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'menst] [tuː; tə] [priːtʃ] [frʌm; frəm]['dʒɑːnz][tekst] — " [rɪ'pent] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **there** **commenced** **to** **preach** **from** **John's** **text** **—** **"** **Repent** **,** **for** **the**
和 那里 开始 到 布道 从 约翰的 文本 — " 悔改 , 为了 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪz][æt; ət][hænd] .
kingdom **of** **heaven** **is** **at** **hand** **.**
王国 的 天堂 是 在 手 .

于是他开始宣讲约翰的经文——“悔改吧，因为天国近了。”

" [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [kə'rɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpɪɪst] ,
" **At** **the** **outset** **of** **his** **public** **career** **he** **was** **a** **copyist** **,**
" 在 这 开端 的 他的 民众 职业 他 曾是 一个 抄写员 ,

在他公共生涯的初期，他是一名抄写员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **he** **remained** **so** **to** **the** **end** **of** **his** **life** **.**
和 他 剩余 所以 到 这 结尾 的 他的 生活 .

他终其一生都保持着这种态度。

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] [rɪ'piːtɪd] ['ʌðər] [menz] ['seɪɪŋz] ,
He **simply** **repeated** **other** **men's** **sayings** **,**
他 简单地 重复 其他 男士 谚语 ,

他只是重复了别人的话。

[ɔːr] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['prɔfɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
or **elaborated** **the** **traditions** **and** **prophecies** **which** **were** **so** **prevalent** **among** **the**
或者 详细说明 这 传统 和 预言 哪个 是 所以 流行 之中 这
[dʒuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Jews **of** **his** **day** **.**
犹太人 的 他的 天 .

或者详细阐述了当时犹太人中盛行的传统和预言。

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][dɪd][nɑːt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]
This **kingdom** **of** **heaven** **did** **not** **mean** **something** **in** **another** **world** **somewhere** **in** **the**
这 王国 的 天堂 做过 不是 意思是 某物 在 其他 世界 某处 在 这
[klaʊdz] ,
clouds **,**
云 ,

这个天国并非指云端某个遥远的异世界。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but **simply** **a** **new** **order** **of** **things** **here** **,** **and** **that** **more** **especially** **among** **the**
但 简单地 一个 新的 命令 的 事物 这里 , 和 那 更多的 尤其 之中 这
[dʒuːz] .
Jews **.**
犹太人 .

但这只是这里的一种新秩序，尤其是在犹太人中更是如此。

[æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] ,

At	times	,	it	must	be	confessed	,
在	时代	,	它	必须	是	坦白	,

有时，必须承认这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ɪf] [nɑːt] [æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈment(ə)l] [steɪt] ,

it	is	difficult	to	understand	what	it	meant	if	not	an	improved	mental	state	,
它	是	难的	到	理解	什么	它	意思是	如果	不是	一个	改进	精神的	状态	,

如果不是精神状态的改善，就很难理解它的含义。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [məˈtɪrɪəl] [ˈkɪŋdəm] [æt; ət] [ɔːl] .

and	not	a	material	kingdom	at	all	.
和	不是	一个	材料	王国	在	全部	.

而且根本不是一个物质王国。

[ˈdʒiːzəs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [klæs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jesus	belonged	to	the	working	class	,	and	his	followers	were	of	the
耶稣	属于	到	这	在职的	班级	,	和	他的	追随者	是	的	这

[ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] ,

lower	orders	,
降低	订单	,

耶稣出身工人阶级，他的追随者也来自社会底层。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [priːtʃt] [əˈgenst] [ˈrɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] .

and	he	constantly	preached	against	riches	,	which	was	very	popular	.
和	他	不断地	布道	反对	财富	,	哪个	曾是	非常	受欢迎的	.

他不断宣扬反对财富的思想，这非常受欢迎。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [naʊ] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] [ɪgˈzæmp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] ,

His	followers	now	appreciate	his	sublime	example	so	much	,
他的	追随者	现在	欣赏	他的	升华	例子	所以	很多	,

他的追随者们现在非常感激他树立的崇高榜样。

[ðæt] [ðeɪ] [get] [rɪtʃ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [səkˈsesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	they	get	rich	as	fast	as	they	can	,	especially	the	successors	of	the
那	他们	得到	富有的	作为	快速地	作为	他们	能	,	尤其	这	继承人	的	这

[əˈpɔsəlz] ,

Apostles	,
使徒们	,

让他们尽可能快地致富，尤其是使徒的继承人。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈkɑːntent] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [get] [ˈprɪnsli] [ˈɪnˌkəmz] ,

who	are	content	if	they	can	only	get	princely	incomes	,
WHO	是	内容	如果	他们	能	仅有的	得到	王子	收入	,

他们只要能拿到王子般的收入就心满意足了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [werˈɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈhedz] !

and	a	palace	wherein	to	lay	their	heads	!
和	一个	宫殿	其中	到	躺	他们的	头部	!

还有一座宫殿供他们安歇!

[ˈdʒiːzəs] [ˈwɑːntɪd] [ˈfɔːləuəz] , [soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈgælə͵li] ,

Jesus	wanted	followers	,	so	he	walked	out	by	the	sea	of	Galilee	,
耶稣	通缉	追随者	,	所以	他	步行	出去	经过	这	海	的	加利利	,

耶稣想要追随者，于是他走到加利利海边。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ˈændruː] [ˈkæstɪŋ] [ðer; ðər] [nets] .

and	saw	Peter	and	Andrew	casting	their	nets	.
和	锯	彼得	和	安德鲁	铸件	他们的	网	.

看见彼得和安德鲁在撒网。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [fraɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɔːr]

If	they	had	been	only	fishing	for	small	fry	,	he	could	not	have	more
如果	他们	有	到过	仅有的	钓鱼	为了	小的	炒	,	他	可以	不是	有	更多的

[kən'temptʃuəsli] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

contemptuously	addressed	them	.
轻蔑地	已解决	他们	.

如果他们只是在钓小鱼，他不可能更轻蔑地对待他们了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃɚz]

"	And	he	said	unto	them	,	Follow	me	,	and	I	will	make	you	fishers
"	和	他	说	到	他们	,	跟随	我	,	和	我	将要	制作	你	渔民

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

“他对他们说：‘来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。’”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [left] [ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

And	they	straightway	left	their	nets	and	followed	him	.
和	他们	立刻	左边	他们的	网	和	随后	他	.

于是他们立刻丢弃渔网，跟随他去了。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnən] [straɪks] [wʌn] [hɪr] .

"	A	curious	phenomenon	strikes	one	here	.
"	一个	好奇的	现象	罢工	一	这里	.

这里出现了一种奇特的现象。

['piːtər] [ænd; ənd] ['ændruː] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [huː]

Peter	and	Andrew	have	never	seen	Jesus	before	;	he	does	not	tell	them	who
彼得	和	安德鲁	有	绝不	已见	耶稣	前	;	他	做	不是	告诉	他们	WHO

[hiː; hi] [ɪz] ;

he	is	;
他	是	;

彼得和安德烈以前从未见过耶稣；耶稣也没有告诉他们他是谁；

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [noʊ] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz]

he	explains	no	principles	to	them	by	which	to	enlist	their	sympathies
他	解释	不	原则	到	他们	经过	哪个	到	入伍	他们的	同情

[ænd; ənd] [ə'weɪkən] [kən'vɪkʃn] — [hiː; hi] ['mɪrli] [sez] ,

and	awaken	conviction	—	he	merely	says	,
和	觉醒	定罪	—	他	仅仅	说道	,

他没有向他们解释任何能博得他们同情和唤起他们信念的原则——他只是说，

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [men] ,

"	follow	me	,	and	I	will	make	you	fishers	of	men	,
"	跟随	我	,	和	我	将要	制作	你	渔民	的	男人	,

“来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。”

" [ænd; ənd] [ɪn] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'bændən] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd]

"	and	in	prospect	of	that	delightful	occupation	they	abandon	their	home	and
"	和	在	前景	的	那	愉快	职业	他们	放弃	他们的	家	和

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

calling	to	accompany	a	stranger	on	a	doubtful	mission	,
呼叫	到	陪伴	一个	陌生人	在	一个	疑	使命	,

“为了获得那份令人愉悦的工作，他们放弃了家园和职业，跟随一个陌生人踏上一段前途未卜的旅程。”

[wət'evər] [fɪʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [net] ['æftərwərdz] ,

Whatever	fish	may	have	come	to	their	net	afterwards	,
任何	鱼	可能	有	来	到	他们的	网	然后	,

之后无论他们的渔网里捕获了多少鱼，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [kɔːt] [tuː] ['greɪtər] [flæt] - [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

they	certainly	could	never	have	caught	two	greater	flat	-	fish	than	themselves	.
他们	当然	可以	绝不	有	捕捉	二	更大的	平坦的	-	鱼	比	他们自己	.

他们当然不可能捕到两条比自己还大的比目鱼。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][blaɪnd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

A	more	striking	instance	of	blind	following	is	not	to	be	found	upon	record
一个	更多的	引人注目	实例	的	瞎的	下列的	是	不是	到	是	成立	之上	记录

.

:

.

历史上未曾发现比这更令人震惊的盲目跟风案例。

['piːtər] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [fə'nætɪk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ,

Peter	afterwards	became	the	greatest	fanatic	of	all	the	Disciples	,
彼得	然后	成为	这	最	狂热分子	的	全部	这	门徒	,

彼得后来成为所有门徒中最狂热的信徒。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['mæstər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ziːl] .

and	caused	his	Master	some	trouble	through	his	excess	of	zeal	.
和	导致	他的	掌握	一些	麻烦	通过	他的	过量的	的	热情	.

他因过于热心而给主人带来了一些麻烦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

And	this	is	the	man	to	whom	are	entrusted	the	keys	of	heaven	.
和	这	是	这	男人	到	谁	是	受托	这	钥匙	的	天堂	.

这就是被赋予天国钥匙的人。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fə'nætiks][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [əd'mɪʃ(ə)n] , [waɪlst] ['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l]

No	wonder	the	ignorant	fanatics	find	a	ready	admission	,	whilst	sensible	people
不	想知道	这	无知	狂热分子	寻找	一个	准备好	入学	,	而	明智的	人们

[ɑːr; ər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

are	excluded	.
是	排除	.

难怪那些无知的狂热分子很容易就能被接纳，而明智的人却被拒之门外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['predəsesər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] ,

And	he	too	is	the	great	predecessor	of	the	Pope	of	Rome	,
和	他	也	是	这	伟大的	前任	的	这	教皇	的	罗马	,

他也是罗马教皇的伟大前任。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [priːtʃiz] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [seɪnts] - ['relɪks] , [ðə; ði]

the	head	of	a	Church	which	preaches	the	efficacy	of	saints	'	relics	,	the
这	头	的	一个	教会	哪个	布道	这	功效	的	圣徒	-	遗物	,	这

[ˌlɪkwə'fækʃən] [ʌv; əv] [blʌd] ,

liquefaction	of	blood	,
液化	的	血	,

一个宣扬圣人遗物功效、血液液化等教义的教会的领袖

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] ['vəːdʒinz] .

and	the	truth	of	winking	virgins	.
和	这	真相	的	眨眼	处女	.

以及眨眼处女的真相。

[fə'nætɪsɪzəm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['veri]

Fanaticism	was	at	the	foundation	,	and	delusion	and	ignorance	very
狂热	曾是	在	这	基础	,	和	错觉	和	无知	非常

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌlt] .

naturally	result	.
自然	结果	.

狂热是其根源，而妄想和无知则自然而然地产生。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] , [fə'seikɪŋ] [ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

Others	followed	Jesus	,	forsaking	their	nets	and	their	parents	,	and	they	went
其他的	随后	耶稣	,	放弃	他们的	网	和	他们的	父母	,	和	他们	去

[ə'baʊt] [ɔːl] ['gælə˛li] ,

about	all	Galilee	,
关于	全部	加利利	,

还有一些人跟随耶稣，撒下渔网和父母，走遍了加利利全境。

['dʒiːzəs] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kjuərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] — [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

Jesus	preaching	and	curing	all	sorts	of	disease	and	sickness	—	and	curious
耶稣	布道	和	养护	全部	排序	的	疾病	和	疾病	—	和	好奇的

[ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kjʊrz] ,

indeed	were	some	of	his	cures	,
的确	是	一些	的	他的	治愈	,

耶稣传道治病，治愈各种疾病——他的一些疗法确实令人惊奇。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] ['mɑːdərn] [ˌfɑːrməkə'piːə] .

such	as	are	not	mentioned	in	any	modern	pharmacopoeia	.
这样的	作为	是	不是	提及	在	任何	现代的	药典	.

例如，现代药典中均未提及的药物。

['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [greɪt] ['seɪtn] [hɪm'self] [ɑːn] [θriː] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] ['maɪnər] ['dɛvəlz] [hæd; həd] [noʊ]

Having	vanquished	great	Satan	himself	on	three	occasions	,	the	minor	devils	had	no
拥有	战败者	伟大的	撒但	他自己	在	三	场合	,	这	次要的	魔鬼	有	不

[tʃæns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

chance	with	him	,
机会	和	他	,

他曾三次击败大撒旦本人，小恶魔们对他毫无胜算。

[ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [in'hæbitɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	woe	betide	all	who	came	before	him	inhabiting	human	beings	.
和	悲哀	贝特迪	全部	WHO	来了	前	他	居住	人类	生物	.

在他之前成为人类的所有人都将遭受灾祸。

[ɔːl] [ðiːz] ['kjʊrz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

All	these	cures	were	performed	that	a	prophecy	might	be	fulfilled	,
全部	这些	治愈	是	执行	那	一个	预言	可能	是	已完成	,

所有这些治疗都是为了实现一个预言而进行的。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [baɪ] [ɪ'zaɪ.əz] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['seɪɪŋ] - , [hɪm'self] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːmətɪz]

"	which	was	spoken	by	Esaias	the	prophet	,	saying	-	,	Himself	took	our	infirmities
"	哪个	曾是	说	经过	以赛亚书	这	先知	,	说	-	,	他本人	采取	我们的	弱点

, [ænd; ənd] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['sɪknəs] .

,	and	bare	our	sicknesses	.
,	和	裸	我们的	疾病	.

"正如先知以赛亚所说：'他亲自担当了我们的软弱，背负了我们的疾病。'"

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

"	But	then	he	did	nothing	of	the	kind	.
"	但	然后	他	做过	没有什么	的	这	种类	.

但他并没有做那样的事。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] !

And	so	that	prophecy	was	fulfilled	!
和	所以	那	预言	曾是	已完成	!

于是，那个预言应验了！

[tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

To	cure	a	disease	is	not	to	take	it	upon	ourselves	;	if	it	were	,
到	治愈	一个	疾病	是	不是	到	拿	它	之上	我们自己	;	如果	它	是	,

治愈疾病并非我们自己要承担的责任；如果真是那样，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

the	Royal	College	of	Surgeons	would	soon	become	an	institution	of	the	past	.
这	皇家	大学	的	外科医生	会	很快	变得	一个	机构	的	这	过去的	.

皇家外科医学院很快就成为了历史。

[juː; jʊ] [maɪt] [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

You	might	love	your	neighbour	as	yourself	,	but	to	be	expected	to	have
你	可能	爱	你的	邻居	作为	你自己	,	但	到	是	预期的	到	有

[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [tɔːr][hɪm; ɪm] ,

the	measles	tor	him	,
这	麻疹	托尔	他	,

你或许会像爱自己一样爱你的邻居，但要你替他承受麻疹的折磨，

[wʊd] [kuːl] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['frendʃɪp] .

would	cool	the	warmest	friendship	.
会	凉爽的	这	最温暖	友谊	.

会冷却最真挚的友谊。

[wʌn] [staɪl] [ʌv; əv] [kjʊr] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,

One	style	of	cure	Jesus	had	which	may	have	been	very	efficacious	,
一	风格	的	治愈	耶稣	有	哪个	可能	有	到过	非常	有效的	,

耶稣曾使用过一种可能非常有效的治疗方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt] ['delɪkət] .

but	it	certainly	was	not	delicate	.
但	它	当然	曾是	不是	精美的	.

但它肯定称不上精致。

[wʌns] [ə; eɪ] [def] [mæn] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

Once	a	deaf	man	,	who	had	an	impediment	in	his	speech	,
一次	一个	聋	男人	,	WHO	有	一个	障碍	在	他的	演讲	,

他曾是一位聋哑人，说话也有障碍。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .

was	brought	to	him	to	be	healed	.
曾是	带来	到	他	到	是	已治愈	.

被带到他那里接受治疗。

['dʒiːzəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Jesus	took	him	aside	from	the	multitude	,	and	put	his	fingers	into	his
耶稣	采取	他	旁边	从	这	民众	,	和	放	他的	手指	进入	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

耶稣把他带到一边，离开众人，用手指探入他的耳朵。

[ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	spat	and	touched	his	tongue	.
和	争吵	和	感动	他的	舌头	.

他吐了口唾沫，摸了摸舌头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	a	blind	man	was	brought	to	him	,
和	一个	瞎的	男人	曾是	带来	到	他	,

于是有人带了一个盲人来见他。

[huːm] [hiː; hi] [tʊk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

whom	he	took	by	the	hand	and	led	out	of	the	town	;
谁	他	采取	经过	这	手	和	引领	出去	的	这	镇	;

他拉着他的手，把他领出了城；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][spɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	had	spit	on	his	eyes	,	and	put	his	hands	on	him	,
和	什么时候	他	有	吐	在	他的	眼睛	,	和	放	他的	双手	在	他	,

他朝他的眼睛吐了唾沫，又把手放在他身上，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:t]

asked	him	if	he	saw	aught
问	他	如果	他	锯	零

问他是否看到了什么

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [saɪt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌlu:brɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] ['skersli]

And	the	man	was	restored	to	sight	This	kind	of	lubrication	could	scarcely
和	这	男人	曾是	恢复	到	视线	这	种类	的	润滑	可以	几乎

[bi:; bi] [di:md] ['plez(ə)nt] .

be	deemed	pleasant	.
是	被认为	令人愉快的	.

那人恢复了视力。这种润滑方式很难称得上令人愉快。

['ni:ðər] [du:][wi:; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] ['klenlinəs] [ɪn] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,

Neither	do	we	find	an	incentive	to	cleanliness	in	this	,	for	we	are	told	,
两者都不	做	我们	寻找	一个	激励	到	清洁	在	这	,	为了	我们	是	讲述	,

我们也没有从中找到任何保持清洁的动力，因为我们被告知：

" [æz; əz][hi:; hi] [speɪk] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['færɪsi:] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

"	as	he	spake	,	a	certain	Pharisee	besought	him	to	dine	with	him	;
"	作为	他	说	,	一个	肯定	法利赛人	恳求	他	到	用餐	和	他	;

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn] ,

and	he	went	in	,
和	他	去	在	,

“耶稣说话的时候，有一个法利赛人恳求他与自己一同吃饭；耶稣就进去了，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['færɪsi:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	sat	down	to	meat	And	when	the	Pharisee	saw	it	,
和	卫星	向下	到	肉	和	什么时候	这	法利赛人	锯	它	,

他们坐下吃肉。法利赛人看见了，

[hi:; hi][mɑ:r] - [jeld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][fɜ:rst] [wɑ:ʃt] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

he	mar	-	yelled	that	he	had	not	first	washed	before	dinner	.
他	马尔	-	大喊	那	他	有	不是	第一的	洗过	前	晚餐	.

他大声嚷嚷说晚饭前没洗澡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] ['ɑ:ntə][hɪm; ɪm] ,

And	the	Lord	said	onto	him	,
和	这	主	说	到	他	,

耶和华对他说：

[naʊ] [du:][ji:; ji] ['fɑɹɪˌsiz] [meɪk] [kli:n] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['plætər] ;

Now	do	ye	Pharisees	make	clean	the	outside	of	the	cup	and	the	platter	;
现在	做	是的	法利赛人	制作	干净的	这	外部	的	这	杯子	和	这	拼盘	;

现在，你们法利赛人岂不也把杯盘的外面洗净吗？

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ɪnwərd][pɑ:rt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rævənɪŋ] ['wɪkɪdnəs] .

but	your	inward	part	is	full	of	ravening	wickedness	.
但	你的	向内	部分	是	满的	的	贪婪	邪恶	.

但你的内心却充满了贪婪的邪恶。

[ji:; ji] [fu:lz] , [dɪd][nɑ:t][hi:; hi] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] , [meɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] ['ɔ:lsoʊ] ?

Ye	fools	,	did	not	he	that	made	that	which	is	without	,	make	that	which	it	within	also	?
叶	傻瓜	,	做过	不是	他	那	制成	那	哪个	是	没有	,	制作	那	哪个	它	之内	还	?

你们这些愚人，创造外在世界的神，难道没有创造内在世界吗？

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['dɜːrti] ;

"	This	may	be	very	true	,	but	it	is	also	very	dirty	;
"	这	可能	是	非常	真的	,	但	它	是	还	非常	肮脏的	;

“这或许是真的，但也很肮脏；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	though	it	may	satisfy	the	Son	of	God	,
和	尽管	它	可能	满足	这	儿子	的	上帝	,

虽然这或许能让上帝之子满意，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['eni][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['diːsnt] .

would	not	be	an	excuse	for	any	man	who	wished	to	be	considered	decent	.
会	不是	是	一个	原谅	为了	任何	男人	WHO	希望	到	是	经过考虑的	体面的	.

任何想要被视为体面的人，都不会以此为借口。

[ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [spred] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

The	fame	of	Jesus	spread	rapidly	,	and	great	multitudes	flocked	to	hear	him
这	名声	的	耶稣	传播	快速	,	和	伟大的	众多	成群结队的	到	听到	他

.

:

.

耶稣的名声迅速传播开来，大批民众涌来聆听他的教诲。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

One	day	he	went	up	into	a	mountain	,	and	addressed	the	people	,
一	天	他	去	向上	进入	一个	山	,	和	已解决	这	人们	,

有一天，他上了山，向山上的人们发表了讲话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['ræðər][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	his	discourse	was	of	rather	an	extravagant	description	.
但	他的	话语	曾是	的	相当	一个	靡	描述	.

但他的描述却相当夸张。

[æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['mætərz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

As	we	understand	matters	in	these	days	,
作为	我们	理解	事情	在	这些	天	,

就我们目前对事情的了解而言，

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] ? —

what	is	the	amount	of	truth	contained	in	the	following	sentences	?	—
什么	是	这	数量	的	真相	包含	在	这	下列的	句子	?	—

以下句子中包含多少真实信息？

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] : [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

"	Blessed	are	the	poor	in	spirit	:	for	theirs	is	the	kingdom	of	heaven	.
"	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	:	为了	他们的	是	这	王国	的	天堂	.

“虚心的人有福了，因为天国是他们的。”

" ['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmfətid] .

"	Blessed	art	they	that	mourn	:	for	they	shall	be	comforted	.
"	蒙福	艺术	他们	那	哀悼	:	为了	他们	将	是	安慰	.

哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [miːk] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

"	Blessed	are	the	meek	:	for	they	shall	inherit	the	earth	.
"	蒙福	是	这	温顺	:	为了	他们	将	继承	这	地球	.

温柔的人有福了，因为他们必承受地土。

" ['blesɪd; blest][æn; ən][ðə; ðɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] ['mɜːrsi] .

"	Blessed	an	the	merciful	:	for	they	shall	obtain	mercy	.
"	蒙福	一个	这	仁慈	:	为了	他们	将	获得	怜悯	.

怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .
" Blessed are the pure in heart for they shall see God .
" 蒙福 是 这 纯的 在 心 为了 他们 将 看 上帝 .

"清心的人有福了，因为他们必得见神。"

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
" Blessed are the peacemakers : for they shall be called the children of
蒙福 是 这 和平缔造者 : 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] : [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz]
" Blessed are they which are persecuted for righteousness ' sake : for theirs is
" 蒙福 是 他们 哪个 是 受迫害 为了 义 - 清酒 : 为了 他们的 是
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the kingdom of heaven .
这 王国 的 天堂 .

"为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。"

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][jiː; ji] , [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,
" Blessed are ye , when men shall revile you , and persecute you ,
" 蒙福 是 是的 , 什么时候 男人 将 唾骂 你 , 和 迫害 你 ,

"人辱骂你们，逼迫你们，你们就有福了。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] ['fɔːlsli] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
and shall say all manner of evil against you falsely , for my sake .
和 将 说 全部 方式 的 邪恶的 反对 你 错误地 , 为了 我的 清酒 .

并且为了我的缘故，捏造各种坏话毁谤你。

" [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][pæst][ɔːl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" This kingdom of heaven is past all comprehension .
" 这 王国 的 天堂 是 过去的 全部 理解 .

"这天国是超乎我们理解的。"

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk]
The poor in spirit have it , and the persecuted for righteousness ' sake
这 贫穷的 在 精神 有 它 , 和 这 受迫害 为了 义 - 清酒
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
have it ;
有 它 ;

心灵贫乏的人有福了，为义受逼迫的人也有福了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['penəltiz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [pə'zeʃn] ,
and if these are the penalties to be paid for its possession ,
和 如果 这些 是 这 处罚 到 是 有薪酬的 为了 它是 拥有 ,

如果这就是持有毒品要付出的代价，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .
it is not worth the winning .
它 是 不是 值得 这 获胜 .

赢了不值得。

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr]['prɑːpər][fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] :
Then is it possible or proper for any one to act in this way :
然后 是 它 可能的 或者 恰当的 为了 任何 一 到 行为 在 这 方式 :

那么，任何人这样做是否可能或合适呢?

— " [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [aɪ] [ə'fend] [ðiː] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ə'fend] [ðiː] ,
— " If thy right eye offend thee , pluck it out ; if thy right hand offend thee ,
— " 如果 你的 正确的 眼睛 得罪 你 , 采摘 它 出去 ; 如果 你的 正确的 手 得罪 你 ,

"若你的右眼叫你跌倒，就剜出来；若你的右手叫你跌倒，

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?
cut **it** **off** **?**
切 它 离开 ?

把它切断?

" [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ?
" **Who** **in** **his** **senses** **would** **think** **of** **doing** **so** **?**
" WHO 在 他的 感官 会 思考 的 正在做 所以 ?

“谁会想到这么做？”

[huː] [wʊd] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who **would** **stand** **by** **and** **allow** **others** **to** **do** **it** **?**
WHO 会 站立 经过 和 允许 其他的 到 做 它 ?

谁会袖手旁观，任由别人这么做?

[ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] ['fɑːloʊz] [ðɪs]
And **who** **lives** **according** **to** **this** **Christian** **principle** **,** **and** **who** **follows** **this**
和 WHO 生活 根据 到 这 基督教 原则 , 和 WHO 跟随 这
['priːsept] :
precept **:**
戒律 :

凡是遵循这一基督教原则并遵守这一诫命的人：

— " [rɪ'zɪst] [nɑːt] ['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðiː] [ɑːn] [ðaɪ] [raɪt] [tʃiːk] ,
— **"** **Resist** **not** **evil** **;** **but** **whosoever** **shall** **smite** **thee** **on** **thy** **right** **cheek** **,**
— " 抵抗 不是 邪恶的 ; 但 无论谁 将 惩击 你 在 你的 正确的 脸颊 ,

“不要与恶人对抗；但无论谁打你的右脸，

[tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ?
turn **to** **him** **the** **other** **also** **?**
转动 到 他 这 其他 还 ?

另一边也转向他?

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['groʊsli] [ɪ'mɔːrəl] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
" **In** **the** **first** **place** **,** **it** **is** **grossly** **immoral** **not** **to** **resist** **evil** **;** **and** **in** **the**
" 在 这 第一的 地方 , 它 是 粗略地 不道德 不是 到 抵抗 邪恶的 ; 和 在 这
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

“首先，不反抗邪恶是极其不道德的；其次，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'pjuːdiˌeɪts] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
all **the** **world** **repudiates** **the** **doctrine** **of** **non** **-** **resistance** **under** **such** **circumstances** **.**
全部 这 世界 否认 这 教义 的 非 - 反抗 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，全世界都摒弃了非暴力抵抗的原则。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [smaɪts] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] ,
If **any** **one** **smites** **us** **on** **the** **right** **cheek** **,**
如果 任何 一 打击 我们 在 这 正确的 脸颊 ,

如果有人打我们的右脸，

[duː] [wiː; wi] [nɑːt] ['kwɪkli] [tɜːrn] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ?
do **we** **not** **quickly** **turn** **and** **hit** **him** **on** **the** **left** **?**
做 我们 不是 迅速地 转动 和 打 他 在 这 左边 ?

我们为什么不迅速转身从左侧攻击他?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ækt] ['ʌðərwaɪz] [ɪz] ['kaʊərdɪs] .
It **is** **a** **natural** **instinct** **,** **and** **to** **act** **otherwise** **is** **cowardice** **.**
它 是 一个 自然的 本能 , 和 到 行为 否则 是 怯懦 .

这是人的自然本能，反抗就是懦弱。

[duː][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [kɔːrts] ['fɜːrnɪʃ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

Do	the	proceedings	of	our	law	courts	furnish	many	instances	of	the	adoption
做	这	诉讼程序	的	我们的	法律	法院	提供	许多	实例	的	这	采用

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] :

of	this	recommendation	:
的	这	推荐	:

我国法院的诉讼程序中是否有很多采纳这项建议的实例:

— " [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [suː] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [koʊt] ,

—	"	And	if	any	man	will	sue	thee	at	the	law	,	and	take	away	thy	coat	,
—	"	和	如果	任何	男人	将要	起诉	你	在	这	法律	,	和	拿	离开	你的	外套	,

“如果有人要告你，要夺走你的外衣，

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðaɪ] [kloʊk]['ɔːlsoʊ] ?

let	him	have	thy	cloak	also	?
让	他	有	你的	披风	还	?

把你的外衣也给他吧?

" [wʌn] [hæf][hjuː'mænəti] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] [strɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

"	One	half	humanity	would	very	soon	be	stripped	by	the	other	half	.
"	一	一半	人类	会	非常	很快	是	脱衣舞	经过	这	其他	一半	.

“人类的一半很快就会被另一半剥夺。”

" [ænd; ənd] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl][kəm'pel] [ðiː] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][maɪl] , [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tweɪn] .

"	And	whoever	shall	compel	thee	to	go	a	mile	,	go	with	him	twain	.
"	和	谁	将	迫使	你	到	去	一个	英里	,	去	和	他	马克·吐温	.

“有人强迫你走一里路，你就同他走两里。”

[gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æskɪθ] [ðiː] ,

Give	to	him	that	asketh	thee	,
给	到	他	那	阿斯克斯	你	,

凡向你求的，就给他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv] [ðiː] [tɜːrn][nɑːt] [ðaʊ] [ə'weɪ] .

and	from	him	that	would	borrow	of	thee	turn	not	thou	away	.
和	从	他	那	会	借	的	你	转动	不是	你	离开	.

如果有人向你借钱，你不要拒绝。

" [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['spɪrɪt][ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə]

"	No	one	with	any	spirit	or	power	of	resistance	would	think	of	submitting	to
"	不	一	和	任何	精神	或者	力量	的	反抗	会	思考	的	提交	到

[ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

the	compulsion	of	walking	a	mile	with	a	person	,
这	强迫症	的	步行	一个	英里	和	一个	人	,

“任何有抵抗精神或抵抗力的人都不会屈服于强迫，去陪别人走一英里。”

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [sə'saɪəti] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

much	less	of	going	two	in	the	company	of	one	whose	society	might	be	a
很多	较少的	的	去	二	在	这	公司	的	一	谁	社会	可能	是	一个

['nuːs(ə)ns] .

nuisance	.
滋扰	.

更何况是两个人一起出行，其中一个人的陪伴可能会很麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] ,

And	if	we	are	to	give	to	every	one	that	asketh	,
和	如果	我们	是	到	给	到	每一个	一	那	阿斯克斯	,

如果我们要满足每一个祈求的人，

[wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['veɪgrənsi] [lɔːz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fleɪgrənt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

what	are	our	vagrancy	laws	but	a	flagrant	violation	of	Christianity	?
什么	是	我们的	流浪	法律	但	一个	明目张胆	违反	的	基督教	?

我们的流浪法难道不是对基督教义的公然践踏吗?

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	injunction	is	here	given	without	the	slightest	qualification	,
这	禁令	是	这里	给定	没有	这	丝毫	资格	,

这项禁令在此毫无任何限制地颁布。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] ['mendɪkənsɪ] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .

and	is	an	encouragement	to	mendicancy	the	world	over	.
和	是	一个	鼓励	到	乞讨	这	世界	超过	.

这助长了全世界的乞讨行为。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pri:ˌsɛpts] ['speʃəli] ['baɪndɪŋ][ɑ:n] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] !

There	are	one	or	two	precepts	specially	binding	on	Christians	of	the	present	day	!
那里	是	一	或者	二	戒律	特别	结合	在	基督徒	的	这	展示	天	!

有一条或两条诫命对当今的基督徒尤其具有约束力!

[ðɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [əu'beid] : — " [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['preɪɪst] ,

This	,	for	instance	,	is	very	much	obeyed	:	—	"	And	when	thou	prayest	,
这	,	为了	实例	,	是	非常	很多	服从	:	—	"	和	什么时候	你	祈祷	,

例如，这条诫命就经常被遵守："当你祷告的时候，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɑ:r; ər] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [preɪ] ['stændɪŋ] [ɪn]

thou	shalt	not	be	as	the	hypocrites	are	;	for	they	love	to	pray	standing	in
你	应	不是	是	作为	这	伪君子	是	;	为了	他们	爱	到	祈祷	常设	在

[ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] ,

the	synagogues	,
这	犹太教堂	,

你不可效法那些假冒为善的人，因为他们喜欢站在会堂里祷告。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][men] .

and	in	the	corners	of	the	streets	,	that	they	may	be	seen	of	men	.
和	在	这	角落	的	这	街道	,	那	他们	可能	是	已见	的	男人	.

在街角，以便人们能够看到它们。

" [ðɪs] , [wi:; wi] [noʊ] , [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

"	This	,	we	know	,	is	universally	observed	by	the	followers	of	Jesus	.
"	这	,	我们	知道	,	是	普遍地	观察到	经过	这	追随者	的	耶稣	.

"我们知道，这是耶稣的追随者普遍遵守的准则。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əu'beid] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'deɪnd] ['mɪnɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'nɑ:nɪkəlz] ; [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	is	obeyed	by	the	ordained	minister	in	his	canonicals	;	the	Primitive	in	his
它	是	服从	经过	这	受戒	部长	在	他的	礼服	;	这	原始	在	他的

['hwaɪtˌwɔʃt] ['tæbərnækl] ;

whitewashed	tabernacle	;
粉刷过的	圣幕	;

受过圣职的牧师在他的教规中遵守它；原始派信徒在他的粉饰过的圣殿中遵守它；

[ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] ; [ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'lɪrɪəs] [ænd; ənd][ˌepɪ'leptɪk]

the	Methodist	in	his	tub	;	the	Revivalists	in	their	delirious	and	epileptic
这	卫理公会	在	他的	浴缸	;	这	复兴主义者	在	他们的	谵妄	和	癫痫

['gæðərɪŋz] ;

gatherings	;
聚会	;

躺在浴缸里的卫理公会教徒；在他们狂躁而癫痫般的聚会中，复兴主义者们；

[ðə; ði] ['ræntərz] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]

the	Ranters	in	their	camp	meetings	,	and	howling	peregrinations	through	our
这	咆哮者	在	他们的	营	会议	,	和	嚎叫	游历	通过	我们的

['kʌntri] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ;

country	towns	and	villages	;
国家	城镇	和	村庄	;

狂热分子在他们的营地集会上，在我们的乡村城镇和村庄里嚎叫游荡；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðoʊz] ['haɪli] ['gɪftɪd] [jʌŋ] [men] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	above	all	,	those	highly	gifted	young	men	belonging	to	the	Town	Mission	,
和	多于	全部	,	那些	高度	天才	年轻的	男人	属于	到	这	镇	使命	,

尤其要感谢那些属于城镇教会的才华横溢的年轻人，

[hu:] ['rendər][ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'seɪn] ['reɪvɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

who	render	the	night	hideous	by	their	insane	ravings	at	the	corners	of	the
WHO	使成为	这	夜晚	可怕	经过	他们的	疯狂的	胡言乱语	在	这	角落	的	这

[stri:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

streets	and	in	the	paths	of	public	places	.
街道	和	在	这	路径	的	民众	地方	.

他们在街角和公共场所的小路上发出疯狂的咆哮，使夜晚变得可怕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'səulɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] " [sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] " [sʌtʃ] [kən'sɪstənt] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]

It	is	consoling	to	find	the	"	salt	of	the	earth	"	such	consistent	followers	of
它	是	安慰	到	寻找	这	"	盐	的	这	地球	"	这样的	持续的	追随者	的

[ðer; ðər] [greɪt] ['mæstər] .

their	great	Master	.
他们的	伟大的	掌握	.

令人欣慰的是，我们发现这些"世上的盐"始终如一地追随他们的伟大导师。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

It	is	because	they	are	the	salt	of	the	earth	,
它	是	因为	他们	是	这	盐	的	这	地球	,

因为他们是世上的盐，

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] .

that	the	world	has	got	into	such	a	precious	pickle	.
那	这	世界	有	得到	进入	这样的	一个	宝贵的	泡菜	.

世界竟然陷入了如此棘手的困境。

['bɪʃəp] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd] ['plʊrəlɪst] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [nɜ:rs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðɪs] ['seɪɪŋ] :

Bishops	especially	,	and	pluralists	in	particular	,	nurse	in	their	hearts	this	saying	:
主教们	尤其	,	和	多元主义者	在	特别的	,	护士	在	他们的	心	这	说	:

主教们，尤其是多元主义者，都将这句格言铭记于心：

" [leɪ] [nɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ['treʒərz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .

"	Lay	not	up	for	yourselves	treasures	upon	earth	.
"	莱	不是	向上	为了	你们自己	宝藏	之上	地球	.

不要为自己积攒地上的财宝。

" [noʊ] , [pʊr] [men] , [ðeɪ] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] !

"	No	,	poor	men	,	they	think	too	much	about	their	heavenly	Father	!
"	不	,	贫穷的	男人	,	他们	思考	也	很多	关于	他们的	天上	父亲	!

"不，可怜的人啊，他们想得太多了，想着他们的天父！"

[ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] !

A	few	thousand	!
一个	很少	千	!

几千！

[ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

a	year	are	quite	sufficient	for	them	.
一个	年	是	相当	充足的	为了	他们	.

一年的时间对他们来说已经足够了。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['bæŋkərz][ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] ['i:kwəli] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

And	Christian	bankers	and	millionaires	equally	regard	the	injunction	.
和	基督教	银行家	和	百万富翁	同样地	看待	这	禁令	.

基督教银行家和百万富翁同样重视这项禁令。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] ,

This	is	a	Christian	country	,	and	we	are	a	Christian	people	,
这	是	一个	基督教	国家	,	和	我们	是	一个	基督教	人们	,

这是一个基督教国家，我们也是基督教民族。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] ['prɑ:vɪdənt][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] [tel]

and	our	various	provident	and	benefit	societies	and	savings	-	banks	tell
和	我们的	各种各样的	普罗维登特	和	益处	社会	和	节省	-	银行	告诉

[haʊ] [wi:; wi] [ɪ'sti:m] [ðɪs] [kə'mænd] :

how	we	esteem	this	command	:
如何	我们	尊重	这	命令	:

我们各种互助会、福利社团和储蓄银行都体现了我们对这条诫命的重视：

" [teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , ['seɪɪŋ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [i:t] ?

"	Take	no	thought	for	the	morrow	,	saying	,	What	shall	we	eat	?
"	拿	不	想法	为了	这	明天	,	说	,	什么	将	我们	吃	?

不要为明天忧虑，说：“我们吃什么？”

[ɔ:r] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [drɪŋk] ?

or	,	what	shall	we	drink	?
或者	,	什么	将	我们	喝	?

或者，我们喝什么?

[ɔ:r] , ['werwɪðɔ:l] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [kloʊðd] ?

or	,	wherewithal	shall	we	be	clothed	?
或者	,	所需资源	将	我们	是	穿着衣服	?

或者，我们该用什么来穿衣呢?

" [wi:; wi][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,

"	We	don't	think	of	the	morrow	merely	,	but	of	years	to	come	,
"	我们	不	思考	的	这	明天	仅仅	,	但	的	年	到	来	,

我们不仅考虑明天，也考虑未来的岁月。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ɪz][moʊst] ['ɑ:nɚd]

and	he	who	is	the	most	careful	in	providing	for	the	future	,	is	most	honoured
和	他	WHO	是	这	最多	小心	在	提供	为了	这	未来	,	是	最多	荣幸

[ə'mʌŋst] [men] .

amongst	men	.
在	男人	.

而最善于为未来做准备的人，在世人中最受尊敬。

[naʊ] [ɔ:l] [ði:z] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [kə'mændz] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	all	these	impracticable	and	extravagant	commands	are	taken	from	the
现在	全部	这些	不切实际	和	靡	命令	是	已采取	从	这

[mʌtʃ] - ['vɔ:ntɪd] ['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] ,

much	-	vaunted	Sermon	on	the	Mount	,
很多	-	吹嘘	讲道	在	这	山	,

所有这些不切实际且夸张的诫命都出自备受推崇的《登山宝训》。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] , [ˌhu:soʊ'evər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əu'beid] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wʊd]

and	Jesus	said	,	whosoever	heard	them	,	and	obeyed	them	,	he	would
和	耶稣	说	,	无论谁	听到	他们	,	和	服从	他们	,	他	会

['laɪkən]['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ][waɪz][mæn] ;

liken	unto	a	wise	man	;
像	到	一个	明智的	男人	;

耶稣说，凡听见这些话并遵行的人，就像一个智慧人；

[bʌt; bət] [ˌhu:soʊ'evər] [əu'beid] [ðem; ðəm][nɑ:t] , [hi:; hi] [wʊd] ['laɪkən]['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mæn] .

but	whosoever	obeyed	them	not	,	he	would	liken	unto	a	foolish	man	.
但	无论谁	服从	他们	不是	,	他	会	像	到	一个	愚蠢	男人	.

但凡不听从这些命令的人，他都比作愚人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;

It	**may**	**be**	**an**	**honour**	**to**	**be**	**deemed**	**foolish**	**in**	**such**	**a**	**case**	**;**
它	可能	是	一个	荣誉	到	是	被认为	愚蠢	在	这样的	一个	案件	;

在这种情况下，被认为是愚蠢的或许是一种荣耀；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃən] ,

but	**what**	**shall**	**we**	**say**	**of**	**the**	**professing**	**Christian**	**,**
但	什么	将	我们	说	的	这	声称	基督教	,

但是，对于自称基督徒的人，我们又该如何评价呢?

[huː] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkər] ,

who	**considers**	**himself**	**so**	**much**	**superior**	**to**	**the**	**Freethinker**	**,**
WHO	考虑	他自己	所以	很多	优越的	到	这	自由思想者	,

他自认为比自由思想家优越得多，

[ænd; ənd] [huː] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeks] [wɪtʃ] [kiːp] [hɪm; ɪm]['mɔːrəl] ,

and	**who**	**boasts**	**of**	**his**	**principles**	**being**	**the**	**checks**	**which**	**keep**	**him**	**moral**	**,**
和	WHO	吹嘘	的	他的	原则	存在	这	检查	哪个	保持	他	道德	,

他自诩原则是约束他道德的准则，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [ðə; ði][wɜːrld]

and	**says**	**that**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**his**	**blessed**	**Saviour**	**the**	**world**
和	说道	那	如果	它	有	不是	到过	为了	他的	蒙福	救主	这	世界

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ?

would	**have**	**been**	**lost**	**?**
会	有	到过	丢失的	?

他说，如果不是他那受祝福的救世主，世界早就毁灭了?

[waɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt]

Why	**,**	**out**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**Jesus**	**himself**	**he**	**is**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**hypocrite**
为什么	,	出去	的	这	嘴	的	耶稣	他自己	他	是	已证实	到	是	一个	伪君子

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

and	**foolish**	**,**
和	愚蠢	,

为什么呢? 耶稣亲口证明他是个伪君子和愚人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [ɪz] ['sɑːləmli] [kən'demd] , [ænd; ənd] [liːvz] [ʌn'dʌn] [wʌt] [ɪz] ['strɪktli]

for	**he**	**does**	**what**	**is**	**solemnly**	**condemned**	**,**	**and**	**leaves**	**undone**	**what**	**is**	**strictly**
为了	他	做	什么	是	庄严地	谴责	,	和	树叶	未完成	什么	是	严格

[en'dʒɔɪnd] .

enjoined	**.**
禁止	.

因为他做了人们严厉谴责的事，却没有做人们严格规定的事。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['endɪd] [ðiːz] ['seɪɪŋz] ,

"	**And**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**,**	**when**	**Jesus**	**had**	**ended**	**these**	**sayings**	**,**
"	和	它	来了	到	经过	,	什么时候	耶稣	有	结束	这些	谚语	,

"耶稣讲完了这些话，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

the	**people**	**were**	**astonished**	**at**	**his**	**doctrine**	**.**
这	人们	是	惊讶	在	他的	教义	.

人们对他的教义感到震惊。

" [ænd; ənd][kæn; kən] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl][ɪn'kwaɪərər][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðæt] ?

"	**And**	**can**	**any**	**rational**	**inquirer**	**be**	**astonished**	**at**	**that**	**?**
"	和	能	任何	合理的	询问者	是	惊讶	在	那	?

"任何理性的探究者对此会感到惊讶吗? "

[ɑːn] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['gɔspəlz] ['kɑːmli] ,

On	**reading**	**over**	**these**	**Gospels**	**calmly**	**,**
在	阅读	超过	这些	福音书	平静地	,

冷静地阅读这些福音书后，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] ,

and	seeing	what	are	attributed	to	Jesus	as	his	sayings	and	doings	,
和	看到	什么	是	归因于	到	耶稣	作为	他的	谚语	和	行为	,

并看看人们把哪些言论和行为归于耶稣名下，

[wʌn][ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][krɪ'duːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuː'pendəs]

one	is	amazed	at	the	credulity	of	the	world	in	allowing	such	a	stupendous
一	是	惊叹	在	这	轻信	的	这	世界	在	允许	这样的	一个	惊人的

[dɪ'luːʒn] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][biː; bi] [pɑːmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn]

delusion	as	the	Christian	religion	to	be	palmed	upon	it	as	something	divine
错觉	作为	这	基督教	宗教	到	是	掌心	之上	它	作为	某物	神圣的

[dɪ'raɪvd] [də'rekt][frʌm; frəm]['deɪətɪ; 'diːətɪ] .

derived	direct	from	Deity	.
衍生的	直接的	从	神	.

令人惊奇的是，世人竟然如此轻信基督教这种巨大的错觉，并将其当作直接源自神的神圣之物兜售给世人。

['æftər] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] ['sɜːrmən] , [greɪt] ['mʌltitjuːdz] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] ,

After	this	startling	sermon	,	great	multitudes	followed	Jesus	,
后	这	令人震惊	讲道	,	伟大的	众多	随后	耶稣	,

这篇令人震惊的布道之后，大批民众跟随了耶稣。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['mɪrəklz] ,

and	wherever	he	went	he	healed	the	sick	and	performed	miracles	,
和	无论	他	去	他	已治愈	这	生病的	和	执行	奇迹	,

他无论走到哪里，都治愈病人，行神迹。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][en'dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə]['eni][wʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

but	he	generally	enjoined	the	convalescents	not	to	mention	to	any	one	what	he	had	done	.
但	他	一般来说	禁止	这	康复者	不是	到	提到	到	任何	一	什么	他	有	完毕	.

但他通常会告诫康复中的病人不要向任何人提及他所做的事。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kən'dʒektʃər] ,

The	reason	for	this	is	not	given	,	but	if	one	may	make	a	conjecture	,
这	原因	为了	这	是	不是	给定	,	但	如果	一	可能	制作	一个	推测	,

原因并未给出，但如果允许我做出推测的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [wɜːrkt] [noʊ] [kjʊr] [æt; ət][ɔːl] ,

it	was	either	because	he	had	really	worked	no	cure	at	all	,
它	曾是	任何一个	因为	他	有	真的	工作	不	治愈	在	全部	,

要么是因为他根本就没采取任何治疗措施，

[ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][taɪm] .

or	else	he	was	afraid	of	having	too	many	demands	made	upon	his	time	.
或者	别的	他	曾是	害怕的	的	拥有	也	许多	需求	制成	之上	他的	时间	.

或者说，他是害怕自己的时间被占用太多。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [wen] " ['dʒiːzəs] [sɔː] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

We	are	told	that	when	"	Jesus	saw	great	multitudes	about	him	,
我们	是	讲述	那	什么时候	"	耶稣	锯	伟大的	众多	关于	他	,

经上说，当"耶稣看见周围有许多人，

[hiː; hi] [geɪv] [kə'mændmənt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] " [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

he	gave	commandment	to	depart	unto	the	other	side	"	of	the	water	,
他	给予	诫命	到	离开	到	这	其他	边	"	的	这	水	,

他下令渡到水的另一边去。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

that	he	might	get	away	from	them	.
那	他	可能	得到	离开	从	他们	.

他或许能摆脱他们。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [lɔːrd] ,
Before **he** **departed** **,** **a** **disciple** **said** **unto** **him** **,** **"** **Lord** **,**
前 他 已离开 , 一个 弟子 说 到 他 , " 主 ,

在他离开之前，一个门徒对他说："主啊，

[ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈberi] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
suffer **me** **first** **to** **go** **and** **bury** **my** **father** **.**
遭受 我 第一的 到 去 和 埋葬 我的 父亲 .

请先让我去安葬我的父亲。

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][let][ðə; ðiː] [ded] [ˈberi] [ðer; ðər] [ded]
But **Jesus** **said** **unto** **him** **,** **Follow** **me** **,** **and** **let** **the** **dead** **bury** **their** **dead**
但 耶稣 说 到 他 , 跟随 我 , 和 让 这 死的 埋葬 他们的 死的
.
:
.

耶稣对他说："跟从我，让死人埋葬他们的死人吧。"

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈmiːknəs] ?
" **Is** **this** **an** **instance** **of** **meekness** **?**
" 是 这 一个 实例 的 谦逊 ?

这是温顺的表现吗?

[wen] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðiː] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,
When **on** **board** **the** **ship** **,** **a** **great** **storm** **came** **on** **,**
什么时候 在 木板 这 船 , 一个 伟大的 风暴 来了 在 ,

当船上时，突然遭遇了一场大风暴。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rekt] .
and **the** **sailors** **were** **afraid** **of** **being** **wrecked** **.**
和 这 水手们 是 害怕的 的 存在 损毁 .

水手们害怕遭遇海难。

[soʊ] [ðeɪ] [əˈwoʊk][ˈdʒiːzəs] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] .
So **they** **awoke** **Jesus** **,** **telling** **him** **of** **their** **danger** **.**
所以 他们 醒来 耶稣 , 讲述 他 的 他们的 危险 .

于是他们叫醒了耶稣，告诉他他们身处险境。

[hiː; hi][fɜːrst][ˈtʃaɪdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [skəuldid][ðə; ðiː][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [weɪvz] , [wɪtʃ]
He **first** **chided** **them** **,** **and** **then** **scolded** **the** **winds** **and** **the** **waves** **,** **which**
他 第一的 责备 他们 , 和 然后 责骂 这 风 和 这 波浪 , 哪个
[æt; ət][wʌns][səbˈsaidid] .
at **once** **subsided** **.**
在 一次 平静下来 .

他先是斥责了他们，然后又斥责了风浪，风浪立刻平息了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ,
When **he** **was** **come** **to** **the** **other** **side** **,** **into** **the** **country** **of** **the** **Gergesenes** **,**
什么时候 他 曾是 来 到 这 其他 边 , 进入 这 国家 的 这 格尔格森 ,

当他来到河对岸，进入格尔格塞内人的领地时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] [tuː] [men] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ˈdɛvəlz] ,
he **was** **met** **by** **two** **men** **possessed** **with** **devils** **,**
他 曾是 遇见 经过 二 男人 拥有 和 魔鬼 ,

他遇到了两个被魔鬼附身的人，

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['tɔːrment][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ?
who **asked** **him** **if** **he** **had** **come** **to** **torment** **them** **before** **their** **time** **?**
WHO 问 他 如果 他 有 来 到 折磨 他们 前 他们的 时间 ?

谁问他，他是不是来折磨他们，而他们还未到死期?

[ænd; ənd]['sɪŋgjələr][tu:; tə][seɪ] , [ðə; ði]['dɛvəlz]['ɔ:lsoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['entərd] ['ɪntu:]

And	singular	to	say	,	the	devils	also	,	from	the	interior	,	entered	into
和	单数	到	说	,	这	魔鬼	还	,	从	这	内部的	,	进入	进入

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] ,

conversation	with	Jesus	,
对话	和	耶稣	,

奇特的是，就连魔鬼也从内部与耶稣进行了交谈。

['æskɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kæst][aʊt] ,

asking	as	a	favour	,	that	if	they	were	cast	out	,
问	作为	一个	偏爱	,	那	如果	他们	是	投掷	出去	,

他们请求帮忙，如果他们被驱逐的话，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [swaɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ]

they	might	be	allowed	to	go	into	a	herd	of	swine	which	were	feeding
他们	可能	是	允许	到	去	进入	一个	一群	的	猪	哪个	是	喂养

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] .

some	distance	off	.
一些	距离	离开	.

它们或许可以进入远处正在吃草的猪群中。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'boʊd][ɪz][nɑ:t] [ə'pærənt] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Why	they	should	choose	such	an	abode	is	not	apparent	;	but	having	permission	to
为什么	他们	应该	选择	这样的	一个	住所	是	不是	明显	;	但	拥有	允许	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

他们为何选择这样的住所尚不清楚；但获准前往，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['entərd] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

they	at	once	entered	into	possession	,	much	to	the	astonishment	of	the	poor
他们	在	一次	进入	进入	拥有	,	很多	到	这	惊讶	的	这	贫穷的

['pɔ:rkiz] ,

porkies	,
猪猪	,

他们立刻占领了那里，这让那些可怜的猪仔们大吃一惊。

[hu:] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd][ræn]['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

who	took	fright	and	ran	violently	down	a	steep	hill	into	the	sea	,
WHO	采取	惊吓	和	跑	暴力	向下	一个	陡	爬坡道	进入	这	海	,

他吓坏了，狂奔着冲下陡坡，落入海中。

[ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - , ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] .

and	all	,	to	the	number	of	2	,	000	,	perished	in	the	waters	.
和	全部	,	到	这	数字	的	2	,	-	,	遇难	在	这	水	.

共有2000人葬身水中。

[oʊ] [ʌn'hæpi] [pɪgz] !

O	unhappy	pigs	!
哦	不开心	猪	!

可怜的猪！

[oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dɛvəlz] !

O	miserable	devils	!
哦	悲惨的	魔鬼	!

可怜的恶魔们！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər]['ɪndʒərd] , [wɜːrkt] [jʊr; jər] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃn]

the	Son	of	man	,	whom	you	had	never	injured	,	worked	your	speedy	destruction
这	儿子	的	男人	,	谁	你	有	绝不	受伤	,	工作	你的	迅速	破坏

.

:

·

你们从未伤害过的人子，却迅速地毁灭了你们。

" [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

"	And	,	behold	,	the	whole	city	came	out	to	meet	Jesus	;	and	when	they	saw
"	和	,	看哪	,	这	所有的	城市	来了	出去	到	见面	耶稣	;	和	什么时候	他们	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"看哪，全城的人都出来迎接耶稣；他们看见他，

[ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊsts] .

they	besought	him	that	he	would	depart	out	of	their	coasts	.
他们	恳求	他	那	他	会	离开	出去	的	他们的	海岸	.

他们恳求他离开他们的海岸。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['beɪkən][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['mɪrəklz] [wɜːrkt]

"	They	had	more	desire	to	save	their	bacon	than	to	see	miracles	worked
"	他们	有	更多的	欲望	到	节省	他们的	熏肉	比	到	看	奇迹	工作

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪgz] .

at	the	expense	of	their	pigs	.
在	这	费用	的	他们的	猪	.

他们更想保住自己的饭碗，而不是看到奇迹发生，哪怕是以牺牲他们的猪为代价。

['dʒiːzəs] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] ,

Jesus	entered	into	a	ship	and	came	over	to	his	own	city	,
耶稣	进入	进入	一个	船	和	来了	超过	到	他的	自己的	城市	,

耶稣上了船，回到了自己的家乡。

[wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ruːlər] [keɪm] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

where	a	certain	ruler	came	and	worshipped	him	,	saying	that	his	daughter
在哪里	一个	肯定	统治者	来了	和	崇拜	他	,	说	那	他的	女儿

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

有一个统治者前来拜他，说他的女儿死了。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

but	making	the	request	that	she	should	be	raised	to	life	again	.
但	制作	这	要求	那	她	应该	是	提高	到	生活	再次	.

但她请求让她复活。

[wen] ['dʒiːzəs] ['entərd] [ðə; ði]['ruːlərz] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd][ɪz][nɑːt] [ded] ,

When	Jesus	entered	the	ruler's	house	,	he	said	,	"	Give	place	,	for	the	maid	is	not	dead	,
什么时候	耶稣	进入	这	统治者的	房子	,	他	说	,	"	给	地方	,	为了	这	女佣	是	不是	死的	,

耶稣进了官长的家，说："让开！这使女还没有死。"

[bʌt; bət] [sliːpɪθ] .

but	sleepeth	.
但	睡着了	.

但他睡着了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .

"	And	they	laughed	him	to	scorn	.
"	和	他们	笑了	他	到	轻蔑	.

他们嘲笑他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]

But	when	the	house	was	cleared	he	took	the	girl	by	the	hand	,	and
但	什么时候	这	房子	曾是	已清除	他	采取	这	女孩	经过	这	手	,	和

[ðə; ði][meɪd][əˈroʊz] .

the	maid	arose	.
这	女佣	出现	.

但当屋子收拾干净后，他牵着女孩的手，女仆站了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

This	was	regarded	as	a	miracle	,	but	it	could	not	be	,
这	曾是	认为	作为	一个	奇迹	,	但	它	可以	不是	是	,

这被视为奇迹，但这不可能是奇迹。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['dʒiːzəs] [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['oʊnli] [slept] ,

because	Jesus	said	the	girl	only	slept	,
因为	耶稣	说	这	女孩	仅有的	睡着了	,

因为耶稣说那女孩只是睡着了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][gɑːd][kʊd; kəd] [tel] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] .

and	it	is	not	possible	that	a	perfect	God	could	tell	an	untruth	.
和	它	是	不是	可能的	那	一个	完美的	上帝	可以	告诉	一个	谎言	.

完美的上帝不可能说谎。

['æftər] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [kɔːld] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [twelv] [dɪˈsaɪplz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]

After	this	Jesus	called	together	his	twelve	disciples	,	and	gave	them	instructions
后	这	耶稣	称为	一起	他的	十二	门徒	,	和	给予	他们	指示

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

此后，耶稣召集了他的十二个门徒，并嘱咐他们该做什么。

[hiː; hi] [sed] : — " [prəˈveɪd] ['niːðər] [goʊld] , [nɔːr]['sɪlvər] , [nɔːr] [bræs] [ɪn][jʊr; jər] [pəːsiz] , [nɔːr][skrɪp]

He	said	:	—	"	Provide	neither	gold	,	nor	silver	,	nor	brass	in	your	purses	,	nor	scrip
他	说	:	—	"	提供	两者都不	金子	,	也不	银	,	也不	黄铜	在	你的	钱包	,	也不	处方药

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,

for	your	journey	,
为了	你的	旅行	,

他说：“你们的钱袋里不要装金子、银子、铜器，也不要带行囊，

['niːðər] [tuː] [koʊts] , ['niːðər] [ʃuːz] , [nɔːr] [jet] [steɪvz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkmən][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

neither	two	coats	,	neither	shoes	,	nor	yet	staves	;	for	the	workman	is	worthy	of
两者都不	二	外套	,	两者都不	鞋	,	也不	然而	杖	;	为了	这	工人	是	值得	的

[hɪz; ɪz] [miːt] .

his	meat	.
他的	肉	.

既不给两件外套，也不给鞋子，更不给拐杖；因为工人配得上他的口粮。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['entər] , [ɪn'kwaɪər] [huː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] ;

And	into	whatsoever	city	or	town	ye	shall	enter	,	inquire	who	in	it	is	worthy	;
和	进入	任何	城市	或者	镇	是的	将	进入	,	查询	WHO	在	它	是	值得	;

你们无论进入哪座城、哪座乡，都要打听那里有配得上荣耀的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈbaɪd] [tɪl] [jiː; ji][goʊ] [hens] .

and	there	abide	till	ye	go	hence	.
和	那里	遵守	直到	是的	去	因此	.

你们就住在那里，直到你们离开那里。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**when**	**ye**	**come**	**into**	**a**	**house**	**,**	**salute**	**it**	**.**
和	什么时候	是的	来	进入	一个	房子	,	礼炮	它	.

你们进到房子里，要向房子问安。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] ['wɜːrði] , [let] [jʊr; jər] [piːs] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

And	**if**	**the**	**house**	**be**	**worthy**	**,**	**let**	**your**	**peace**	**come**	**upon**	**it**	**;**
和	如果	这	房子	是	值得	,	让	你的	和平	来	之上	它	;

如果这房子配得上平安，愿你的平安临到它；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['wɜːrði] , [let][jʊr; jər] [piːs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	**if**	**it**	**be**	**not**	**worthy**	**,**	**let**	**your**	**peace**	**return**	**to**	**you**	**.**
但	如果	它	是	不是	值得	,	让	你的	和平	返回	到	你	.

但如果它不值得，就让平安回到你身边吧。

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [nɔːr] [hɪr] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ,

And	**whosoever**	**shall**	**not**	**receive**	**you**	**,**	**nor**	**hear**	**your**	**words**	**,**
和	无论谁	将	不是	收到	你	,	也不	听到	你的	字	,

凡不接待你们、不听你们话的人，

[wen] [jiː; ji] [dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɔːr] ['sɪti] , [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fiːt] .

when	**ye**	**depart**	**out**	**of**	**that**	**house**	**or**	**city**	**,**	**shake**	**off**	**the**	**dust**	**of**	**your**	**feet**	**.**
什么时候	是的	离开	出去	的	那	房子	或者	城市	,	摇	离开	这	灰尘	的	你的	脚	.

你们离开那所房子或那座城市的时候，要抖掉脚上的尘土。

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] ,

Verily	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**
确实	我	说	到	你	,

我实在告诉你们，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə´mɒrə] [ɪn][ðə; ði]

It	**shall**	**be**	**more**	**tolerable**	**for**	**the**	**land**	**of**	**Sodom**	**and**	**Gomorrha**	**in**	**the**
它	将	是	更多的	可容忍的	为了	这	土地	的	所多玛	和	格莫拉	在	这

[deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪti] .

day	**of**	**judgment**	**than**	**for**	**that**	**city**	**.**
天	的	判断	比	为了	那	城市	.

当审判日，所多玛和蛾摩拉之地所受的惩罚，比那座城所受的惩罚还要轻。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə´mɒrə] , [ɔːr]

"	**But**	**it**	**is**	**doubtful**	**if**	**he**	**meant**	**the**	**land**	**of**	**Sodom**	**and**	**Gomorrha**	**,**	**or**
"	但	它	是	疑	如果	他	意思是	这	土地	的	所多玛	和	格莫拉	,	或者

['taɪər][ænd; ənd]['saidən] .

Tyre	**and**	**Sidon**	**.**
胎	和	西顿	.

"但他所指的究竟是索多玛和蛾摩拉，还是推罗和西顿，尚存疑问。"

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [wiː; wi]['kænɑːt][ðə; ði][fækt] ,

However	**,**	**though**	**we**	**may**	**overlook**	**this**	**uncertainty**	**,**	**we**	**cannot**	**the**	**fact**	**,**
然而	,	尽管	我们	可能	俯瞰	这	不确定	,	我们	不能	这	事实	,

然而，尽管我们可以忽略这种不确定性，但我们不能否认以下事实：

[ðæt] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['sɪtiz] [ɪz] [held] [aʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'siːvd]

that	**a**	**threat**	**of**	**destroying**	**cities**	**is**	**held**	**out**	**if**	**his**	**disciples**	**are**	**not**	**received**
那	一个	威胁	的	摧毁	城市	是	握住	出去	如果	他的	门徒	是	不是	已收到

[ænd; ənd] [fed] [baɪ]['piːp(ə)l][ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kleɪm] .

and	**fed**	**by**	**people**	**upon**	**whom**	**they**	**have**	**not**	**the**	**slightest**	**claim**	**.**
和	美联储	经过	人们	之上	谁	他们	有	不是	这	丝毫	宣称	.

他还威胁说，如果他的门徒不被那些与他们毫无关系的人接纳和供养，他就要摧毁城市。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] - ['mendɪkənt] ['fraɪərz][ɪn][ðer; ðər]['leɪzi]['hæbɪt][ʌv; əv]

This	advice	would	justify	the	order	of	'	Mendicant	Friars	in	their	lazy	habit	of
这	建议	会	证明合法	这	命令	的	-	乞丐	修士们	在	他们的	懒惰的	习惯	的

['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

living	upon	all	who	are	willing	to	support	them	.
活的	之上	全部	WHO	是	愿意的	到	支持	他们	.

这种建议可以为"托钵修士"的懒惰生活方式辩护，他们靠所有愿意供养他们的人生活。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] — " [bɪ'hoʊld] , [aɪ][send][juː; jʊ] [fɔːrθ] [æz; əz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wʊlvz] :

He	also	added	—	"	Behold	,	I	send	you	forth	as	sheep	in	the	midst	of	wolves	:
他	还	额外	—	"	看哪	,	我	发送	你	前进	作为	羊	在	这	中间	的	狼	:

他还补充说："看哪，我差你们出去，如同羊进入狼群：

[biː; bi][jiː; ji] ['ðerfɔːr] [waɪz][æz; əz] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [æz; əz][dʌvz; doʊvz] .

be	ye	therefore	wise	as	serpents	,	and	harmless	as	doves	.
是	是的	所以	明智的	作为	蛇	,	和	无害	作为	鸽子	.

所以你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。

" [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [əd'vaɪs] ?

"	Have	not	the	Jesuits	carried	out	this	advice	?
"	有	不是	这	耶稣会士	携带	出去	这	建议	?

耶稣会士们难道没有执行这一建议吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [truːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]

And	then	he	gave	utterance	to	this	painful	truth	to	which	the	blood	-	stained
和	然后	他	给予	发声	到	这	痛苦	真相	到	哪个	这	血	-	染色

['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən]['testɪfaɪ] :

pages	of	history	can	testify	:
页面	的	历史	能	作证	:

然后，他道出了这个痛苦的真相，而血淋淋的历史篇章可以为此作证：

— " [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][send] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] : [aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][send]

—	"	Think	not	that	I	am	come	to	send	peace	on	earth	:	I	came	not	to	send
—	"	思考	不是	那	我	是	来	到	发送	和平	在	地球	:	我	来了	不是	到	发送

[piːs] ,

peace	,
和平	,

"你们不要以为我来是叫地上太平；我来并不是叫地上太平，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] .

but	a	sword	.
但	一个	剑	.

但那是一把剑。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][set][ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['veriəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

For	I	am	come	to	set	a	man	at	variance	against	his	father	,
为了	我	是	来	到	放	一个	男人	在	方差	反对	他的	父亲	,

因为我来是要叫人与父亲反目，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'genst]

and	the	daughter	against	her	mother	,	and	the	daughter	-	in	-	law	against
和	这	女儿	反对	她	母亲	,	和	这	女儿	-	在	-	法律	反对

[hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

her	mother	-	in	-	law	.
她	母亲	-	在	-	法律	.

女儿与母亲反目，儿媳与婆婆反目。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][foʊz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

And	a	man's	foes	shall	be	they	of	his	own	household	.
和	一个	男人的	敌人	将	是	他们	的	他的	自己的	家庭	.

人的仇敌就是自己家中的人。

[hiː; hi] [ðæt] [ˈlʌvθ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [ˌem ˈiː] , [ɪz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ;

He	that	loveth	father	or	mother	more	than	,	me	,	is	not	worthy	of	me	;
他	那	爱	父亲	或者	母亲	更多的	比	,	我	,	是	不是	值得	的	我	;

爱父母胜过爱我的人，不配做我的伴侣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ˈlʌvθ] [sʌn][ɔːr] [ˈdɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , [ɪz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	he	that	loveth	son	or	daughter	more	than	me	,	is	not	worthy	of	me	.
和	他	那	爱	儿子	或者	女儿	更多的	比	我	,	是	不是	值得	的	我	.

凡爱儿女胜过爱我的，不配作我的门徒。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [piːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	There	has	been	no	peace	,	and	there	can	be	none	,	in	the	world	,
"	那里	有	到过	不	和平	,	和	那里	能	是	没有任何	,	在	这	世界	,

“世界上从来没有和平，也不可能有和平。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ]

so	long	as	the	contradictory	and	impossible	doctrines	of	Jesus	of	Nazareth
所以	长的	作为	这	矛盾的	和	不可能的	教义	的	耶稣	的	拿撒勒

[ɑːr; ər] [tɔːt] [æz; əz] [ɪnˈfæləbl] [truːθ] .

are	taught	as	infallible	truth	.
是	教授	作为	绝对正确	真相	.

只要拿撒勒人耶稣那些自相矛盾、匪夷所思的教义被当作绝对真理来传授。

[haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [haʊs] , [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hænd] ['lɪftɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

House	has	been	divided	against	house	,	the	father's	hand	lifted	against	the	child	,
房子	有	到过	分割	反对	房子	,	这	父亲的	手	抬起	反对	这	孩子	,

家破人亡，父亲举手打孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['lʌvɪŋ] ['tendərnəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪtɚəst] [heɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

and	the	mother's	loving	tenderness	turned	to	bitterest	hate	,	because	of
和	这	母亲的	爱	压痛	转向	到	最苦涩的	恨	,	因为	的

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn] ['krɪstʃən] ['dɔgməz] .

differences	of	opinion	upon	Christian	dogmas	.
差异	的	观点	之上	基督教	教条	.

由于对基督教教义的看法不同，母亲的慈爱变成了最深的仇恨。

[waɪl] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] ['spiːtʃɪz] ,

While	Jesus	was	making	one	of	his	incoherent	speeches	,
尽管	耶稣	曾是	制作	一	的	他的	语无伦次	演讲	,

当耶稣发表他那些语无伦次的演讲时，

['sʌmbɑːdi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] , [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə]

somebody	told	him	that	his	mother	and	brothers	were	without	,	desiring	to
某人	讲述	他	那	他的	母亲	和	兄弟	是	没有	,	渴望	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

speak	with	him	.
说话	和	他	.

有人告诉他，他的母亲和兄弟们在外面，想和他说话。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz][maɪ]

"	But	he	answered	and	said	unto	him	that	told	him	,	Who	is	my
"	但	他	回答	和	说	到	他	那	讲述	他	,	WHO	是	我的

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

“但他回答那告诉他的人说：‘谁是我的母亲？’”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] ['breðrən] ?

and	who	are	my	brethren	?
和	WHO	是	我的	弟兄们	?

我的弟兄们是谁？

[ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [sed] , [bɪ'hoʊld][maɪ]

And	**he**	**stretched**	**forth**	**his**	**hand**	**toward**	**his**	**disciples**	**,**	**and**	**said**	**,**	**Behold**	**my**
和	他	拉伸	前进	他的	手	朝向	他的	门徒	,	和	说	,	看哪	我的

['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] .

mother	**and**	**my**	**brethren**	**.**
母亲	和	我的	弟兄们	.

他向门徒伸出手指着说："看，我的母亲，我的弟兄们。"

" [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['eni][mæn] ,

"	**There**	**is**	**here**	**manifested**	**a**	**want**	**of**	**natural**	**affection**	**unbecoming**	**any**	**man**	**,**
"	那里	是	这里	表现出来	一个	想	的	自然的	感情	不体面	任何	男人	,

"这里表现出一种缺乏正常情感的迹象，这是任何男人都不具备的。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz][em] . - [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['revərəns] [fɔ:r; fər]

and	**which**	**justifies**	**M**	**.**	**Rénan**	**in**	**saying**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**great**	**reverence**	**for**
和	哪个	证明其合理性	M	.	-	在	说	,	虽然	他的	伟大的	尊敬	为了

['dʒi:zəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

这也解释了勒南先生为何会说，尽管他对耶稣非常敬畏，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [lʌvd] [ðæn; ðən] ['lʌvɪŋ] .

that	**he**	**was**	**more**	**loved**	**than**	**loving**	**.**
那	他	曾是	更多的	喜爱	比	爱	.

他被爱的程度远胜于他去爱别人。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

There	**is**	**scarcely**	**a**	**trace**	**of**	**affection**	**throughout**	**his**	**life**	**,**	**from**	**his**	**childhood**
那里	是	几乎	一个	痕迹	的	感情	自始至终	他的	生活	,	从	他的	童年

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

to	**his**	**death**	**.**
到	他的	死亡	.

从童年到死亡，他的一生几乎没有流露出丝毫情感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] , [laɪk] [ɔ:l] [hu:] [si:k] [tu:; tə][set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz]

He	**was**	**mystical**	**and**	**fanatical**	**,**	**like**	**all**	**who**	**seek**	**to**	**set**	**themselves**	**up**	**as**
他	曾是	神秘	和	狂热的	,	喜欢	全部	WHO	寻找	到	放	他们自己	向上	作为

[ɪn'spaɪərd] ['ti:tʃərz] .

inspired	**teachers**	**.**
灵感	教师	.

他神秘而狂热，就像所有试图把自己塑造成受神启示的教师的人一样。

[wʌn] [deɪ] ['dʒi:zəs][sæt][baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['pærəblz] .

One	**day**	**Jesus**	**sat**	**by**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**and**	**talked**	**to**	**the**	**people**	**in**	**parables**	**.**
一	天	耶稣	卫星	经过	这	海	-	边	和	谈话	到	这	人们	在	寓言	.

有一天，耶稣坐在海边，用比喻的方式与人们交谈。

[hi:; hi][ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : — " [fɔ:r; fər][ˌhu:soʊ'evər] [hæθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]

He	**is**	**answerable**	**for**	**the**	**following**	**:**	**—**	**"**	**For**	**whosoever**	**hath**	**to**	**him**	**shall**
他	是	可回答的	为了	这	下列的	:	—	"	为了	无论谁	有	到	他	将

[bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

be	**given**	**,**
是	给定	,

他要为以下事项负责："凡有的，还要加给他，

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔ:r] [ə'bʌndəns] ; [bʌt; bət][ˌhu:soʊ'evər] [hæθ] [nɑ:t] ,

and	**he**	**shall**	**have**	**more**	**abundance**	**;**	**but**	**whosoever**	**hath**	**not**	**,**
和	他	将	有	更多的	丰富	;	但	无论谁	有	不是	,

他必更加富足；但凡没有的，

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ə'weɪ]['iːv(ə)n][ðæt][hiː; hi][hæθ] .

from	**him**	**shall**	**be**	**taken**	**away**	**even**	**that**	**he**	**hath**	**.**
从	他	将	是	已采取	离开	甚至	那	他	有	.

他所有的也要被夺走。

" [hiː; hi] [sez] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , " ['ðerfɔːr] [spiːk] [aɪ][tuː; tə]

"	**He**	**says**	**immediately**	**after**	**,**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**apology**	**,**	"	**Therefore**	**speak**	**I**	**to**
"	他	说道	立即地	后	,	作为	一个	种类	的	道歉	,	"	所以	说话	我	到

[ðen] [ɪn] ['pærəblz] ,

then	**in**	**parables**	**,**
然后	在	寓言	,

"他紧接着又说，像是某种道歉，'因此我用比喻对他们说话，'"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['siːɪŋ] , [siː] [nɑːt] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [ðeɪ] [hɪr] [nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ]

because	**they**	**seeing**	**,**	**see**	**not**	**;**	**and**	**hearing**	**,**	**they**	**hear**	**not**	**,**	**neither**	**do**	**they**
因为	他们	看到	,	看	不是	;	和	听力	,	他们	听到	不是	,	两者都不	做	他们

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

因为他们看也看不见，听也听不见，也不明白。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪgz] , [ɪf] ['eniwʌn]

"	**It**	**would**	**be**	**a**	**miracle**	**greater**	**than**	**that**	**worked**	**among**	**the**	**pigs**	**,**	**if**	**anyone**
"	它	会	是	一个	奇迹	更大的	比	那	工作	之中	这	猪	,	如果	任何人

[dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

did	**understand**	**.**
做过	理解	.

"如果有人能理解，那将是比猪身上发生的奇迹更大的奇迹。"

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [in'dʌldʒd] [ɪn][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

This	**sort**	**of**	**talk**	**must**	**have**	**been**	**indulged**	**in**	**for**	**amusement**	**—**	**it**	**could**
这	种类	的	讲话	必须	有	到过	沉溺其中	在	为了	娱乐	—	它	可以

[nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]['eni] ['sɪriəs] [pər'pɔːrt] ,

not	**have**	**had**	**any**	**serious**	**purport**	**,**
不是	有	有	任何	严肃的	旨趣	,

这种谈话想必只是为了消遣娱乐——它不可能有任何严肃的目的。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [prə'faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

or	**if**	**it**	**had**	**,**	**it**	**is**	**too**	**profound**	**to**	**be**	**understood**	**.**
或者	如果	它	有	,	它	是	也	深刻的	到	是	理解	.

或者，即便有，也太过深奥，难以理解。

[wen] ['dʒiːzəs] [lɜːrnt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

When	**Jesus**	**learnt**	**the**	**execution**	**of**	**John**	**the**	**Baptist**	**,**	**he**	**departed**	**into**	**a**
什么时候	耶稣	学会了	这	执行	的	约翰	这	浸信会	,	他	已离开	进入	一个

['dezərt] [pleɪs] ,

desert	**place**	**,**
沙漠	地方	,

耶稣得知施洗约翰被处死的消息后，就离开家，到旷野去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .

but	**the**	**multitude**	**heard**	**of**	**him**	**,**	**and**	**followed**	**him**	**out**	**of**	**the**	**cities**	**.**
但	这	民众	听到	的	他	,	和	随后	他	出去	的	这	城市	.

但众人听见他的事，就跟随他出了城。

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ə'weɪ] ,

And	**when**	**evening**	**came**	**,**	**the**	**disciples**	**asked**	**him**	**to**	**send**	**the**	**multitude**	**away**	**,**
和	什么时候	晚上	来了	,	这	门徒	问	他	到	发送	这	民众	离开	,

到了晚上，门徒们请他遣散众人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [baɪ] [ðəm'selvz] ['vɪtlz] .

that	they	might	go	into	the	villages	and	buy	themselves	victuals	.
那	他们	可能	去	进入	这	村庄	和	买	他们自己	食物	.

他们可能会进到村庄里去买食物。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd]['vɪlɪdʒəz][ɪn]['dezərt]['pleɪsɪz] ;

We	do	not	usually	find	villages	in	desert	places	;
我们	做	不是	通常	寻找	村庄	在	沙漠	地方	;

我们通常不会在沙漠地区发现村庄;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

but	that	was	quite	as	possible	in	this	case	as	what	followed	.
但	那	曾是	相当	作为	可能的	在	这	案件	作为	什么	随后	.

但接下来发生的事情，完全有可能发生。

['dʒiːzəs] [sed] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Jesus	said	they	need	not	go	,	and	told	the	disciples	to	give	to	the	people
耶稣	说	他们	需要	不是	去	,	和	讲述	这	门徒	到	给	到	这	人们

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

耶稣说他们不必去，并吩咐门徒把食物分给众人吃。

[ðeɪ] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [bʌt; bət][faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] .

They	said	,	We	have	here	but	five	loaves	and	two	fishes	.
他们	说	,	我们	有	这里	但	五	面包	和	二	鱼	.

他们说："我们这里只有五个饼和两条鱼。"

[hiː; hi] [sed] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	said	,	Bring	them	hither	to	me	.
他	说	,	带来	他们	这里	到	我	.

他说："把他们带到这里来。"

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [hiː; hi]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [breɪk] , [ænd; ənd]

And	then	looking	up	to	heaven	,	he	blessed	and	brake	,	and
和	然后	寻找	向上	到	天堂	,	他	蒙福	和	制动	,	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

distributed	to	the	multitude	.
分布式	到	这	民众	.

然后他抬头望天，祝福了，掰开饼，分给众人。

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [smɔːl] [ˌkɑːmɪ'seriət] , [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [bɪ'saɪdz] ['wɪmɪn]

Now	out	of	this	very	small	commissariat	,	about	five	thousand	men	,	besides	women
现在	出去	的	这	非常	小的	粮食	,	关于	五	千	男人	,	除了	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

现在，在这个非常小的军需处里，除了妇女和儿童之外，大约有五千名男子，

[eɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] , [ænd; ənd] [left] [twelv] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv]['frægmənts][æt; ət][ðə; ði][end]

ate	and	were	filled	,	and	left	twelve	baskets	full	of	fragments	at	the	end
吃	和	是	已填	,	和	左边	十二	篮子	满的	的	片段	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

of	the	feast	.
的	这	盛宴	.

他们吃饱喝足，宴席结束时留下了十二篮残羹剩饭。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'plɔːr] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz][pæst] .

All	we	can	deplore	is	,	that	the	age	of	miracles	is	past	.
全部	我们	能	遗憾	是	,	那	这	年龄	的	奇迹	是	过去的	.

我们唯一感到惋惜的是，奇迹的时代已经过去了。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [naʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tætʃt] ['fɔ:ləuəz] [bi:; bi] [wʊd]
If anyone could do this now , what a number of attached followers be would
如果 任何人 可以 做 这 现在 , 什么 一个 数字 的 随附的 追随者 是 会
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

如果现在有人能做到这一点，会有多少追随者呢?

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjənz] [maɪt] [bi:; bi] .
no matter what his speculative opinions might be .
不 事情 什么 他的 推测性的 意见 可能 是 .

无论他有什么样的推测性观点。

[hi:; hi] [maɪt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] ; [ɪn] [θri:] [gɔdz][ɪn][wʌn] ,
He might believe in the eternity of punishments ; in three Gods in one ,
他 可能 相信 在 这 永恒 的 惩罚 ; 在 三 神 在 一 ,

他或许相信永恒的惩罚；相信三位一体的神，

[ɔ:r][wʌn][ɪn] [θri:] ; [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌpri:destɪ'neɪʃn] , [ɔ:r][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz] —
or one in three ; in election , predestination , or transmigration of souls —
或者 一 在 三 ; 在 选举 , 预定论 , 或者 轮回 的 灵魂 —
[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ;
in short , in anything or nothing ;
在 短的 , 在 任何事物 或者 没有什么 ;

或者三分之一；在灵魂的拣选、预定或转世中——总之，在任何事情中，或者什么都没有中；

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fi:d] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [baɪ] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] ,
if he could only feed his flock by casting his eyes up to heaven ,
如果 他 可以 仅有的 喂养 他的 群 经过 铸件 他的 眼睛 向上 到 天堂 ,

如果他只要抬头望天就能喂养他的羊群，

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] ['empti] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
he would soon empty all the churches and chapels in the kingdom .
他 会 很快 空的 全部 这 教堂 和 小教堂 在 这 王国 .

他很快就会把王国里所有的教堂和礼拜堂都清空。

[æz; əz] - ['veri] ['paʊərfəli] [pɔɪnts] [aʊt] , [noʊ]['mɪrək(ə)l]['evər] [jet] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər][ˌsaɪən'tɪfɪk]
As Rénan very powerfully points out , no miracle ever yet took place under scientific
作为 - 非常 强大的 积分 出去 , 不 奇迹 曾经 然而 采取 地方 在下面 科学
[kən'dɪʃ(ə)nz] ;
conditions ;
状况 ;

正如雷南有力地指出，在科学条件下，奇迹从未发生过；

[ænd; ənd] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [rɔ:t] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and till one of this description is wrought under such conditions ,
和 直到 一 的 这 描述 是 锻 在下面 这样的 状况 ,

直到在这样的条件下制造出这样一件东西为止，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][sə'spend]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt] .
we must be allowed to suspend our judgment .
我们 必须 是 允许 到 暂停 我们的 判断 .

我们必须被允许暂时搁置判断。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
We do not say it did not take place , but we don't believe it .
我们 做 不是 说 它 做过 不是 拿 地方 , 但 我们 不 相信 它 .

我们并非否认此事发生，但我们并不相信此事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə]

It	is	true	it	does	not	say	what	kind	of	fishes	the	two	were	which	served	to
它	是	真的	它	做	不是	说	什么	种类	的	鱼	这	二	是	哪个	服务	到

[fɪl] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,

fill	five	thousand	men	,
充满	五	千	男人	,

确实，文中没有说明这两条鱼是什么种类，却足以喂饱五千人。

[bɪˈsaɪdz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [ˈprɑːbəbli] [ræn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌp] [tuː; tə] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] .

besides	women	and	children	,	who	probably	ran	the	number	up	to	eight	thousand	.
除了	女性	和	孩子们	,	WHO	大概	跑	这	数字	向上	到	八	千	.

还不包括妇女和儿童，他们的人数可能达到了八千。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [wɜːr; wər] [weɪlz] ,

Perhaps	the	fishes	were	whales	,
也许	这	鱼	是	鲸鱼	,

或许那些鱼其实是鲸鱼。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri][ɪz][soʊ] " [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] " [ðæt] [ˈeni] [səˈdʒestɪd] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	the	whole	story	is	so	"	very	like	a	whale	"	that	any	suggested	solution	of
作为	这	所有的	故事	是	所以	"	非常	喜欢	一个	鲸	"	那	任何	建议	解决方案	的

[ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [teɪl] [ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] .

the	astounding	tale	is	legitimate	.
这	惊人	故事	是	合法的	.

因为整个故事"非常像一头鲸鱼"，所以对这个惊人的故事提出的任何解决方案都是合理的。

[ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l][wʌz; wəz][wʌns] [dɪˈskʌst] [baɪ][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

This	miracle	was	once	discussed	by	a	society	in	Chicago	,
这	奇迹	曾是	一次	讨论	经过	一个	社会	在	芝加哥	,

这个奇迹曾在芝加哥的一个社团中被讨论过。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kjuːt] [əˈmerɪkən] [ˈɪntəlekt] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,

and	the	'	cute	American	intellect	found	a	key	to	the	mystery	,
和	这	-	可爱的	美国人	智力	成立	一个	钥匙	到	这	神秘	,

而这位"可爱的美国知识分子"找到了解开这个谜团的关键。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] — " [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [mʌst; məst][ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]

for	they	resolved	—	"	That	the	multitude	must	certainly	have	made	their
为了	他们	已解决	—	"	那	这	民众	必须	当然	有	制成	他们的

[rɪˈpæst] [ɔːf] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [teiblz] !

repast	off	multiplication	tables	!
餐饮	离开	乘法	表格	!

因为他们认定——"群众一定是靠乘法表吃饭的！"

" [ˈæftər] [ðɪs] [stuːˈpendəs] [fiːt] ,

"	After	this	stupendous	feat	,
"	后	这	惊人的	特技	,

"在完成这项惊人的壮举之后，

[ˈdʒiːzəs] [kənˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

Jesus	constrained	his	disciples	to	get	into	the	ship	and	go	across	the	water	,
耶稣	受限	他的	门徒	到	得到	进入	这	船	和	去	穿过	这	水	,

耶稣强迫门徒们上船渡海。

[waɪlst] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] [fed] [frendz] .

whilst	he	remained	behind	to	get	rid	of	his	well	fed	friends	.
而	他	剩余	在后面	到	得到	摆脱	的	他的	出色地美联储		朋友们	.

而他则留下来处理他那些吃得饱饱的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

And	when	night	came	,	the	ship	was	tossed	by	the	storm	.
和	什么时候	夜晚	来了	,	这	船	曾是	抛掷	经过	这	风暴	.

夜幕降临，暴风雨席卷了这艘船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] ['dʒiːzəs][went]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

And	in	the	fourth	watch	Jesus	went	unto	them	walking	on	the	sea	.
和	在	这	第四	手表	耶稣	去	到	他们	步行	在	这	海	.

第四更天，耶稣在海面上行走，向他们走去。

[wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]

When	his	disciples	saw	him	they	said	he	was	a	spirit	,	and	cried	out
什么时候	他的	门徒	锯	他	他们	说	他	曾是	一个	精神	,	和	哭	出去

[fɔːr; fər] [fɪr] .

for	fear	.
为了	害怕	.

他的门徒看见他，就说他是鬼魂，并惊恐地喊叫起来。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] .

But	Jesus	said	,	Be	of	good	cheer	;	it	is	I	;	be	not	afraid	.
但	耶稣	说	,	是	的	好的	欢呼	;	它	是	我	;	是	不是	害怕的	.

但耶稣说："放心吧，是我，不要害怕。"

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['piːtər] [sed] , [lɔːrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaʊ] ,

Then	the	enthusiastic	Peter	said	,	Lord	,	if	it	be	thou	,
然后	这	热情的	彼得	说	,	主	,	如果	它	是	你	,

于是，热情的彼得说："主啊，如果是你，

[bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

bid	me	come	unto	thee	on	the	water	.
出价	我	来	到	你	在	这	水	.

请让我从水上来到你身边。

['dʒiːzəs] [sed] , [kʌm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːtər] [ri'spɔndid] [baɪ] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Jesus	said	,	Come	;	to	which	Peter	responded	by	stepping	out	of	the	ship	;
耶稣	说	,	来	;	到	哪个	彼得	回应	经过	步进	出去	的	这	船	;

耶稣说："来吧。"彼得便走出了船。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][floʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk]['ræpɪdli] ,

but	he	could	not	float	,	and	began	to	sink	rapidly	,
但	他	可以	不是	漂浮	,	和	开始	到	下沉	快速	,

但他无法漂浮，开始迅速下沉。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][nɑːt][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

and	would	have	perished	if	his	master	had	not	put	out	his	hand	and
和	会	有	遇难	如果	他的	掌握	有	不是	放	出去	他的	手	和

[seɪvd] [hɪm; ɪm] .

saved	him	.
已保存	他	.

如果不是主人伸手救了他，他早就死了。

[ɪf] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə'kwɑːtɪk][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][institjuːtid] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	this	system	of	aquatic	locomotion	could	be	instituted	now	,	it	would
如果	这	系统	的	水	运动	可以	是	已设立	现在	,	它	会

[ˌsuːpər'siːd] [ɔːl] ['laɪfboʊts] .

supersede	all	lifeboats	.
取代	全部	救生艇	.

如果现在就能实施这种水上交通系统，它将取代所有救生艇。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] ,

But	we	have	little	faith	in	these	days	of	scientific	facts	,
但	我们	有	小的	信仰	在	这些	天	的	科学	事实	,

但如今我们对科学事实的信心不足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪrz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt][ʌv; əv][ðæt] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	it	requires	an	immense	amount	of	that	commodity	to	be	able	to
和	它	需要	一个	巨大	数量	的	那	商品	到	是	有能力的	到

[ə'tempt] ['iːv(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['faʊndərz] [ʌv; əv]

attempt	even	what	was	said	to	have	been	accomplished	by	the	founders	of
试图	甚至	什么	曾是	说	到	有	到过	完成	经过	这	创始人	的

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][rɪ'lɪdʒən] .

our	national	religion	.
我们的	国家的	宗教	.

而要实现我们民族宗教的创始人所取得的成就，就需要大量的这种资源。

['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt][kən'faɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ,

Jesus	did	not	confine	his	creative	abilities	to	the	solid	comforts	of	life	,
耶稣	做过	不是	局限	他的	有创造力的	能力	到	这	坚硬的	舒适	的	生活	,

耶稣并没有将他的创造才能局限于安逸舒适的生活中。

[bʌt; bət] ['eksəd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

but	exercised	them	upon	the	liquid	luxuries	of	existence	.
但	锻炼	他们	之上	这	液体	奢侈品	的	存在	.

但却将它们用于享受生活中的奢侈品。

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][waɪn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Being	invited	to	a	wedding	,	and	there	being	no	wine	,	his	mother	,
存在	受邀	到	一个	婚礼	,	和	那里	存在	不	葡萄酒	,	他的	母亲	,

受邀参加婚礼，却发现没有酒，他的母亲

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'lɪsɪtuːd] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , "

with	a	woman's	natural	solicitude	on	such	an	occasion	,	said	to	him	,	"
和	一个	女性的	自然的	关怀	在	这样的	一个	场合	,	说	到	他	,	"

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][waɪn] .

They	have	no	wine	.
他们	有	不	葡萄酒	.

她带着女人在这种场合自然流露的殷勤，对他说："他们没有酒了。"

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , ['wʊmən] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

Jesus	saith	unto	her	,	Woman	,	what	have	I	to	do	with	thee	?
耶稣	赛斯说	到	她	,	女士	,	什么	有	我	到	做	和	你	?

耶稣对她说："妇人，我与你有什么相干？"

[maɪn] ['aʊər][ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

mine	hour	is	not	yet	come	.
矿	小时	是	不是	然而	来	.

我的发令时间还没到。

" [naʊ] , [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɜːrlɪʃ] ['ænsər] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'mɑːrk]

"	Now	,	what	such	a	churlish	answer	had	to	do	with	the	simple	remark
"	现在	,	什么	这样的	一个	粗鲁	回答	有	到	做	和	这	简单的	评论

[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

made	by	his	mother	,
制成	经过	他的	母亲	,

"那么，这种粗鲁的回答与他母亲的那句简单的话又有什么关系呢？"

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['kristʃənz] [tuː; tə] [seɪ] .

we	leave	to	gentle	Christians	to	say	.
我们	离开	到	温和的	基督徒	到	说	.

我们把发言权留给温和的基督徒吧。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,

However	,	after	a	time	he	became	more	amiable	;	and	,	no	doubt	,
然而	,	后	一个	时间	他	成为	更多的	可亲	;	和	,	不	怀疑	,

然而，过了一段时间后，他变得更加和蔼可亲；而且，毫无疑问，

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
reflecting **upon** **the** **disappointment** **of** **those** **who** **had** **come** **to** **a** **marriage**
反思 之上 这 失望 的 那些 WHO 有 来 到 一个 婚姻
[fi:st] ,
feast **,**
盛宴 ,

回想起那些前来参加婚宴的人的失望之情，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] , [hi:; hi] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
and **found** **nothing** **but** **water** **to** **drink** **,** **he** **took** **compassion** **on** **them** **,**
和 成立 没有什么 但 水 到 喝 , 他 采取 同情 在 他们 ,

他发现除了水以外什么也没有饮料，于是怜悯他们。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][waɪn] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] " [sɪks]['wɔ:tər][pɔts] ,
and **turned** **the** **water** **into** **wine** **,** **to** **the** **extent** **of** **"** **six** **water** **pots** **,**
和 转向 这 水 进入 葡萄酒 , 到 这 程度 的 " 六 水 锅 ,

并将水变成了酒，足足有“六罐水”那么多。

[kən'teɪnɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fɜ:rkɪn] [ə'pi:s] . "
containing **two** **or** **three** **firkins** **apiece** **.** **"**
包含 二 或者 三 小桶 一块 . "

每桶装有两到三个木桶。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [dɪd]['dʒi:zəs][ɪn]['keɪnə][ʌv; əv] ['gælə˛li] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [fɔ:rθ]
" **This** **beginning** **of** **miracles** **did** **Jesus** **in** **Cana** **of** **Galilee** **,** **and** **manifested** **forth**
" 这 开始 的 奇迹 做过 耶稣 在 迦拿 的 加利利 , 和 表现出来 前进
[hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ;
his **glory** **;**
他的 荣耀 ;

“这是耶稣在加利利的迦拿所行的第一个神迹，彰显了他的荣耀；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bi'li:vd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and **his** **disciples** **believed** **on** **him** **.**
和 他的 门徒 相信 在 他 .

他的门徒也信了他。

" [wel] [ðeɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [fɪr] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn] [ði:z] [deɪz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][du:] [sʌtʃ]
" **Well** **they** **might** **;** **and** **we** **fear** **that** **any** **man** **in** **these** **days** **who** **should** **do** **such**
" 出色地 他们 可能 ; 和 我们 害怕 那 任何 男人 在 这些 天 WHO 应该 做 这样的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

“他们或许会这么做；我们担心，如今任何做这种事的人，

[wʊd] [hæv; həv] ['meni] ['fɔ:ləʊəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌti:'toʊtlər]
would **have** **many** **followers** **,** **in** **spite** **of** **all** **the** **preaching** **of** **all** **the** **teetotallers**
会 有 许多 追随者 , 在 尽管如此 的 全部 这 布道 的 全部 这 滴酒不沾者
,
,
,

尽管禁酒主义者百般劝说，他仍然会有很多追随者。

[hu:] , [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['kristʃənz] ,
who **,** **strange** **to** **say** **,** **for** **the** **most** **part** **profess** **to** **be** **good** **Christians** **,**
WHO , 奇怪的 到 说 , 为了 这 最多 部分 宣称 到 是 好的 基督徒 ,

说来奇怪，他们中的大多数都自称是虔诚的基督徒。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [kraɪst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ri'bjuːkɪŋ] [waɪn]
notwithstanding **that** **Christ** **,** **when** **he** **had** **the** **opportunity** **of** **rebuking** **wine**
虽然 那 基督 , 什么时候 他 有 这 机会 的 责备 葡萄酒
['bɪbɪŋ] , [dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ,
bibbing **,** **did** **not** **do** **so** **,**
围兜 , 做过 不是 做 所以 ,

尽管基督有机会斥责人们饮酒过量，但他并没有这样做；

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌtiː'toʊtlər] [soʊ] ['viːəməntli]
but **encouraged** **it** **by** **supplying** **the** **very** **beverage** **which** **teetotallers** **so** **vehemently**
但 鼓励 它 经过 供应 这 非常 饮料 哪个 滴酒不沾者 所以 强烈地
[kən'dem] .
condemn **.**
谴责 .

但却通过提供禁酒主义者强烈谴责的饮料来鼓励这种行为。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [fi'lipai; 'fil-] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
When **Jesus** **came** **into** **the** **coasts** **of** **Cæsarea** **Philippi** **,** **he** **asked** **his** **disciples** **,**
什么时候 耶稣 来了 进入 这 海岸 的 凯撒利亚 菲利皮 , 他 问 他的 门徒 ,

耶稣到了凯撒利亚腓立比境内，就问他的门徒：

['seɪɪŋ] , [huːm] [duː][men] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ˌeɪ 'em] ?
saying **,** **Whom** **do** **men** **say** **that** **I** **the** **Son** **of** **Man** **am** **?**
说 , 谁 做 男人 说 那 我 这 儿子 的 男人 是 ?

说："人说我，人子，是谁？"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He **was** **anxious** **to** **know** **what** **people** **thought** **of** **him** **now** **that** **he** **was**
他 曾是 焦虑的 到 知道 什么 人们 想法 的 他 现在 那 他 曾是
[bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] .
become **so** **famous** **.**
变得 所以 著名的 .

他很想知道，在他成名之后，人们对他的看法如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教的荒谬之处：对曼(Ludicrous Aspects Of Christianity A Response)

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ; [sʌm; səm] , [ɪ'laɪəs] ;
" And they said , Some say that thou art John the Baptist ; some , Elias ;
" 和 他们 说 , 一些 说 那 你 艺术 约翰 这 浸信会 ; 一些 , 埃利亚斯 ;

他们说："有人说你是施洗约翰；有人说你是以利亚；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ˌdʒeri'maiəs] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] .
and others , Jeremias , or one of the prophets .
和 其他的 , 耶利米 , 或者 一 的 这 先知 .

还有其他人，比如耶利米，或者某位先知。

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [huːm] [seɪ] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
He saith unto them , But whom say ye that I am ?
他 赛斯说 到 他们 , 但 谁 说 是的 那 我 是 ?

他对他们说："你们说我是谁？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — " [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]
" Of course Peter was ready to crown all , and he said — " Thou art the
" 的 课程 彼得 曾是 准备好 到 王冠 全部 , 和 他 说 — " 你 艺术 这
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

当然，彼得也准备好为所有人加冕，他说——"你是基督，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .
the son of the living God .
这 儿子 的 这 活的 上帝 .

永生神的儿子。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]['blesɪd; blest]['piːtər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" For which Jesus blessed Peter , and promised him the keys of the
" 为了 哪个 耶稣 蒙福 彼得 , 和 承诺 他 这 钥匙 的 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
kingdom of heaven ;
王国 的 天堂 ;

"因此，耶稣祝福彼得，并应许将天国的钥匙赐给他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [fel] [tuː; tə] ['kwɔːrəlɪŋ] , [wen] ['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]['ʌntəˌ'ʌntu]
but they soon fell to quarrelling , when Jesus said that he must go unto
但 他们 很快 跌倒 到 争吵 , 什么时候 耶稣 说 那 他 必须 去 到
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

但当耶稣说他必须去耶路撒冷时，他们很快就争吵起来。

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] [ðə; ði][θɜːrd]
and suffer many things , and be killed , and be raised again the third
和 遭受 许多 事物 , 和 是 被杀 , 和 是 提高 再次 这 第三
[deɪ] .
day .
天 .

并且遭受许多苦难，被杀，第三天复活。

['piːtər] [riˈbjuːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

Peter	**rebuked**	**him**	**,**	**and**	**said**	**it**	**should**	**not**	**be**	**;**	**but**	**Jesus**	**turned**	**upon**
彼得	责备	他	,	和	说	它	应该	不是	是	;	但	耶稣	转向	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

彼得责备他，说不应该这样；但耶稣却转过身来斥责他。

[ænd; ənd] [sed] , " [get] [ðiː] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , ['seɪtn] : [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] [ə'fens] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

and	**said**	**,**	**"**	**Get**	**thee**	**behind**	**me**	**,**	**Satan**	**:**	**thou**	**art**	**an**	**offence**	**unto**	**me**	**.**
和	说	,	"	得到	你	在后面	我	,	撒但	:	你	艺术	一个	罪行	到	我	.

他说："撒旦，退到我后面去！你使我跌倒。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['dɪgnɪfaɪd][ɔːr][ɪn] [gʊd] [teɪst] ['æftər]['piːtər][hæd; həd] [imˈpaːtid] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	**It**	**was**	**not**	**very**	**dignified**	**or**	**in**	**good**	**taste**	**after**	**Peter**	**had**	**imparted**	**such**	**an**
"	它	曾是	不是	非常	凝重	或者	在	好的	品尝	后	彼得	有	传授	这样的	一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

important	**fact**	**to**	**him**	**,**
重要的	事实	到	他	,

"彼得刚刚告诉他这么重要的事实，他那样做既不体面也不合时宜。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] . .

which	**was**	**done**	**by**	**a**	**revelation**	**of**	**his**	**Father**	**which**	**is**	**in**	**heaven**	**.**	**.**
哪个	曾是	完毕	经过	一个	启示	的	他的	父亲	哪个	是	在	天堂	.	.

这是他通过天父的启示而完成的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

But	**such**	**was**	**the**	**manner**	**of**	**Jesus**	**.**
但	这样的	曾是	这	方式	的	耶稣	.

但耶稣就是这样的人。

[wen] [hiː; hi][left] ['gælə˛li] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

When	**he**	**left**	**Galilee**	**,**	**and**	**came**	**into**	**Judæa**	**,**	**he**	**resolved**	**to**	**go**	**to**
什么时候	他	左边	加利利	,	和	来了	进入	犹太	,	他	已解决	到	去	到

[dʒəˈruːsələm] ;

Jerusalem	**;**
耶路撒冷	;

他离开加利利来到犹太，就决心要去耶路撒冷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

and	**when**	**he**	**was**	**come**	**to**	**the**	**Mount**	**of**	**Olives**	**,**
和	什么时候	他	曾是	来	到	这	山	的	橄榄	,

当他来到橄榄山时，

[hiː; hi] [sent] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ['erənd] .

he	**sent**	**two**	**of**	**his**	**disciples**	**to**	**a**	**village**	**on**	**a**	**very**	**questionable**	**errand**	**.**
他	发送	二	的	他的	门徒	到	一个	村庄	在	一个	非常	值得怀疑	差事	.

他派了两个门徒去一个村庄执行一项非常可疑的任务。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][pərˈfɔːrm][noʊ] [les] [æn; ən][ækt][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	**was**	**to**	**perform**	**no**	**less**	**an**	**act**	**than**	**the**	**appropriation**	**of**	**a**
它	曾是	到	履行	不	较少的	一个	行为	比	这	拨款	的	一个

['dɑːŋki] [ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊlt] .

donkey	**and**	**her**	**colt**	**.**
驴	和	她	小马	.

其目的无非是占有一头母驴和它的小驴驹。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [sed] [ɔːt] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ]

He	**told**	**them**	**that**	**,**	**if**	**any**	**one**	**said**	**aught**	**unto**	**them**	**,**	**they**	**were**	**to**	**say**
他	讲述	他们	那	,	如果	任何	一	说	零	到	他们	,	他们	是	到	说

,

,

,

他告诉他们，如果有人对他们说什么，他们就说：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**The**	**Lord**	**hath**	**need**	**of**	**them**	**.**
"	这	主	有	需要	的	他们	.

主需要他们。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænsər] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [diːmd] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ɪ'speʃəli]

"	**That**	**kind**	**of**	**answer**	**would**	**scarcely**	**be**	**deemed**	**satisfactory**	**in**	**these**	**days**	**,**	**especially**
"	那	种类	的	回答	会	几乎	是	被认为	令人满意的	在	这些	天	,	尤其

[tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

to	**a**	**policeman**	**.**
到	一个	警察	.

“在如今这个时代，这种回答很难让人满意，尤其是对警察而言。”

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [rɪ'plaɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] ,

He	**would**	**very**	**likely**	**reply**	**,**	**If**	**the**	**Lord**	**hath**	**need**	**of**	**the**	**ass**	**,**
他	会	非常	可能	回复	,	如果	这	主	有	需要	的	这	屁股	,

他很可能会回答：“如果主需要这头驴……”

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] ;

the	**magistrate**	**hath**	**need**	**of**	**thee**	**;**
这	地方法官	有	需要	的	你	;

官长需要你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] [θiːf] ,

and	**if**	**the**	**instigator**	**of**	**the**	**deed**	**were**	**not**	**the**	**actual**	**thief**	**,**
和	如果	这	煽动者	的	这	契据	是	不是	这	实际的	贼	,

如果唆使者并非真正的窃贼，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fækt] ,

he	**would**	**be**	**charged**	**as**	**an**	**accessory**	**before**	**the**	**fact**	**,**
他	会	是	带电	作为	一个	配饰	前	这	事实	,

他将被控以事前从犯的罪名。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**would**	**be**	**provided**	**with**	**board**	**and**	**lodging**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**
和	会	是	假如	和	木板	和	住宿	在	这	费用	的	这

['kaʊnti] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [twelv] [mʌnθs] .

county	**for**	**at**	**least**	**twelve**	**months**	**.**
县	为了	在	至少	十二	几个月	.

县政府将为其提供至少十二个月的食宿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ə'nʌðər] ['prɑːfəsi] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [wɪtʃ] [sed] , " [tel] [jiː; ji][ðə; ði]

This	**was**	**done**	**that**	**another**	**prophecy**	**might**	**be**	**fulfilled**	**,**	**which**	**said**	**,**	**"**	**Tell**	**ye**	**the**
这	曾是	完毕	那	其他	预言	可能	是	已完成	,	哪个	说	,	"	告诉	是的	这

['dɔːtər] [ʌv; əv]['saiən; sjɔːŋ] ,

daughter	**of**	**Sion**	**,**
女儿	的	锡安	,

这样做是为了应验另一个预言，预言说：“你们要告诉锡安的女子，

[bɪ'hoʊld] , [ðaɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] , [miːk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [æs] ,

Behold	**,**	**thy**	**king**	**cometh**	**unto**	**thee**	**,**	**meek**	**,**	**and**	**sitting**	**upon**	**an**	**ass**	**,**
看哪	,	你的	国王	到来	到	你	,	温顺	,	和	坐着	之上	一个	屁股	,

看哪，你的王来到你这里，他是谦和的，骑着驴驹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊlt][ðə; ðɪ][foʊl][ʌv; əv][æn; ən][æs] .

and	a	colt	the	foal	of	an	ass	.
和	一个	小马	这	驹	的	一个	屁股	.

还有一匹小马驹，是驴驹。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːfɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][æs] ,

"	But	this	prophet	must	have	been	an	ass	,
"	但	这	先知	必须	有	到过	一个	屁股	,

但这位先知一定是头蠢驴，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][mæn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

or	he	would	have	known	that	even	the	Son	of	man	would	find	it	difficult
或者	他	会	有	已知	那	甚至	这	儿子	的	男人	会	寻找	它	难的

[tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] [tuː] ['æsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'iːkwəl] [saɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

to	sit	upon	two	asses	of	such	unequal	size	at	the	same	time	.
到	坐	之上	二	亚斯	的	这样的	不等	尺寸	在	这	相同的	时间	.

否则他就会知道，即使是人子，也很难同时坐在两个大小如此不同的驴子上。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

Apart	from	the	absurdity	of	the	story	,
除	从	这	荒谬	的	这	故事	,

撇开故事本身的荒谬性不谈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['veri] [luːs] ['nəʊʃnz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv]['prɑːpərti] ,

it	is	an	example	of	very	loose	notions	indeed	of	the	rights	of	property	,
它	是	一个	例子	的	非常	松动的	概念	的确	的	这	权利	的	财产	,

这确实是财产权观念非常松散的一个例子。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['steɪtɪd][ʌv; əv][mə'hɔmit] , [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [ðə; ðɪ]['mɔːrmən] ,

which	,	if	stated	of	Mahomet	,	of	Joseph	Smith	the	Mormon	,
哪个	,	如果	声明	的	穆罕默德	,	的	约瑟夫	史密斯	这	摩门教	,

如果指的是穆罕默德，或者摩门教的约瑟·史密斯，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['faʊndər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] ,

or	any	other	founder	of	a	religious	sect	,
或者	任何	其他	创始人	的	一个	宗教	教派	,

或任何其他宗教派别的创始人，

[wʊd] [biː; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'blɪkwəti][ʌv; əv]['mɔːrəl]['vɪʒ(ə)n] .

would	be	quoted	as	a	proof	of	his	obliquity	of	moral	vision	.
会	是	引	作为	一个	证明	的	他的	倾斜	的	道德	想象	.

这会被视为他道德观念扭曲的证据。

['æftər] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] ['ʌðər] ['piːpəlz] [gʊdz] , ['dʒiːzəs]

After	this	successful	exploit	of	taking	unto	himself	other	people's	goods	,	Jesus
后	这	成功的	开发	的	采取	到	他自己	其他	人们的	商品	,	耶稣

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['derɪŋ] ;

became	quite	daring	;
成为	相当	大胆	;

在成功窃取他人财物之后，耶稣变得相当大胆；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][hiː; hi][went]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

and	when	he	got	to	Jerusalem	he	went	into	the	temple	of	God	,
和	什么时候	他	得到	到	耶路撒冷	他	去	进入	这	寺庙	的	上帝	,

他到了耶路撒冷，就进了神的殿。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['bɪznəs] .

where	he	found	a	number	of	people	carrying	on	their	usual	business	.
在哪里	他	成立	一个	数字	的	人们	携带	在	他们的	通常	商业	.

他发现许多人都在照常进行着各自的活动。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ɪn][fækt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ,

He	had	no	more	right	there	than	they	had	—	in	fact	,	not	so	much	,
他	有	不	更多的	正确的	那里	比	他们	有	—	在	事实	,	不是	所以	很多	,

他在那里的权利并不比他们多——事实上，甚至更少。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

as	he	was	a	stranger	to	the	city	.
作为	他	曾是	一个	陌生人	到	这	城市	.

因为他对这座城市一无所知。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [θræʃt] ['evri] [wʌn][aʊt][ʌv; əv]

But	,	notwithstanding	this	,	he	got	a	rope	,	and	thrashed	every	one	out	of
但	,	虽然	这	,	他	得到	一个	绳索	,	和	痛击	每一个	一	出去	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

尽管如此，他还是拿来一根绳子，把所有人都打出了房间。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] ,

upsetting	the	tables	and	chairs	,
镦	这	表格	和	椅子	,

掀翻桌椅，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [bed'ləmaɪt] ['broʊkən] [luːs] [wʊd]

and	creating	such	a	consternation	as	only	a	Bedlamite	broken	loose	would
和	创建	这样的	一个	惊愕	作为	仅有的	一个	疯子	破碎的	松动的	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] .

be	likely	to	produce	.
是	可能	到	生产	.

并造成只有疯人院疯子挣脱束缚才会引起的恐慌。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɔŋkiz] ,

Though	this	was	immediately	after	the	appropriation	of	the	two	donkeys	,
尽管	这	曾是	立即地	后	这	拨款	的	这	二	驴	,

虽然这发生在两头驴被征用之后，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]

upon	which	he	had	actually	ridden	to	the	temple	,	he	called	all	the
之上	哪个	他	有	实际上	骑	到	这	寺庙	,	他	称为	全部	这

['treɪdzpiːpl] [dɪs'ɑːnɪst] ,

tradespeople	dishonest	,
工匠	不诚实	,

他骑着马来到寺庙，并称所有商人都是不诚实的。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θiːvz] .

and	accused	them	of	having	turned	the	place	into	a	den	of	thieves	.
和	被告	他们	的	拥有	转向	这	地方	进入	一个	丹	的	窃贼	.

并指控他们把那里变成了贼窝。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ,

Whatever	it	might	have	been	before	he	came	,
任何	它	可能	有	到过	前	他	来了	,

无论在他来之前那里是什么样子，

['sɜːrt(ə)nli][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriət] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

certainly	one	would	think	the	designation	not	inappropriate	after	the	arrival	of
当然	一	会	思考	这	指定	不是	不当	后	这	到达	的

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

himself	and	his	disciples	.
他自己	和	他的	门徒	.

当然，在他和他的门徒到来之后，人们会认为这个称谓并不奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] ;

He	was	not	arrested	on	the	spot	for	this	act	of	assault	and	battery	;
他	曾是	不是	被捕	在	这	点	为了	这	行为	的	突击	和	电池	;

他并未因这起殴打行为当场被捕；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [ɪf] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd]

but	what	should	we	think	of	the	City	Police	Commissioner	if	he	neglected
但	什么	应该	我们	思考	的	这	城市	警察	专员	如果	他	被忽视的

[tuː; tə]['ɔːrdər]['ɪntuː] ['kʌstədi] ['eni][mæd] [ɪn'θuːziæst] [huː] [maɪt] [soʊ][kən'dʌkt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk]

to	order	into	custody	any	mad	enthusiast	who	might	so	conduct	himself	on	the	Stock
到	命令	进入	保管	任何	疯狂的	爱好者	WHO	可能	所以	执行	他自己	在	这	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] ?

Exchange	?
交换	?

但是，如果市警察局长疏忽大意，没有下令拘留任何在证券交易所做出这种疯狂举动的狂热分子，我们应该如何看待这位警察局长呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

But	he	would	not	,
但	他	会	不是	,

但他不会这么做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæsts] ['veɪgəriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [sel] [wʊd] [biː; bi]

and	the	enthusiast's	vagaries	and	his	visit	to	the	police	cell	would	be
和	这	爱好者的	反复无常	和	他的	访问	到	这	警察	细胞	会	是

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm][ə'pɑːrt] .

a	very	little	time	apart	.
一个	非常	小的	时间	除	.

而这位狂热爱好者的古怪行径和他被送进警察局拘留所的时间间隔非常短。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][hɪz; ɪz] [ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ,

It	would	be	no	use	his	alleging	that	he	was	about	his	Father's	business	,
它	会	是	不	使用	他的	指控	那	他	曾是	关于	他的	父亲的	商业	,

他声称自己是在处理父亲的生意，但这毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] ['prɑːfəsi] — [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ə'fens] .

and	that	he	was	fulfilling	prophecy	—	that	would	only	aggravate	the	offence	.
和	那	他	曾是	满足	预言	—	那	会	仅有的	加剧	这	罪行	.

如果说他是在应验预言——那只会加重他的罪行。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	would	be	told	that	if	his	father	did	not	take	better	care	of	him	,
他	会	是	讲述	那	如果	他的	父亲	做过	不是	拿	更好的	关心	的	他	,

他会被告知，如果他父亲不好好照顾他，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'saɪləm] [wʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] " ['wɑːntɪd] " [huː]

the	county	asylum	would	;	and	the	prophet	would	very	soon	be	"	wanted	"	who
这	县	庇护所	会	;	和	这	先知	会	非常	很快	是	"	通缉	"	WHO

[hæd; həd]['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [sʌtʃ] ['fɑːli] .

had	instigated	such	folly	.
有	煽动	这样的	蠢事	.

县精神病院会收治他；而煽动这种愚蠢行为的先知很快就会被"通缉"。

['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt][rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt]['æftər]

Jesus	did	not	remain	in	the	city	during	the	night	—	it	was	not	prudent	after
耶稣	做过	不是	保持	在	这	城市	期间	这	夜晚	—	它	曾是	不是	谨慎	后

[sʌtʃ] [æn; ən]['ædvent][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

such	an	advent	in	the	morning	,
这样的	一个	来临	在	这	早晨	,

耶稣没有在城里过夜——在清晨发生这样的事情之后，晚上待在城里是不明智的。

[bʌt; bət][hiː; hi][went][ænd; ənd][lɑːdʒd][ɪn]['beθəni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪ][aʊt][ʌv; əv][taʊn] .

but	**he**	**went**	**and**	**lodged**	**in**	**Bethany**	**,**	**a**	**little**	**way**	**out**	**of**	**town**	**.**
但	他	去	和	已提交	在	贝瑟尼	,	一个	小的	方式	出去	的	镇	.

但他去了城外不远的伯大尼，在那里住了下来。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪg] -

In	**returning**	**next**	**morning**	**he**	**was**	**hungry**	**,**	**so**	**,**	**when**	**he**	**came**	**to**	**a**	**fig**	**-**
在	返回	下一个	早晨	他	曾是	饥饿的	,	所以	,	什么时候	他	来了	到	一个	如图	-

[triː] ,

tree	**,**
树	,

第二天早上他回来的时候很饿，于是，当他来到一棵无花果树下时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][fruːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

he	**looked**	**at**	**it**	**hoping**	**to**	**find**	**some**	**fruit**	**on**	**it**	**,**	**but**	**there**	**was**
他	看起来	在	它	希望	到	寻找	一些	水果	在	它	,	但	那里	曾是

[nʌn] ,

none	**,**
没有任何	,

他仔细查看，希望能找到一些水果，但却什么也没有。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n] .

as	**it**	**was**	**not**	**the**	**right**	**season**	**.**
作为	它	曾是	不是	这	正确的	季节	.

因为当时并非合适的季节。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['hʌŋgri] [mæn] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

We	**should**	**forgive**	**an**	**excited**	**hungry**	**man**	**here**	**if**	**he**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**of**
我们	应该	原谅	一个	兴奋的	饥饿的	男人	这里	如果	他	,	在	一个	片刻	的

[fər'getflnəs] ,

forgetfulness	**,**
健忘	,

如果一个饥饿的人一时疏忽，忘记了什么，我们应该原谅他。

[lʊkt] [fɔːr; fər] ['æplz] [ɪn]['wɪntər] ;

looked	**for**	**apples**	**in**	**winter**	**;**
看起来	为了	苹果	在	冬天	;

冬天寻找苹果；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][nɑːt] ['berɪŋ] [fruːt] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] ,

but	**if**	**he**	**began**	**to**	**curse**	**the**	**tree**	**for**	**not**	**bearing**	**fruit**	**out**	**of**	**season**	**,**
但	如果	他	开始	到	诅咒	这	树	为了	不是	轴承	水果	出去	的	季节	,

但如果他开始咒骂这棵树没有在非应季结果子，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][pæst] [daʊt] .

we	**should**	**think**	**he**	**was**	**mad**	**past**	**doubt**	**.**
我们	应该	思考	他	曾是	疯狂的	过去的	怀疑	.

我们应该认为他疯了，这一点毋庸置疑。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['dʒiːzəs][dɪd] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

Yet	**this**	**is**	**exactly**	**what**	**Jesus**	**did**	**;**	**and**	**not**	**only**	**so**	**,**
然而	这	是	确切地	什么	耶稣	做过	;	和	不是	仅有的	所以	,

然而，这正是耶稣所做的；不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪðərd] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ber] [fruːt] [ˌðens'fɔːrwərd] [fər'evər] .

but	**he**	**withered**	**the**	**tree**	**that**	**it**	**should**	**not**	**bear**	**fruit**	**thenceforward**	**forever**	**.**
但	他	干枯	这	树	那	它	应该	不是	熊	水果	此后	永远	.

但他使那棵树枯萎，从此以后永远不再结果子。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['mɑːvəld] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .

His	**disciples**	**marvelled**	**at**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**	**as**	**well**	**they**	**might**	**.**
他的	门徒	惊叹不已	在	什么	他	有	完毕	,	作为	出色地	他们	可能	.

他的门徒们对他的所作所为感到惊奇，他们也理应如此。

" ['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [ɪf] [jiː; ji]
" **Jesus** **answered** **and** **said** **unto** **them** **,** **Verily** **I** **say** **unto** **you** **,** **If** **ye**
" 耶稣 回答 和 说 到 他们 , 确实 我 说 到 你 , 如果 是的
[hæv; həv] [feɪθ] ,
have **faith** **,**
有 信仰 ,

耶稣回答说："我实在告诉你们，你们若有信心，

[ænd; ənd] [daʊt] [nɑːt] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][duː] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɪg] [triː] ,
and **doubt** **not** **,** **ye** **shall** **not** **only** **do** **this** **which** **is** **done** **to** **the** **fig** **tree** **,**
和 怀疑 不是 , 是的 将 不是 仅有的 做 这 哪个 是 完毕 到 这 如图 树 ,

切莫怀疑，你们不仅要照无花果树所行的去做，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'muːvd] ,
but **also** **if** **ye** **shall** **say** **unto** **this** **mountain** **,** **Be** **thou** **removed** **,**
但 还 如果 是的 将 说 到 这 山 , 是 你 已移除 ,

即使你们对这座山说：'你挪开此地！'

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
and **be** **thou** **cast** **into** **the** **sea** **;** **it** **shall** **be** **done** **.**
和 是 你 投掷 进入 这 海 ; 它 将 是 完毕 .

你将被扔进海里；这事必将成就。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][æsk][ɪn] [prer] , [bɪ'liːvɪŋ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .
And **all** **things** **,** **whatsoever** **ye** **shall** **ask** **in** **prayer** **,** **believing** **,** **ye** **shall** **receive** **.**
和 全部 事物 , 任何 是的 将 问 在 祷告 , 相信 , 是的 将 收到 .

凡你们祷告祈求的，无论是什么，只要信，就必得着。

" [noʊ] ['pɝːsənz][hæv; həv]['evər] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
" **No** **persons** **have** **ever** **yet** **had** **the** **requisite** **amount** **of** **faith** **to** **remove**
" 不 人 有 曾经 然而 有 这 必需品 数量 的 信仰 到 消除
['maʊntnz] ;
mountains **;**
山脉 ;

"至今还没有人拥有移山所需的足够信念；

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðeɪ] [traɪ] [sʌtʃ] [krɪ'duːlətɪ][ɑːn][fruːt] [triːz] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
and **the** **less** **they** **try** **such** **credulity** **on** **fruit** **trees** **,** **the** **better** **for** **our**
和 这 较少的 他们 尝试 这样的 轻信 在 水果 树木 , 这 更好的 为了 我们的
['ɔːtʃədz] .
orchards **.**
果园 .

他们越少对果树抱有这种轻信的态度，对我们的果园就越有利。

['noʊbɑːdi] [dʌz] [ɔːr][kæn; kən] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ɪn'seɪn] [tɔːk] .
Nobody **does** **or** **can** **believe** **such** **insane** **talk** **.**
无人 做 或者 能 相信 这样的 疯狂的 讲话 .

没有人会相信这种荒谬的言论。

['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ,
Jesus **went** **to** **the** **temple** **again** **,** **and** **whilst** **he** **was** **preaching** **,**
耶稣 去 到 这 寺庙 再次 , 和 而 他 曾是 布道 ,

耶稣又去了圣殿，当他正在讲道时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd]['eldəz] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][dɪd]
the **Chief** **Priests** **and** **elders** **came** **and** **asked** **him** **by** **what** **authority** **he** **did**
这 首席 神父 和 长者 来了 和 问 他 经过 什么 权威 他 做过
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such **things** **.**
这样的 事物 .

祭司长和长老们前来质问他，他凭什么权柄做这些事。

[ɪn] [truː] ['kweɪkər] [staɪl] [hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm][baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
In true Quaker style he answered them by asking a question ,
在 真的 贵格会 风格 他 回答 他们 经过 问 一个 问题 ,

他以典型的贵格会式风格回答了他们，方法是反问。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðiˈmerɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][səˈluːʃ(ə)n] .
which had the merit of being impossible of solution .
哪个 有 这 优点 的 存在 不可能的 的 解决方案 .

其优点在于它不可能被解决。

[hiː; hi] [sed] — " [ðə; ðiˈbæptɪzəm][ʌv; əv][dʒɑːn] , [wens] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔːr]
He said — " The baptism of John , whence was it ? from heaven , or
他 说 — " 这 洗礼 的 约翰 , 何处 曾是 它 ? 从 天堂 , 或者
[ʌv; əv][men] ?
of men ?
的 男人 ?

他说："约翰的洗礼是从哪里来的？是从天上来的，还是从人间来的？"

" [ðeɪ] [sed] : " [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] .
" They said : " We cannot tell .
" 他们 说 : " 我们 不能 告诉 .

他们说："我们无法告知。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['niːðər] [tel] [aɪ][juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [əˈθɔːrəti] [aɪ][duː] [ðiːz]
And he said unto them , Neither tell I you by what authority I do these
和 他 说 到 他们 , 两者都不 告诉 我 你 经过 什么 权威 我 做 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他又对他们说："我也不告诉你们我凭什么权柄做这些事。"

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['saɪləns][hɪz; ɪz] [ɪnˈterəgeɪtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
" That seemed to silence his interrogators , but it did not answer them .
" 那 似乎 到 沉默 他的 审讯者 , 但 它 做过 不是 回答 他们 .

"这似乎让审问者们哑口无言，但并没有回答他们的问题。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈsaɪə] ;
It was a favourite way with this Messiah ;
它 曾是 一个 最喜欢的 方式 和 这 弥赛亚 ;

这是这位弥赛亚最喜欢的方式；

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts]
and we remain as much in the dark to this hour as did the Chief Priests
和 我们 保持 作为 很多 在 这 黑暗的 到 这 小时 作为 做过 这 首席 神父
[ænd; ənd]['eldəz] .
and elders .
和 长者 .

直到今天，我们仍然像大祭司和长老们一样一无所知。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪˈveɪʒ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːt] ['mʌni] .
This method of evasion is also exemplified in the case of the tribute money .
这 方法 的 逃避 是 还 举例说明 在 这 案件 的 这 贡 钱 .

贡金问题也体现了这种逃避手段。

[wen] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːfl] [tuː; tə]['rendər] ['trɪbjuːt]['ʌntəˌʌntu] ['sizər] , [hiː; hi] [sed] ,
When asked whether it was lawful to render tribute unto Cæsar , he said ,
什么时候 问 无论 它 曾是 合法的 到 使成为 贡 到 凯撒 , 他 说 ,

当被问及向凯撒进贡是否合法时，他说：

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɔɪn] , " [huːz] [ɪz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʊpər'skrɪpʃən] ?
looking at a coin , " Whose is this image and superscription ?
寻找 在 一个 硬币 , " 谁 是 这 图像 和 上标 ?

看着一枚硬币，"这是谁的图案和铭文？"

" [ðeɪ] [sed] , - .
" **They** **said** **,** **Cæsar's** **.**
" 他们 说 , - .

他们说，凯撒的。

" [ðen] [seθ] [hiː; hi]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['rendər] ['ðerfɔːr] ['ʌntəˌʌntu] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
" **Then** **saith** **he** **unto** **them** **,** **Render** **therefore** **unto** **Cæsar** **the** **things** **which**
" 然后 赛斯说 他 到 他们 , 使成为 所以 到 凯撒 这 事物 哪个
[ɑːr; ər] - ,
are **Cæsar's** **,**
是 - ,

于是他对他们说："凯撒的物当归给凯撒。"

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɑːdz] .
and **unto** **God** **the** **things** **that** **are** **God's** **.**
和 到 上帝 这 事物 那 是 神的 .

神的物都归于神。

" - [sez] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] — " [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]
" **Rénan** **says** **on** **this** **point** **—** **"** **To** **establish** **as** **a** **principle** **that** **we** **must**
" - 说道 在 这 观点 — " 到 建立 作为 一个 原则 那 我们 必须
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ɪts] [kɔɪnz] ,
recognise **the** **legitimacy** **of** **a** **power** **by** **the** **inscription** **on** **its** **coins** **,**
认出 这 合法性 的 一个 力量 经过 这 题词 在 它是 硬币 ,

雷南就此说道——"要确立一条原则，那就是我们必须通过钱币上的铭文来承认一个政权的合法性，

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [mæn] [peɪz] ['trɪbjuːt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən]
to **proclaim** **that** **the** **perfect** **man** **pays** **tribute** **with** **scorn** **,** **and** **without** **question**
到 宣布 那 这 完美的 男人 支付 贡 和 轻蔑 , 和 没有 问题
,
,
,

宣称完美的人会轻蔑地、毫不质疑地表达敬意，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['feɪvər] [ɔːl] ['tɪrəni]
was **to** **destroy** **Republicanism** **in** **the** **ancient** **form** **,** **and** **to** **favour** **all** **tyranny**
曾是 到 破坏 共和主义 在 这 古老的 形式 , 和 到 偏爱 全部 暴政
.
:
.

其目的是摧毁古代形式的共和主义，并支持一切暴政。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti]
Christianity **,** **in** **this** **sense** **,** **has** **contributed** **much** **to** **weaken** **the** **sense** **of** **duty**
基督教 , 在 这 感觉 , 有 贡献 很多 到 削弱 这 感觉 的 责任
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ,
of **the** **citizen** **,**
的 这 公民 ,

从这个意义上讲，基督教在很大程度上削弱了公民的责任感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and **to** **deliver** **the** **world** **into** **the** **absolute** **power** **of** **existing** **circumstances** **.**
和 到 递送 这 世界 进入 这 绝对 力量 的 现存的 情况 .

并将世界置于现有环境的绝对权力之下。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['redɪli] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
" **But** **we** **are** **not** **surprised** **that** **he** **should** **so** **readily** **teach** **the** **payment** **of**
" 但 我们 是 不是 惊讶 那 他 应该 所以 容易 教 这 支付 的
['trɪbjuːt] ,
tribute **,**
贡 ,

但我们并不惊讶他如此轻易地就教导人们缴纳贡赋。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['i:zi] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [peɪ] ['trɪbju:t] [hɪm'self] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs]
considering **how** **easy** **he** **found** **it** **to** **pay** **tribute** **himself** **;** **for** **the** **ludicrous**
考虑 如何 简单的 他 成立 它 到 支付 贡 他自己 ; 为了 这 荒谬
[ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['mæθju:] ,
account **given** **in** **Matthew** **,**
帐户 给定 在 马修 ,

考虑到他自己缴纳贡赋是多么容易；考虑到马太福音中记载的荒谬之处，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌtræns'fɪgjə'reɪʃn] ,
in **the** **same** **chapter** **which** **describes** **the** **transfiguration** **,**
在 这 相同的 章 哪个 描述 这 变形 ,

在描述耶稣显圣容的同一章中，

[ʃoʊz] ['dʒi:zəs] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlaɪə'bɪlәti][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['pi:tər][ɪn][ðə; ði][moʊst]
shows **Jesus** **discharging** **his** **own** **liability** **and** **that** **of** **Peter** **in** **the** **most**
演出 耶稣 出院 他的 自己的 责任 和 那 的 彼得 在 这 最多
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
original **manner** **imaginable** **.**
原来的 方式 可以想象的 .

耶稣以最独特的方式承担了他自己和彼得的责任。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði][tæks] [kə'lektəz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['pi:tər] — " [goʊ] [ðaʊ] [tu:; tə]
Not **wishing** **to** **offend** **the** **tax** **collectors** **,** **he** **said** **to** **Peter** **—** **"** **Go** **thou** **to**
不是 祝 到 得罪 这 税 收藏家 , 他 说 到 彼得 — " 去 你 到
[ðə; ði] [si:] ,
the **sea** **,**
这 海 ,

他不想得罪税吏，就对彼得说："你往海边去，

[ænd; ənd][kæst][æn; ən] [hʊk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [fɜ:rst] ['kʌmɪθ] [ʌp] ;
and **cast** **an** **hook** **,** **and** **take** **up** **the** **fish** **that** **first** **cometh** **up** **;**
和 投掷 一个 钩 , 和 拿 向上 这 鱼 那 第一的 到来 向上 ;

抛下鱼钩，把第一个上来的鱼捞起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] :
and **when** **thou** **hast** **opened** **his** **mouth** **,** **thou** **shalt** **find** **a** **piece** **of** **money** **:**
和 什么时候 你 哈斯特 打开 他的 嘴 , 你 应 寻找 一个 片 的 钱 :

你一开口，就会发现一张钱。

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ði:] .
take **that** **,** **and** **give** **unto** **them** **for** **me** **and** **thee** **.**
拿 那 , 和 给 到 他们 为了 我 和 你 .

拿着，替我和你把那个给他们。

" [ɪf] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [swæm][ɪn] ['rɪvəz] [naʊ] ,
" **If** **fish** **of** **this** **description** **swam** **in** **rivers** **now** **,**
" 如果 鱼 的 这 描述 游泳 在 河流 现在 ,

"如果现在河里还有这种鱼，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['membər] [ʌv; əv]
they **would** **be** **preserved** **to** **the** **exclusion** **of** **the** **most** **delicious** **members** **of**
他们 会 是 保存完好 到 这 排除 的 这 最多 可口的 成员 的
[ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] .
the **finny** **tribe** **.**
这 芬尼 部落 .

它们将被保存下来，而鱼类中最美味的成员却将被排除在外。

['evri] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['æŋglər] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ['meɪkɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

Every	man	would	be	an	angler	,	and	fishing	-	tackle	making	would	be	the
每一个	男人	会	是	一个	垂钓者	,	和	钓鱼	-	处理	制作	会	是	这

[moʊst] ['lu:krətɪv] [treɪd] [noʊn] .

most	lucrative	trade	known	.
最多	利润丰厚	贸易	已知	.

每个人都会成为垂钓者，而制造渔具将成为最赚钱的行业。

[teɪk] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

Take	another	instance	of	evasion	.
拿	其他	实例	的	逃避	.

再举一个逃避的例子。

[ðə; ði] ['sædʒusi:z] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

The	Sadducees	did	not	believe	in	the	resurrection	,
这	撒都该人	做过	不是	相信	在	这	复活	,

撒都该人不相信复活。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .

so	they	put	a	question	to	Jesus	on	that	point	.
所以	他们	放	一个	问题	到	耶稣	在	那	观点	.

所以他们就这个问题问了耶稣。

[ðeɪ] ['ɪnstənst] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['brʌðərz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

They	instanced	a	woman	who	had	been	married	to	seven	brothers	in	succession	,
他们	实例	一个	女士	WHO	有	到过	已婚	到	七	兄弟	在	演替	,

他们举了一个女人先后嫁给七兄弟的例子，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][daɪd] .

all	of	whom	had	died	.
全部	的	谁	有	死亡	.

他们全部都去世了。

['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Therefore	,	in	the	resurrection	,
所以	,	在	这	复活	,

因此，在复活中，

[ðeɪ] [æskt] [hu:z] [waɪf][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .

they	asked	whose	wife	she	would	be	out	of	the	seven	when	they	met	again	.
他们	问	谁	妻子	她	会	是	出去	的	这	七	什么时候	他们	遇见	再次	.

他们问，如果七个人再次见面，她会成为其中谁的妻子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [fɔ:r; fər] " ['dʒi:zəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ɑ:ntə][ðem; ðəm] ,

This	was	quickly	disposed	of	,	for	"	Jesus	answered	and	said	onto	them	,
这	曾是	迅速地	处置	的	,	为了	"	耶稣	回答	和	说	到	他们	,

[ji:; ji][du:] [er] ,

Ye	do	err	,
叶	做	犯错	,

这件事很快就被驳斥了，因为"耶稣回答说：'你们错了，'"

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [nɔ:r][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

not	knowing	the	Scriptures	,	nor	the	power	of	God	.
不是	会心	这	经文	,	也不	这	力量	的	上帝	.

不了解圣经，也不了解上帝的大能。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ni:ðər] ['mæri] [nɔ:r][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

For	In	the	resurrection	they	neither	marry	nor	are	given	in	marriage	,
为了	在	这	复活	他们	两者都不	结婚	也不	是	给定	在	婚姻	,

因为在复活的时候，他们既不结婚，也不嫁人。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] .

but	are	as	the	angels	of	God	in	heaven	.
但	是	作为	这	天使	的	上帝	在	天堂	.

但他们如同天上的天使一样。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

"	If	this	is	so	,
"	如果	这	是	所以	,

“如果真是这样的话，

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn]['hev(ə)n] [ðeɪ]

what	becomes	of	the	hope	which	believers	in	immortality	have	that	in	heaven	they
什么	变成	的	这	希望	哪个	信徒	在	不朽	有	那	在	天堂	他们

[wɪl] [biː; bi][dʒɔɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

will	be	joined	again	to	those	they	have	lost	on	earth	?
将要	是	加入	再次	到	那些	他们	有	丢失的	在	地球	?

相信永生的人都抱有这样的希望：在天堂里，他们将与在世上失去的亲人再次团聚。这种希望又该如何实现呢?

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

This	great	consolation	of	the	Christian	is	founded	on	a	delusion	.
这	伟大的	安慰	的	这	基督教	是	创立	在	一个	错觉	.

基督徒所获得的这种巨大安慰是建立在错觉之上的。

['dʒiːzəs]['ɔːlsoʊ] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] , " [bʌt; bət]

Jesus	also	supplemented	his	statement	with	this	remarkable	declaration	,	"	But
耶稣	还	补充	他的	陈述	和	这	卓越	宣言	,	"	但

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

as	touching	the	resurrection	of	the	dead	,
作为	接触	这	复活	的	这	死的	,

耶稣还补充了他这番非凡的宣告：“但论到死人复活，

[hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [riːd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][baɪ][gɑːd] , ['seɪɪŋ] ,

have	ye	not	read	that	which	was	spoken	unto	you	by	God	,	saying	,
有	是的	不是	读	那	哪个	曾是	说	到	你	经过	上帝	,	说	,

你们难道没有读过上帝对你们所说的话吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

I	am	the	God	of	Abraham	,	and	the	God	of	Isaac	,	and	the	God	of
我	是	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	和	这	上帝	的	艾萨克	,	和	这	上帝	的

['dʒeɪkəb] ?

Jacob	?
雅各布	?

我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神?

[gɑːd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

God	is	not	the	God	of	the	dead	,	but	of	the	living	,
上帝	是	不是	这	上帝	的	这	死的	,	但	的	这	活的	,

上帝不是死人的上帝，而是活人的上帝。

" [wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kæθlɪk] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]['pɜːrgətɔːri] ?

"	What	then	is	the	use	of	Catholic	prayers	for	the	souls	of	those	in	Purgatory	?
"	什么	然后	是	这	使用	的	天主教	祈祷	为了	这	灵魂	的	那些	在	炼狱	?

那么，天主教徒为炼狱中的灵魂祈祷有什么用呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['beriəl] ['sɜːrvɪs] ,

What	is	the	utility	of	our	burial	service	,
什么	是	这	公用事业	的	我们的	葬礼	服务	,

我们的殡葬服务有何用处?

[wɪtʃ] [goʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ri'kwests] [æz; əz]

which	goes	upon	the	supposition	that	God	will	attend	to	our	requests	as
哪个	去	之上	这	假设	那	上帝	将要	出席	到	我们的	请求	作为

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][kən'saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ?

touching	the	dead	we	are	about	to	consign	to	the	grave	?
接触	这	死的	我们	是	关于	到	交付	到	这	严重	?

这种说法基于这样的假设：上帝会像对待我们即将送入坟墓的亡者一样对待我们的请求？

[friː'θɪŋkə] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['θɪŋkəz] [dɪ'skɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

Freethinkers	and	rational	thinkers	discard	the	whole	ceremony	as	a	mockery	.
自由思想者	和	合理的	思想家	丢弃	这	所有的	仪式	作为	一个	嘲讽	.

自由思想者和理性思想者认为整个仪式简直是一场闹剧。

[wen] [wʌns] [ded] , [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɑːlvd] ,

When	once	dead	,	the	particles	which	composed	our	bodies	are	dissolved	,
什么时候	一次	死的	,	这	颗粒	哪个	由	我们的	身体	是	溶解	,

人死后，构成我们身体的粒子就会溶解。

[ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] — [wiː; wi]['nevər][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

and	pass	into	new	combinations	—	we	never	live	again	.
和	经过	进入	新的	组合	—	我们	绝不	居住	再次	.

并融入新的组合——我们不再活过。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,

After	he	had	done	all	his	preaching	,
后	他	有	完毕	全部	他的	布道	,

他讲道完毕后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

and	had	thoroughly	aroused	the	ire	of	the	authorities	and	most	of
和	有	彻底	被唤醒	这	愤怒	的	这	当局	和	最多	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	people	of	Jerusalem	against	him	,
这	人们	的	耶路撒冷	反对	他	,

他彻底激起了耶路撒冷当局和大多数民众对他的愤怒。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

he	began	to	fear	that	he	would	have	to	suffer	for	it	,
他	开始	到	害怕	那	他	会	有	到	遭受	为了	它	,

他开始担心自己会为此付出代价。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [drˈsaɪplz] [soʊ] .

and	he	told	his	disciples	so	.
和	他	讲述	他的	门徒	所以	.

他把这话告诉了他的门徒。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌpt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] ,

After	they	had	supped	together	in	the	house	of	one	of	the	friends	,
后	他们	有	喝	一起	在	这	房子	的	一	的	这	朋友们	,

他们在一位朋友家一起吃过晚饭后，

[ðeɪ] [drˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ,

they	departed	to	the	Mount	of	Olives	outside	the	city	,
他们	已离开	到	这	山	的	橄榄	外部	这	城市	,

他们动身前往城外的橄榄山。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][brˈkəz, brˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt]

and	Jesus	said	they	would	all	be	offended	with	him	because	of	that
和	耶稣	说	他们	会	全部	是	被冒犯了	和	他	因为	的	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

耶稣说，因为那一夜的事，他们都会对他感到不满。

['piːtər][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [dɪ'klerd] , [ðæt] [ðoʊ] [ɔːl][men] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Peter	the	loquacious	declared	,	that	though	all	men	might	be	offended	because	of
彼得	这	贫嘴	声明	,	那	尽管	全部	男人	可能	是	被冒犯了	因为	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

健谈的彼得宣称，尽管所有人都可能因他而感到冒犯，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] .

he	would	never	be	.
他	会	绝不	是	.

他永远不会是。

['dʒiːzəs][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['piːtɚz] ['stedfæstnəs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Jesus	had	no	great	opinion	of	Peter's	steadfastness	,	and	told	him	,
耶稣	有	不	伟大的	观点	的	彼得的	坚定不移	,	和	讲述	他	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] ,

notwithstanding	his	protestations	of	attachment	,
虽然	他的	抗议	的	依恋	,

耶稣对彼得的忠诚并不看好，尽管彼得一再表示忠诚，耶稣还是对他说：

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [θraɪs] .

that	before	the	cock	crew	he	would	deny	him	thrice	.
那	前	这	公鸡	全体人员	他	会	否定	他	三次	.

在公鸡队面前，他会三次拒绝他。

['piːtər] [ə'sevəˌreɪtɪd] [ə'gen] : " [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [jet] [wɪl] [aɪ][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðiː] .

Peter	asseverated	again	:	"	Though	I	should	die	with	ye	,	yet	will	I	not	deny	thee	.
彼得	断言	再次	:	"	尽管	我	应该	死	和	是的	,	然而	将要	我	不是	否定	你	.

彼得再次断言："即使与你们同死，我也绝不会背弃你们。"

" [pʊr] ['piːtɚz] [wɜːrd] , [laɪk][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ,

"	Poor	Peter's	word	,	like	his	judgment	,	however	,	was	not	to	be	relied	upon	,
"	贫穷的	彼得的	单词	,	喜欢	他的	判断	,	然而	,	曾是	不是	到	是	依赖	之上	,

然而，可怜的彼得的话，就像他的判断一样，都不可信。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [wen] [prest]

for	the	very	next	day	he	denied	all	knowledge	of	Jesus	,	and	when	pressed
为了	这	非常	下一个	天	他	否认	全部	知识	的	耶稣	,	和	什么时候	按下

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

for	an	answer	,
为了	一个	回答	,

第二天他就矢口否认认识耶稣，当被追问原因时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [swer] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

he	began	to	curse	and	to	swear	that	he	had	never	seen	him	.
他	开始	到	诅咒	和	到	发誓	那	他	有	绝不	已见	他	.

他开始咒骂，并发誓说他从未见过他。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ;

Soon	after	this	the	Garden	of	Gethsemane	,	into	which	they	had	entered	;
很快	后	这	这	花园	的	客西马尼	,	进入	哪个	他们	有	进入	;

此后不久，他们便进入了客西马尼园；

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [ænd; ənd]

was	surrounded	by	a	multitude	with	staves	and	with	swords	,	and
曾是	包围	经过	一个	民众	和	杖	和	和	剑	,	和

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

Jesus	was	arrested	,
耶稣	曾是	被捕	,

耶稣被一群拿着棍棒和刀剑的人包围，被捕了。

['piːtər][ðə; ði] ['dɑːntləs] [dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][kʌt][ɔːf][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['mælkəs]

Peter	**the**	**dauntless**	**did**	**make**	**some**	**resistance**	**,**	**and**	**cut**	**off**	**the**	**ear**	**of**	**Malchus**
彼得	这	无畏	做过	制作	一些	反抗	,	和	切	离开	这	耳朵	的	马尔库斯

,

,

,

无畏的彼得确实进行了一番抵抗，并割下了马勒古的耳朵。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempərəri] ,

a	**servant**	**of**	**the**	**High**	**Priest**	**;**	**but**	**the**	**loss**	**was**	**only**	**temporary**	**,**
一个	仆人	的	这	高的	牧师	;	但	这	损失	曾是	仅有的	暂时的	,

他是大祭司的仆人；但这种损失只是暂时的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪ'miːdiətli] " [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [hiːld]

for	**we**	**are**	**told**	**that**	**Jesus**	**immediately**	**"**	**touched**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**healed**
为了	我们	是	讲述	那	耶稣	立即地	"	感动	他的	耳朵	,	和	已治愈

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

因为经上说，耶稣立刻“摸了他的耳朵，治好了他”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [ɪr] [ɑːn] [ə'gen] ,

"	**and**	**if**	**this**	**does**	**not**	**mean**	**that**	**he**	**stuck**	**the**	**ear**	**on**	**again**	**,**
"	和	如果	这	做	不是	意思是	那	他	卡住	这	耳朵	在	再次	,

如果这并不意味着他又把耳朵粘了回去，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

what	**does**	**it**	**mean**	**?**
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] ['kwɪkli]

When	**Jesus**	**was**	**arrested**	**in**	**the**	**Garden**	**,**	**all**	**the**	**disciples**	**,**	**escaped**	**as**	**quickly**
什么时候	耶稣	曾是	被捕	在	这	花园	,	全部	这	门徒	,	逃脱	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

耶稣在客西马尼园被捕时，所有门徒都尽快逃走了。

[bʌt; bət]['piːtər] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

but	**Peter**	**followed**	**at**	**a**	**distance**	**;**
但	彼得	随后	在	一个	距离	;

但彼得远远地跟在后面；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaiəfæs] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

and	**when**	**Jesus**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Caiaphas**	**the**	**High**	**Priest**	**,**
和	什么时候	耶稣	曾是	已采取	到	这	房子	的	该亚法	这	高的	牧师	,

当耶稣被带到大祭司该亚法的府邸时，

['piːtər] ['entərd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

Peter	**entered**	**and**	**mixed**	**with**	**the**	**servants**	**.**
彼得	进入	和	混合	和	这	仆人	.

彼得走了进去，和仆人们一起交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; [bʌt; bət] [wen] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

He	**was**	**soon**	**recognised**	**as**	**a**	**follower**	**of**	**Jesus**	**;**	**but**	**when**	**accused**	**of**
他	曾是	很快	已确认	作为	一个	追随者	的	耶稣	;	但	什么时候	被告	的

[ðə; ði][fækt] ,

the	**fact**	**,**
这	事实	,

他很快就被人认出是耶稣的追随者；但当他被指控这一事实时，

[hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ] [oʊðz] , [laɪk][ðə; ði][loʊ] - [bred][mæn]

he	stoutly	denied	it	three	times	,	the	last	with	oaths	,	like	the	low	-	bred	man
他	坚定地	否认	它	三	时代	,	这	最后的	和	誓言	,	喜欢	这	低的	-	繁殖	男人

[hiː; hi][wʌz; wəz] ;

he	was	;
他	曾是	;

他坚决否认了三次，最后一次还发了誓，就像他那样一个出身低微的人；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	though	he	had	been	consorting	with	Jesus	a	long	time	,
为了	尽管	他	有	到过	结社	和	耶稣	一个	长的	时间	,

虽然他与耶稣交往已久，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænərz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] ,

he	had	not	learnt	refinement	of	manners	,	which	is	not	wonderful	,
他	有	不是	学会了	精炼	的	礼仪	,	哪个	是	不是	精彩的	,

他没有学会举止得体，这并不奇怪。

[æz; əz]['dʒiːzəs]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɔɪsnɪs] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

as	Jesus	certainly	did	not	set	an	example	of	choiceness	of	language	,
作为	耶稣	当然	做过	不是	放	一个	例子	的	选择	的	语言	,

耶稣当然没有树立讲究语言选择的榜样，

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [moʊd][ʌv; əv] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][kɔːl]['piːp(ə)l] [fuːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːntʃ]

his	favourite	mode	of	speech	being	to	call	people	fools	,	and	to	launch
他的	最喜欢的	模式	的	演讲	存在	到	称呼	人们	傻瓜	,	和	到	发射

[kɜːrs] [æt; ət][ðem; ðəm] .

curses	at	them	.
诅咒	在	他们	.

他最喜欢的说话方式是骂人是傻瓜，并对他们破口大骂。

[bʌt; bət]['piːtər][hæd; həd][tuː; tə][fʊl'fɪl][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] — ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]

But	Peter	had	to	fulfil	a	prophecy	—	namely	,	that	he	would	deny	his
但	彼得	有	到	实现	一个	预言	—	即	,	那	他	会	否定	他的

['mæstər] [θraɪs] ,

master	thrice	,
掌握	三次	,

但彼得必须应验一个预言——那就是他会三次否认他的主人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] [twaɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] [wʌns] .

before	the	cock	crew	twice	,	which	he	did	before	the	cock	crew	once	.
前	这	公鸡	全体人员	两次	,	哪个	他	做过	前	这	公鸡	全体人员	一次	.

在公鸡队面前做了两次，而他之前只在公鸡队面前做过一次。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] !

And	so	that	prophecy	was	fulfilled	!
和	所以	那	预言	曾是	已完成	!

于是，那个预言应验了！

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪg'zæmɪnd][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]

When	Jesus	was	first	examined	on	the	charge	of	blasphemy	he	remained	silent
什么时候	耶稣	曾是	第一的	检查	在	这	收费	的	亵渎神明	他	剩余	沉默的

,

,

,

耶稣第一次因亵渎罪受审时，他保持沉默。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	would	not	answer	any	questions	put	to	him	.
和	会	不是	回答	任何	问题	放	到	他	.

他拒绝回答任何问题。

[ðen] ['kaiəfæs] [sed] — " [aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [ðaʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðər]
Then Caiaphas said — " I adjure thee by the living God that thou tell us whether
然后 该亚法 说 — " 我 恳求 你 经过 这 活的 上帝 那 你 告诉 我们 无论
[ðaʊ] [biː; bi] [kraɪst] ,
thou be Christ ,
你 是 基督 ,

于是该亚法说："我指着永生的上帝起誓，你告诉我们，你是不是基督，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .
the Son of God .
这 儿子 的 上帝 .

上帝之子。

" ['dʒiːzəs] [æt; ət] [læst] [rɪ'plaɪd] — " [ðaʊ] [hæst] [sed] , " [wɪtʃ] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə]
" Jesus at last replied — " Thou hast said , " which may fairly be interpreted to
" 耶稣 在 最后的 回复 — " 你 哈斯特 说 , " 哪个 可能 相当 是 翻译 到
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

耶稣最后回答说："你说的是真的"，这可以合理地解释为：

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [nɑːt] [aɪ] . " [ðɪs] [ɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪ'veɪsɪv] [moʊd] [ʌv; əv]
" You say I am , not I . " This is in keeping with his usual evasive mode of
" 你 说 我 是 , 不是 我 . " 这 是 在 保持 和 他的 通常 回避 模式 的
['ænsər] ,
answering ,
回答 ,

"你说我是，但我不是。"这符合他一贯的闪烁其辞的回答方式。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
as before pointed out .
作为 前 尖 出去 .

如前所述。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [ˌnevərðə'les] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] ,
Especially as he continued — " Nevertheless I say unto you ,
尤其 作为 他 持续 — " 尽管如此 我 说 到 你 ,

尤其是当他继续说道——"然而我告诉你们，

[ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power ,
此后 将 是的 看 这 儿子 的 男人 坐着 在 这 正确的 手 的 力量 ,

此后，你们将看见人子坐在那权能者的右边，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and coming in the clouds of heaven .
和 未来 在 这 云 的 天堂 .

乘着天上的云彩而来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['blæsfəməs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['bɪgətɪd] ['piːp(ə)l] [get]
" This was declared blasphemous , and we know how excited bigoted people get
" 这 曾是 声明 亵渎神明 , 和 我们 知道 如何 兴奋的 偏执的 人们 得到
[wen] [ðæt] [wɜːrd] [ɪz] [prə'naʊnst] .
when that word is pronounced .
什么时候 那 单词 是 发音 .

"这被宣布为亵渎神明，我们都知道，当这个词被念出来时，那些偏执的人会有多么兴奋。"

[soʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
So they struck the enthusiast , as he had struck others in the temple .
所以 他们 击 这 爱好者 , 作为 他 有 击 其他的 在 这 寺庙 .

于是他们就打了那个狂热分子，就像他之前在圣殿里打其他人一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd][led] [bɪ'fɔːr] ['pailət][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [æskt]

In	the	morning	he	was	bound	and	led	before	Pilate	the	governor	,	who	asked
在	这	早晨	他	曾是	边界	和	引领	前	普拉提	这	州长	,	WHO	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

第二天早晨，他被捆绑起来，带到总督彼拉多面前。彼拉多问他：

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?

"	Art	thou	the	king	of	the	Jews	?
"	艺术	你	这	国王	的	这	犹太人	?

你是犹太人的王吗?

" [hiː; hi] [ə'gen] ['ænsər] , " [ðaʊ] ['seɪɪst] " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd]['eldəz]

"	He	again	answered	,	"	Thou	sayest	"	And	when	the	Chief	Priests	and	elders
"	他	再次	回答	,	"	你	萨耶斯特	"	和	什么时候	这	首席	神父	和	长者

[rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] ,

repeated	their	charges	,
重复	他们的	收费	,

他又回答说："你说的是真的。"当祭司长和长老们再次提出他们的要求时，

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['pailət] .

he	still	refused	to	answer	them	,	which	surprised	Pilate	.
他	仍然	拒绝	到	回答	他们	,	哪个	惊讶	普拉提	.

他仍然拒绝回答他们，这让彼拉多感到惊讶。

[haʊ'evər] , ['pailət] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

However	,	Pilate	saw	no	harm	in	what	he	had	done	,
然而	,	普拉提	锯	不	伤害	在	什么	他	有	完毕	,

然而，彼拉多并不认为自己的所作所为有任何不妥之处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] , [æz; əz][ɪz]

and	was	anxious	to	set	him	at	liberty	;	but	the	priests	,	as	is
和	曾是	焦虑的	到	放	他	在	自由	;	但	这	神父	,	作为	是

['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

usual	with	them	,
通常	和	他们	,

他急于释放他；但祭司们，就像他们一贯的做法一样，

[pə'sistid] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] .

persisted	in	their	demands	of	vengeance	against	one	who	had	offended	them	.
持续	在	他们的	需求	的	复仇	反对	一	WHO	有	被冒犯了	他们	.

他们坚持要对冒犯他们的人进行报复。

[ðen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] ,

Then	Jesus	was	delivered	over	to	the	soldiers	to	be	crucified	,
然后	耶稣	曾是	发表	超过	到	这	士兵	到	是	被钉在十字架上	,

随后，耶稣被交给士兵钉死在十字架上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɑːrbərəs] [moʊd] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

which	was	a	very	barbarous	mode	of	execution	.
哪个	曾是	一个	非常	野蛮	模式	的	执行	.

这是一种非常野蛮的处决方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər][in'saitid] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði]

He	was	cruelly	treated	by	the	soldiers	,	who	were	incited	thereto	by	the
他	曾是	残酷地	治疗	经过	这	士兵	,	WHO	是	煽动	到	经过	这

[priːsts] .

priests	.
神父	.

他遭到士兵的残酷对待，而士兵们则受到牧师的煽动。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mælɪfæktər] ,

He	died	the	death	of	a	malefactor	,
他	死亡	这	死亡	的	一个	作恶者	,

他死于作恶之手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [kən'dʌkt] .

but	his	end	was	brought	about	by	his	own	wild	and	extravagant	conduct	.
但	他的	结尾	曾是	带来	关于	经过	他的	自己的	荒野	和	靡	执行	.

但他的结局是由他自己放荡不羁、挥霍无度的行为造成的。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt]

In	these	days	he	would	have	been	confined	as	a	lunatic	,	but	in	that
在	这些	天	他	会	有	到过	受限	作为	一个	疯子	,	但	在	那

['bɑːrbərəs] [taɪm] ,

barbarous	time	,
野蛮	时间	,

在如今这个时代，他会被当作疯子关起来，但在那个野蛮的时代，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [priːsts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] .

and	under	the	influence	of	priests	,	he	was	tortured	to	death	.
和	在下面	这	影响	的	神父	,	他	曾是	受折磨	到	死亡	.

在神父们的影响下，他被折磨致死。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wɪ'ðaʊt]

No	one	can	contemplate	his	fate	,	whatever	his	faults	may	have	been	,	without
不	一	能	沉思	他的	命运	,	任何	他的	故障	可能	有	到过	,	没有

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

feelings	of	sorrow	.
情怀	的	悲哀	.

无论他生前有何过错，任何人想到他的命运都会感到悲伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fʊl'fɪl] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][lɔːst][ænd; ənd]

But	if	his	death	was	to	fulfil	prophecy	,	and	to	save	a	lost	and
但	如果	他的	死亡	曾是	到	实现	预言	,	和	到	节省	一个	丢失的	和

['ruːɪnd] [wɜːrld] ,

ruined	world	,
毁坏	世界	,

但如果他的死是为了应验预言，为了拯救一个迷失和毁灭的世界，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

we	ought	to	regard	it	with	exultation	and	great	joy	,
我们	应该	到	看待	它	和	大喜	和	伟大的	喜悦	,

我们应该为此感到无比欣喜和喜悦。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [əb'zɜːrv] [gʊd] ['fraɪdeɪ][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪ] , [bʌt; bət] ['evri] ['fraɪdeɪ]

and	not	only	observe	Good	Friday	as	a	national	holiday	,	but	every	Friday
和	不是	仅有的	观察	好的	星期五	作为	一个	国家的	假期	,	但	每一个	星期五

[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['festɪvl; 'festəvəl] .

as	a	public	festival	.
作为	一个	民众	节日	.

不仅要将耶稣受难日定为全国假日，还要将每个星期五定为公共节日。

[bʌt; bət] [huː] , [ɑːn] ['kɑːmli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,

But	who	,	on	calmly	reading	the	narrative	,
但	WHO	,	在	平静地	阅读	这	叙述	,

但是，谁在冷静地阅读了这篇叙述之后，

[ænd; ənd] [dis'mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['feɪblz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	dismissing	from	his	mind	the	fables	taught	him	in	his	childhood	,
和	解雇	从	他的	头脑	这	寓言	教授	他	在	他的	童年	,

并将童年时学到的寓言故事从脑海中彻底抛弃。

[kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn]['dʒiːzəs] - [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?

can	**see**	**anything**	**supernatural**	**in**	**Jesus**	**'**	**life**	**and**	**death**	**?**
能	看	任何事物	超自然	在	耶稣	-	生活	和	死亡	?

你认为耶稣的生平与死亡中有什么超自然之处吗?

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [θruː] [laɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ænd; ənd] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

He	**displayed**	**through**	**life**	**all**	**the**	**infirmities**	**and**	**littlenesses**	**of**	**a**	**man**	**,**
他	显示	通过	生活	全部	这	弱点	和	小东西	的	一个	男人	,

他的一生展现了凡人所有的弱点和缺点。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts]

and	**he**	**died**	**like**	**one**	**who**	**had**	**brought**	**about**	**his**	**own**	**death**	**by**	**his**	**own**	**acts**
和	他	死亡	喜欢	一	WHO	有	带来	关于	他的	自己的	死亡	经过	他的	自己的	行为

.

:

.

他死得就像是因自己的行为而自取灭亡一样。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði]

When	**on**	**the**	**cross**	**,**	**and**	**no**	**doubt**	**in**	**mortal**	**agony**	**,**	**he**	**exclaimed**	**,**	**in**	**the**
什么时候	在	这	叉	,	和	不	怀疑	在	凡人	痛苦	,	他	惊呼	,	在	这

['ʌtərnɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

utterness	**of**	**despair**	**,**
完全	的	绝望	,

当他被钉在十字架上，无疑承受着死亡的痛苦时，他在彻底的绝望中喊道：

[laɪk][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

like	**one**	**who**	**had**	**long**	**trusted**	**to**	**a**	**delusion**	**,**
喜欢	一	WHO	有	长的	可信	到	一个	错觉	,

就像一个长期沉迷于幻想的人一样，

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [leɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [mis'teik] — " [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [waɪ] [hæst]

and	**when**	**too**	**late**	**had**	**found**	**out**	**his**	**mistake**	**—**	**"**	**My**	**God**	**,**	**my**	**God**	**,**	**why**	**hast**
和	什么时候	也	晚的	有	成立	出去	他的	错误	—	"	我的	上帝	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特

[ðaʊ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] ?

thou	**forsaken**	**me**	**?**
你	被遗弃的	我	?

当他为时已晚地发现自己的错误时——"我的上帝，我的上帝，你为什么离弃我？"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd]['eldəz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,

"	**The**	**Chief**	**Priests**	**and**	**elders**	**,**	**the**	**people**	**about**	**,**
"	这	首席	神父	和	长者	,	这	人们	关于	,

"祭司长和长老们，以及周围的人们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [huː] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒɪəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	**even**	**the**	**two**	**thieves**	**who**	**were**	**dying**	**with**	**him**	**,**	**jeered**	**him**	**for**
和	甚至	这	二	窃贼	WHO	是	垂死	和	他	,	嘲笑	他	为了

[hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

his	**folly**	**,**
他的	蠢事	,

甚至连与他一同赴死的两个强盗都嘲笑他的愚蠢行为。

['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][gɑːd] ; [let][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

saying	**,**	**"**	**He**	**trusted**	**in**	**God**	**;**	**let**	**him**	**deliver**	**him**	**now**	**,**	**if**	**he**	**will**	**have**
说	,	"	他	可信	在	上帝	;	让	他	递送	他	现在	,	如果	他	将要	有

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

他说："他信靠上帝；如果上帝愿意救他，就让上帝现在救他吧。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

for	he	said	,	I	am	the	Son	of	God	.
为了	他	说	，	我	是	这	儿子	的	上帝	.

因为他说：“我是神的儿子。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	But	there	was	no	deliverance	from	heaven	for	him	more	than
"	但	那里	曾是	不	解救	从	天堂	为了	他	更多的	比

[fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

for	any	other	man	.
为了	任何	其他	男人	.

但天并没有像对待其他人那样拯救他。

['dʒiːzəs][hæd; həd]['æktɪd][soʊ] [ɪk'strævəgəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['entərd] [ɑːn]['pʌblɪk][laɪf] [ðæt]

Jesus	had	acted	so	extravagantly	from	the	time	he	entered	on	public	life	that
耶稣	有	行动	所以	奢侈地	从	这	时间	他	进入	在	民众	生活	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

it	is	not	surprising	that	his	followers	were	infected	by	his	example	,
它	是	不是	奇怪	那	他的	追随者	是	已感染	经过	他的	例子	,

耶稣从进入公众生活之初就行事作风极其张扬，因此他的追随者受到他的榜样影响也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	it	is	to	them	we	are	indebted	for	the	re	-	appearance	of
和	它	是	到	他们	我们	是	负债累累	为了	这	关于	-	外貌	的

['dʒiːzəs]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .

Jesus	after	he	was	dead	and	buried	.
耶稣	后	他	曾是	死的	和	埋葬	.

耶稣死后被埋葬，但他的再次出现，我们都要感谢他们。

[hiː; hi][hɪm'self] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] , [fɔːr; fər] ,

He	himself	said	that	he	was	to	fulfil	the	prophecy	of	Jonas	,	for	,
他	他自己	说	那	他	曾是	到	实现	这	预言	的	乔纳斯	,	为了	,

他自己也说过，他要应验约拿的预言，因为：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,

as	he	was	three	days	and	three	nights	in	the	belly	of	the	whale	,
作为	他	曾是	三	天	和	三	夜晚	在	这	腹部	的	这	鲸	,

他在鲸鱼肚子里待了三天三夜。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][biː; bi] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

so	should	the	Son	of	man	be	three	days	and	three	nights	in	the	heart	of
所以	应该	这	儿子	的	男人	是	三	天	和	三	夜晚	在	这	心	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

所以，人子应当在地里三日三夜。

[jet] [hiː; hi]['nevər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Yet	he	never	went	into	the	heart	of	the	earth	,
然而	他	绝不	去	进入	这	心	的	这	地球	,

但他从未深入过地心。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [ɔːr] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

but	was	laid	in	a	tomb	or	cave	with	a	door	to	it	;
但	曾是	铺设	在	一个	墓	或者	洞穴	和	一个	门	到	它	;

但被安葬在有门的墓穴或洞穴中；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðer; ðər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tu:]

and	he	was	not	even	there	three	days	and	three	nights	,	but	only	two
和	他	曾是	不是	甚至	那里	三	天	和	三	夜晚	,	但	仅有的	二

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

他甚至都没在那里待三天三夜，而只待了两个晚上。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [deɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	not	two	days	altogether	.
和	不是	二	天	共	.

总共不到两天。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] !

And	so	that	prophecy	was	fulfilled	!
和	所以	那	预言	曾是	已完成	!

于是，那个预言应验了！

['dʒi:zəs] ['prɔfɪˌsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['oʊnli] ,

Jesus	prophesied	his	own	resurrection	only	,
耶稣	预言	他的	自己的	复活	仅有的	,

耶稣只预言了自己的复活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ,

but	the	earthquake	which	followed	his	death	was	no	respecter	of	persons	,
但	这	地震	哪个	随后	他的	死亡	曾是	不	尊重者	的	人	,

但他死后发生的地震却不分贵贱，一视同仁。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][rent][ɪn] [tweɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə]

for	when	the	veil	of	the	temple	was	rent	in	twain	from	the	top	to
为了	什么时候	这	面纱	的	这	寺庙	曾是	租	在	马克·吐温	从	这	顶部	到

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

因为当圣殿的幔子从上到下裂为两半时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [dɪd] [kweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ks][wɜ:r; wər][rent] , [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz]

and	the	earth	did	quake	,	and	the	rocks	were	rent	,	the	graves
和	这	地球	做过	地震	,	和	这	岩石	是	租	,	这	坟墓

[wɜ:r; wər]['oʊpənd] ,

were	opened	,
是	打开	,

大地震动，岩石崩裂，坟墓裂开。

[ænd; ənd] ['meni] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] [wɪtʃ] [slept] [ə'roʊz] ,

and	many	bodies	of	the	saints	which	slept	arose	,
和	许多	身体	的	这	圣徒	哪个	睡着了	出现	,

许多已故圣徒的身体复活了，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	came	out	of	the	graves	after	his	resurrection	,	and	went	into	the
和	来了	出去	的	这	坟墓	后	他的	复活	,	和	去	进入	这

['hoʊli] ['sɪti] ,

holy	city	,
圣	城市	,

他复活后从坟墓里出来，进了圣城。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ʌntəˌʌntu] ['meni] .

and	appeared	unto	many	.
和	出现	到	许多	.

并向许多人显现。

[noʊ]['ɔːrθədɑːks] , ['kristʃənz] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt]['dʒiːzəs][roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]
No orthodox , Christians doubt for a moment that Jesus rose again from the
不 正统 , 基督徒 怀疑 为了 一个 片刻 那 耶稣 玫瑰 再次 从 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

没有哪个正统基督徒会怀疑耶稣从死里复活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;
because he was to do so , and he was the Son of God ;
因为 他 曾是 到 做 所以 , 和 他 曾是 这 儿子 的 上帝 ;

因为他注定要这样做，而且他是神的儿子；

[bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] [seɪnts] [ˌriː'vizitid] [ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
but do they believe these unknown saints revisited the glimpses of the moon ,
但 做 他们 相信 这些 未知 圣徒 重访 这 惊鸿一瞥 的 这 月亮 ,

但他们是否相信这些不知名的圣人曾重温过月亮的景象呢?

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [fɔːr; fər][noʊ] ['pɜːrpəs]
and experienced a resurrection equal to that of Jesus , for no purpose
和 经验丰富的 一个 复活 平等的 到 那 的 耶稣 , 为了 不 目的
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

并经历了与耶稣一样的复活，却没有任何目的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ]['merɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?
and for no merit of their own ?
和 为了 不 优点 的 他们的 自己的 ?

难道他们没有任何功绩吗?

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Yet we have no more authority for the one than the other ,
然而 我们 有 不 更多的 权威 为了 这 一 比 这 其他 ,

然而，我们对这两者并无比大的权威。

[ænd; ənd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
and no reason to believe one more than the other .
和 不 原因 到 相信 一 更多的 比 这 其他 .

没有理由相信其中任何一个。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ([ðæt] [ɪz] , ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ]) [keɪm] ['meri] ['mægdəliːn] ,
Toward the end of the Sabbath (that is , Saturday evening) came Mary Magdalene ,
朝向 这 结尾 的 这 安息日 (那 是 , 周六 晚上) 来了 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ,

安息日临近结束时（也就是星期六晚上），抹大拉的玛利亚来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['meri] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seplkər] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd]
with the other Mary , to see the sepulchre where Jesus was laid , and
和 这 其他 玛丽 , 到 看 这 坟墓 在哪里 耶稣 曾是 铺设 , 和
[ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] [tʊk] [pleɪs] ,
another earthquake took place ,
其他 地震 采取 地方 ,

她和另一个玛丽一起去看耶稣安葬的坟墓，这时又发生了地震。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,
and the angel of the Lord descended from heaven ,
和 这 天使 的 这 主 下降 从 天堂 ,

于是，主的使者从天上降下来，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sæt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː]

and	came	and	rolled	back	the	stone	from	the	door	,	and	sat	upon	it
和	来了	和	滚动	后退	这	石头	从	这	门	,	和	卫星	之上	它

.

:

.

他走上前去，把门上的石头滚开，坐在上面。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈreɪmənt] [laɪk] [snoʊ] .

His	countenance	was	like	lightning	,	and	his	raiment	like	snow	.
他的	面容	曾是	喜欢	闪电	,	和	他的	服饰	喜欢	雪	.

他面色如闪电，衣着如雪。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,

He	told	the	women	that	Jesus	had	risen	,
他	讲述	这	女性	那	耶稣	有	升起	,

他告诉妇女们，耶稣已经复活了。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [leɪ] .

and	asked	them	to	see	the	place	where	the	Lord	lay	.
和	问	他们	到	看	这	地方	在哪里	这	主	躺	.

并请他们去看看主安息的地方。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːr] [nɑːt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [toʊld] ,

But	whether	they	looked	or	not	we	are	not	told	,
但	无论	他们	看起来	或者	不是	我们	是	不是	讲述	,

但我们无从得知他们是否看了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [dɪˈsaɪplz] .

but	they	ran	away	with	fear	and	great	joy	to	tell	the	disciples	.
但	他们	跑	离开	和	害怕	和	伟大的	喜悦	到	告诉	这	门徒	.

但他们又害怕又高兴地跑去告诉门徒们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət] [ˈdʒiːzəs] [hɪmˈself] , [huː] [sed] [tuː; tə]

And	as	they	went	,	whom	should	they	meet	but	Jesus	himself	,	who	said	to
和	作为	他们	去	,	谁	应该	他们	见面	但	耶稣	他自己	,	WHO	说	到

[ðem; ðəm] , " [ɔːl] [heɪl] .

them	,	"	All	hail	.
他们	,	"	全部	冰雹	.

他们走着走着，遇见了谁呢？正是耶稣自己，耶稣对他们说：“大家好。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfæləbl] [ˈnærətɪv] .

"	But	then	there	is	some	little	confusion	in	this	infallible	narrative	.
"	但	然后	那里	是	一些	小的	困惑	在	这	绝对正确	叙述	.

但是，在这个看似完美无缺的故事中，却存在一些小小的混乱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]

It	was	not	towards	the	end	of	Saturday	,	but	very	early	in	the	morning
它	曾是	不是	向	这	结尾	的	周六	,	但	非常	早期的	在	这	早晨

[ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] ,

of	Sunday	,
的	星期日	,

不是在星期六快结束的时候，而是在星期日清晨。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [keɪm] ,

at	the	rising	of	the	sun	,	that	the	women	came	,
在	这	上升	的	这	太阳	,	那	这	女性	来了	,

太阳升起的时候，女人们来了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈnɔɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːdi] .

and	for	the	purpose	of	anointing	the	body	.
和	为了	这	目的	的	膏抹	这	身体	.

并用于膏抹身体。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz][stɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

And	**the**	**stone**	**was**	**still**	**against**	**the**	**door**	**,**	**and**	**they**	**said**	**,**
和	这	石头	曾是	仍然	反对	这	门	,	和	他们	说	,

石头仍然抵着门，他们说：

[hu:] [ʃæl; ʃəl][roʊl][ju: 'es] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] ?

Who	**shall**	**roll**	**us**	**away**	**the**	**stone**	**?**
WHO	将	卷	我们	离开	这	石头	?

谁来帮我们挪开这块石头?

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

But	**when**	**they**	**looked**	**again**	**the**	**stone**	**was**	**away**	**,**
但	什么时候	他们	看起来	再次	这	石头	曾是	离开	,

但当他们再次看去时，石头已经不见了。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɪn] [waɪt] ['sɪtɪŋ]

and	**on**	**entering**	**the**	**sepulchre**	**they**	**saw**	**a**	**young**	**man**	**dressed**	**in**	**white**	**sitting**
和	在	进入	这	坟墓	他们	锯	一个	年轻的	男人	穿着	在	白色的	坐着

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	**,**
里面	,

他们进入墓穴，看见里面坐着一个身穿白衣的年轻人。

[ænd; ənd][noʊ]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [feɪs] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**no**	**angel**	**with**	**a**	**lightning**	**face**	**sitting**	**outside**	**.**
和	不	天使	和	一个	闪电	脸	坐着	外部	.

外面没有一个长着闪电般面孔的天使。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fled][wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət][toʊld][noʊ][mæn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ;

The	**women**	**fled**	**with**	**terror**	**,**	**but**	**told**	**no**	**man**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**;**
这	女性	逃亡	和	恐怖	,	但	讲述	不	男人	什么	他们	有	已见	;

女人们惊恐地逃走了，但她们没有告诉任何男人她们看到了什么;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər][toʊld][tu:; tə]

and	**it**	**isa**	**mystery**	**to**	**this**	**day**	**how**	**that**	**which**	**was**	**never**	**told**	**to**
和	它	伊萨	神秘	到	这	天	如何	那	哪个	曾是	绝不	讲述	到

['eni][wʌn][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

any	**one**	**is**	**known**	**to**	**nearly**	**all**	**the**	**world**	**.**
任何	一	是	已知	到	几乎	全部	这	世界	.

时至今日，这仍然是个谜：那些从未告诉过任何人的事情，是如何几乎为全世界所知的。

['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] [tu:] ['mɛriz] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [fɜ:rst][tu:; tə]['meri] ['mægdəli:n] ,

Jesus	**did**	**not**	**meet**	**the**	**two**	**Marys**	**,**	**but**	**appeared**	**first**	**to**	**Mary**	**Magdalene**	**,**
耶稣	做过	不是	见面	这	二	玛丽	,	但	出现	第一的	到	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,

耶稣并没有见到两位玛利亚，而是首先向抹大拉的玛利亚显现。

[aʊt][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][kæst]['sev(ə)n]['dɛvəlz] .

out	**of**	**whom**	**he**	**had**	**cast**	**seven**	**devils**	**.**
出去	的	谁	他	有	投掷	七	魔鬼	.

他从他们中间赶出了七个魔鬼。

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bi'li:vd]

She	**went**	**and**	**told**	**the**	**disciples**	**about**	**the**	**resurrection**	**,**	**but**	**they**	**believed**
她	去	和	讲述	这	门徒	关于	这	复活	,	但	他们	相信

[hɜ:r; hər][nɑ:t] .

her	**not**	**.**
她	不是	.

她去把复活的事告诉了门徒们，但他们不相信她。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn]

He	appeared	afterwards	to	two	of	his	disciples	,	but	they	did	not	believe	in
他	出现	然后	到	二	的	他的	门徒	,	但	他们	做过	不是	相信	在

[hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,

his	resurrection	,
他的	复活	,

后来他向他的两个门徒显现，但他们不相信他复活了。

[ˈniːðər] [dɪd] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n] [dɪˈsaɪplz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈpɪrd] .

neither	did	the	eleven	disciples	,	to	whom	he	appeared	.
两者都不	做过	这	十一	门徒	,	到	谁	他	出现	.

他显现给十一位门徒时，他们也没有相信。

[ɪf] [ðeɪ] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈɪntɪmətli] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] -

If	they	who	knew	him	intimately	did	not	believe	in	it	after	only	three	days	'
如果	他们	WHO	知道	他	亲密	做过	不是	相信	在	它	后	仅有的	三	天	-

[ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

absence	from	them	,
缺席	从	他们	,

如果那些与他关系密切的人在他离开三天后都不相信，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈklʌmzi] ,

shall	we	,	after	a	lapse	of	eighteen	hundred	years	,	put	faith	in	this	clumsy	,
将	我们	,	后	一个	失效	的	十八	百	年	,	放	信仰	在	这	笨拙	,

时隔一千八百年，我们是否该将希望寄托于这个笨拙的.....

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əbˈsɜːrd] [ˈfeɪb(ə)l] ?

impossible	,	and	absurd	fable	?
不可能的	,	和	荒诞	寓言	?

不可能的、荒谬的寓言故事?

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]

But	perhaps	the	condition	he	attached	to	the	belief	may	have	something
但	也许	这	状况	他	随附的	到	这	信仰	可能	有	某物

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

to	do	with	the	faith	of	so	many	people	in	these	days	.
到	做	和	这	信仰	的	所以	许多	人们	在	这些	天	.

但或许他附加在信仰上的条件与当今许多人的信仰有关。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

[ˈæftər] [ʌpˈbreidiŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌʌnbɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] — "

after	upbraiding	his	disciples	for	their	unbelief	and	hardness	of	heart	—	"
后	责骂	他的	门徒	为了	他们的	不信	和	硬度	的	心	—	"

[hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ænd; ənd] [ɪz] [bæpˈtaɪzd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ;

He	that	believeth	and	is	baptised	shall	be	saved	;
他	那	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	;

他斥责门徒们的不信和心肠刚硬，说道："信而受洗的，必然得救；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [nɑːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] .

but	he	that	believeth	not	shall	be	damned	.
但	他	那	相信	不是	将	是	该死的	.

不信者必被诅咒。

" [ðæt] [θret] , [ˈfʊlməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈpʊlpɪt] ,

"	That	threat	,	fulminated	from	thousands	of	pulpits	,
"	那	威胁	,	雷鸣	从	数千	的	讲坛	,

"那声威胁，从成千上万个讲坛上发出，

[hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [wiːk] ['piːp(ə)l][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

has	frightened	timid	and	weak	people	in	nearly	every	age	of	the	Christian	era	.
有	害怕	胆小	和	虚弱的	人们	在	几乎	每一个	年龄	的	这	基督教	时代	.

在基督教时代的几乎每个时期，它都令胆小懦弱的人感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['wɪmɪn] [bʌt; bət] ['meni] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

But	then	again	there	were	not	two	women	but	many	who	went	to	the
但	然后	再次	那里	是	不是	二	女性	但	许多	WHO	去	到	这

['seplkər] ,

sepulchre	,
坟墓	,

但后来又说，去墓地的不是两个女人，而是很多女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [men] [ɪn]

and	they	found	the	stone	away	;	and	when	they	entered	they	saw	two	men	in
和	他们	成立	这	石头	离开	;	和	什么时候	他们	进入	他们	锯	二	男人	在

['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

shining	garments	,
灼灼	服装	,

他们把石头拿走了；进去之后，他们看见两个人身穿闪亮的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd][toʊld]

and	the	women	did	not	conceal	what	they	had	seen	,	but	went	and	told
和	这	女性	做过	不是	隐藏	什么	他们	有	已见	,	但	去	和	讲述

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ,

all	the	disciples	,
全部	这	门徒	,

妇女们并没有隐瞒她们所看到的，而是去告诉了所有的门徒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bi'liːvd] .

but	they	were	not	believed	.
但	他们	是	不是	相信	.

但他们的话没有被相信。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['laɪvli] ['piːtər][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

This	time	the	lively	Peter	ran	to	the	tomb	to	look	for	himself	,
这	时间	这	热闹	彼得	跑	到	这	墓	到	看	为了	他自己	,

这一次，活泼的彼得亲自跑到坟墓前去寻找。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪnɪn] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	saw	nothing	but	the	linen	clothes	lying	by	themselves	.
和	锯	没有什么	但	这	亚麻布	衣服	说谎	经过	他们自己	.

除了孤零零地堆放在一起的亚麻衣服外，什么也没看到。

['æftər] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [went] [tuː; tə] - , [wer] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [dʒɔɪnd]

After	that	two	of	the	disciples	went	to	Emmana	,	where	Jesus	himself	joined
后	那	二	的	这	门徒	去	到	-	,	在哪里	耶稣	他自己	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

之后，有两个门徒去了以马那，耶稣亲自在那里与他们汇合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

but	they	knew	him	not	,	and	did	not	believe	the	story	of	his	resurrection	.
但	他们	知道	他	不是	,	和	做过	不是	相信	这	故事	的	他的	复活	.

但他们并不认识他，也不相信他复活的故事。

[hiː; hi] [ðen] [riˈbjuːkt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [swiːt] [ænd; ənd]['plæsɪd] [staɪl] , [baɪ] [iks'kleimɪŋ] ,

He	then	rebuked	them	in	his	usual	sweet	and	placid	style	,	by	exclaiming	,
他	然后	责备	他们	在	他的	通常	甜的	和	平静	风格	,	经过	惊呼	,

然后，他用他惯常温和平静的语气斥责了他们，说道：

" [oʊ] [fuːlz] , [ænd; ənd] [sloʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , " [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]['moʊzəs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
" O fools , and slow of heart , " and beginning at Moses and all the
" 哦 傻瓜 , 和 慢的 的 心 , " 和 开始 在 摩西 和 全部 这
['prɔfits] ,
prophets ,
先知 ,

“愚昧无知的人哪！”从摩西和所有先知开始，

" [hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ,
" he expounded unto them in all the Scriptures the things concerning himself ,
" 他 阐述 到 他们 在 全部 这 经文 这 事物 有关 他自己 ,

“他把经上所有关于他自己的事情都给他们讲解了。”

" [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ]['riːs(ə)ntli][aʊt]
" which must have been a tolerably long discourse for one so recently out
" 哪个 必须 有 到过 一个 勉强可以接受 长的 话语 为了 一 所以 最近 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
of the grave .
的 这 严重 .

对于一个刚从坟墓里爬出来的人来说，这番话想必相当冗长了。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wɪtʃ]
They asked him to stop with them and have something to eat , which
他们 问 他 到 停止 和 他们 和 有 某物 到 吃 , 哪个
,
,
,

他们请他停下来和他们一起吃点东西，于是，

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] ;
his appetite being as good as ever , he consented to do ;
他的 食欲 存在 作为 好的 作为 曾经 , 他 同意 到 做 ;

他胃口依旧很好，于是同意了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kən'vɪnst]
and it was his mode of breaking bread and blessing it that convinced
和 它 曾是 他的 模式 的 打破 面包 和 祝福 它 那 确信
[ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] .
them that he was Jesus .
他们 那 他 曾是 耶稣 .

他掰开面包并祝福的方式，使他们确信他就是耶稣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['vænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
And he then vanished out of their sight .
和 他 然后 消失了 出去 的 他们的 视线 .

然后他就消失在他们的视线中了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
They went to Jerusalem and told the others what they had seen ,
他们 去 到 耶路撒冷 和 讲述 这 其他的 什么 他们 有 已见 ,

他们去了耶路撒冷，把所见所闻告诉了其他人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['dʒiːzəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and while they were talking Jesus stood in the midst of them ;
和 尽管 他们 是 说 耶稣 站立 在 这 中间 的 他们 ;

他们正说话的时候，耶稣站在他们中间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
but they did not know him again , but took him to be a spirit .
但 他们 做过 不是 知道 他 再次 , 但 采取 他 到 是 一个 精神 .

但他们再也认不出他了，反而把他当成了幽灵。

[hiː; hi] [sed] — " [bɪˈhoʊld][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈself] ;

He	said	—	"	Behold	my	hands	and	my	feet	,	that	it	is	myself	;
他	说	—	"	看哪	我的	双手	和	我的	脚	,	那	它	是	我	;

他说："看我的手，我的脚，就知道是我自己；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [nɑːt] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [æz; əz][jiː; ji] [siː] [ˌem ˈiː][hæv; həv] .

for	a	spirit	hath	not	flesh	and	bones	as	ye	see	me	have	.
为了	一个	精神	有	不是	肉	和	骨头	作为	是的	看	我	有	.

因为灵没有血肉之躯，不像你们所见的我一样有血肉之躯。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [jet] [biˈliːvd] [nɑːt][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] , [hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌˈʌntu]

"	And	while	they	yet	believed	not	for	joy	and	wondered	,	he	said	unto
"	和	尽管	他们	然而	相信	不是	为了	喜悦	和	想知道	,	他	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"他们正因欢喜惊奇而不敢相信的时候，耶稣对他们说：

" [hæv; həv][jiː; ji] [hɪr] [ˈeni] [miːt] ?

"	Have	ye	here	any	meat	?
"	有	是的	这里	任何	肉	?

你们这里有肉吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brɔɪld] [fɪʃ]

"	He	was	again	hungry	,	and	they	gave	him	a	piece	of	broiled	fish
"	他	曾是	再次	饥饿的	,	和	他们	给予	他	一个	片	的	烤制	鱼

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌnikoʊm] .

and	a	honeycomb	.
和	一个	蜂窝	.

"他又饿了，他们给了他一块烤鱼和一块蜂巢。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

And	he	took	it	,	and	did	eat	before	them	.
和	他	采取	它	,	和	做过	吃	前	他们	.

他接过食物，在他们面前吃了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

That	was	enough	to	convince	them	a	second	time	.
那	曾是	足够的	到	说服	他们	一个	第二	时间	.

这足以让他们第二次信服。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['beθəni] ,

"	And	he	led	them	out	as	far	as	Bethany	,
"	和	他	引领	他们	出去	作为	远的	作为	贝瑟尼	,

他带领他们一直走到伯大尼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

and	he	lifted	up	his	hands	and	blessed	them	.
和	他	抬起	向上	他的	双手	和	蒙福	他们	.

他举起双手，为他们祝福。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [waɪl] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtɪd]

And	it	came	to	pass	,	while	he	blessed	them	,	he	was	parted
和	它	来了	到	经过	,	尽管	他	蒙福	他们	,	他	曾是	分手了

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

事情是这样的，当他祝福他们的时候，他与他们分离了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔɪld] [fɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

and	carried	up	into	heaven	,	"	with	the	broiled	fish	on	his	stomach	,
和	携带	向上	进入	天堂	,	"	和	这	烤制	鱼	在	他的	胃	,

然后被带上了天堂，"肚子上顶着烤鱼"，

[wer] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] [ˌevər'læstɪŋ] .

where	he	entered	into	joy	everlasting	.
在哪里	他	进入	进入	喜悦	永恒	.

他进入了永恒的喜乐之中。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [dɪ'klerd] " ['blæsfəməs] " [baɪ][ɔːl] [truː] [bɪ'liːvɝz] ,

The	foregoing	will	certainly	be	declared	"	blasphemous	"	by	all	true	believers	,
这	前文	将要	当然	是	声明	"	亵渎神明	"	经过	全部	真的	信徒	,

上述言论肯定会被所有真正的信徒斥为"亵渎神明"。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] " ['kærɪkətʃər] " [ʌv; əv]['dʒiːzəs][baɪ]['iːv(ə)n] [ˌjuːnɪ'teriən]

and	will	no	doubt	be	pronounced	a	"	caricature	"	of	Jesus	by	even	Unitarians
和	将要	不	怀疑	是	发音	一个	"	漫画	"	的	耶稣	经过	甚至	一神论者

.

:

.

毫无疑问，即使是基督教一神论者也会认为这是对耶稣的"讽刺画"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [dʌz] [nɑːt][laɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][tekst] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]

But	the	fault	does	not	lie	with	us	—	it	is	in	the	text	,	which	we	did	not
但	这	过错	做	不是	说谎	和	我们	—	它	是	在	这	文本	,	哪个	我们	做过	不是

[meɪk] .

make	.
制作	.

但错不在我们——错在文本上，而文本不是我们创作的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

We	are	not	responsible	for	the	representation	,
我们	是	不是	负责任的	为了	这	表示	,

我们不对此负责。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['skruːpjələsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst]

for	we	have	scrupulously	followed	the	inspired	delineations	of	the	Evangelists
为了	我们	有	一丝不苟地	随后	这	灵感	界定	的	这	福音传道者

.

:

.

因为我们一丝不苟地遵循了福音书作者们受圣灵感动的描述。

[let] [juː 'es] ['briːfli] [sʌm; səm][ʌp] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] .

Let	us	briefly	sum	up	this	biography	.
让	我们	简要地	和	向上	这	传	.

让我们简要概括一下这篇传记。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['hʌzbənd] ,

Jesus	was	the	Son	of	God	,	and	not	the	son	of	his	mother's	husband	,
耶稣	曾是	这	儿子	的	上帝	,	和	不是	这	儿子	的	他的	母亲的	丈夫	,

耶稣是上帝的儿子，而不是他母亲丈夫的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɜːrθ]

and	his	mother	remained	a	virgin	notwithstanding	his	conception	and	birth
和	他的	母亲	剩余	一个	处女	虽然	他的	概念	和	出生

,

,

,

尽管他已受孕并出生，但他的母亲仍然是处女。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['streɪndʒli] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['sækrɪfaɪs] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

although	she	strangely	offered	the	usual	sacrifice	when	the	days	of	her
虽然	她	奇怪的	提供	这	通常	牺牲	什么时候	这	天	的	她

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] .

purification	were	accomplished	.
纯化	是	完成	.

虽然奇怪的是，当她的净化期结束时，她还是献上了通常的祭品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

He	was	descended	from	the	royal	line	of	David	,	that	is	,
他	曾是	下降	从	这	皇家	线	的	大卫	,	那	是	,

他是大卫王室的后裔，也就是说，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'sendɪd] ;

Joseph	the	husband	of	his	mother	was	so	descended	;
约瑟夫	这	丈夫	的	他的	母亲	曾是	所以	下降	;

他母亲的丈夫约瑟就是这样的后裔；

[bʌt; bət] [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [æt; ət][ɔːl] .

but	then	Joseph	was	not	his	father	at	all	.
但	然后	约瑟夫	曾是	不是	他的	父亲	在	全部	.

但约瑟根本不是他的亲生父亲。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fʊl'fɪl] ['meni] ['prɔfisiz] ;

The	miraculous	boy	was	to	fulfil	many	prophecies	;
这	神奇	男生	曾是	到	实现	许多	预言	;

这个神奇的男孩将应验许多预言；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['pɜːrpəsli] ['æktɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðem; ðəm] ,

but	although	he	often	purposely	acted	in	order	to	fulfil	them	,
但	虽然	他	经常	故意	行动	在	命令	到	实现	他们	,

虽然他常常为了实现这些目标而刻意行事，

['sevrəl] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [ˌilə'streɪʃəns] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

several	given	as	illustrations	are	singularly	wide	of	the	mark	.
一些	给定	作为	插图	是	单独地	宽的	的	这	标记	.

其中一些作为例证的例子与实际情况相去甚远。

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɚz][ɪn] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,

At	twelve	years	of	age	he	was	a	match	for	learned	doctors	in	disputation	,
在	十二	年	的	年龄	他	曾是	一个	匹配	为了	学习	医生	在	争论	,

他十二岁时就能在辩论中与博学的医生们匹敌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['pɜːrtli] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	could	pertly	rebuke	his	mother	for	inquiring	where	he	had	been
和	可以	活泼地	训斥	他的	母亲	为了	查询	在哪里	他	有	到过

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .

for	three	days	and	three	nights	.
为了	三	天	和	三	夜晚	.

他甚至可以揶揄母亲，责备她询问他三天三夜去了哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bæp'taɪzd][æt; ət] ['θɜːrti] [baɪ][dʒɑːn] , [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] ;

He	was	baptised	at	thirty	by	John	,	who	taught	him	rudeness	of	manners	;
他	曾是	受洗	在	三十	经过	约翰	,	WHO	教授	他	粗鲁	的	礼仪	;

他三十岁时接受了约翰的洗礼，约翰教给他粗鲁的举止；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dʌv] [dɪ'sendɪd] [də'rekt][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	though	a	dove	descended	direct	from	heaven	,	and	alighted	on	his
和	尽管	一个	鸽子	下降	直接的	从	天堂	,	和	下车	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

即使一只鸽子直接从天而降，落在他的头上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪntuː] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ,

he	was	immediately	taken	by	the	spirit	into	very	dangerous	places	,
他	曾是	立即地	已采取	经过	这	精神	进入	非常	危险的	地方	,

他立刻被邪灵带到了非常危险的地方。

[wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

was	kept	a	remarkably	long	time	without	food	,
曾是	保留	一个	非常	长的	时间	没有	食物	,

它被长时间禁食，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['streɪndʒli] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

and	was	very	strangely	tempted	by	the	Devil	in	person	.
和	曾是	非常	奇怪的	受诱惑	经过	这	魔鬼	在	人	.

他竟然真的受到了魔鬼的诱惑，这真是匪夷所思。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] , [delt] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['mɪstɪkl] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gæðərd]

He	became	a	great	talker	,	dealt	largely	in	mystical	language	,	and	gathered
他	成为	一个	伟大的	健谈者	,	已处理	很大程度上	在	神秘	语言	,	和	聚集

['fɔːləuəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['puːrɪst] ,

followers	from	the	poorest	,
追随者	从	这	最贫困	,

他成了一位能言善辩的人，主要使用神秘主义语言，并聚集了来自最贫困阶层的追随者。

[moʊst] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][moʊst] ['kredʒələs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

most	ignorant	,	and	most	credulous	of	his	countrymen	.
最多	无知	,	和	最多	轻信的	的	他的	同胞们	.

他的同胞中最无知、最轻信的人。

[hiː; hi] [kjʊr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] ,

He	cured	all	sorts	of	diseases	and	afflictions	,
他	治愈	全部	排序	的	疾病	和	苦难	,

他治愈了各种疾病和痛苦。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

though	there	is	no	evidence	that	he	ever	underwent	a	medical	training	.
尽管	那里	是	不	证据	那	他	曾经	经历了	一个	医疗的	训练	.

虽然没有证据表明他接受过任何医学培训。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['mɪrəklz] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['iːstərn] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] ,

He	worked	miracles	,	as	became	an	Eastern	founder	of	a	sect	,
他	工作	奇迹	,	作为	成为	一个	东	创始人	的	一个	教派	,

他创造了奇迹，并成为东方一个教派的创始人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] ['skersli] [ræŋk][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['dʒʌglər] .

but	his	achievements	scarcely	rank	as	high	as	the	tricks	of	an	Indian	juggler	.
但	他的	成就	几乎	秩	作为	高的	作为	这	技巧	的	一个	印度	杂耍演员	.

但他的成就甚至比不上印度杂耍演员的把戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd]['nevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][goʊz] , [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

He	was	uneducated	,	and	never	,	so	far	as	the	record	goes	,	wrote	a	line	in	his	life	;
他	曾是	未受过教育	,	和	绝不	,	所以	远的	作为	这	记录	去	,	写道	一个	线	在	他的	生活	;

他没有受过教育，而且据记载，他一生中从未写过一个字；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] ,

but	as	a	preacher	he	was	famous	,
但	作为	一个	牧师	他	曾是	著名的	,

但他作为一名传教士却很有名。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['mɑ:rv(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

and	always	succeeded	in	making	his	hearers	marvel	at	his	strange
和	总是	成功了	在	制作	他的	听众	奇迹	在	他的	奇怪的

['dɒktrɪnz] — ['dɒktrɪnz] [soʊ] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ðæt] [noʊ] [seɪn] [mæn] [kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

doctrines	—	doctrines	so	contradictory	that	no	sane	man	can	follow	them	.
教义	—	教义	所以	矛盾的	那	不	理智	男人	能	跟随	他们	.

他总是能让听众惊叹于他那些奇特的教义——这些教义如此矛盾，以至于任何一个理智的人都无法遵循。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [vaɪ'tu:pəreɪtɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔ:'stɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ʌn'djʊtɪfəl] [ænd; ənd]

He	was	vituperative	in	his	language	,	austere	in	his	manners	,	undutiful	and
他	曾是	谩骂	在	他的	语言	,	简朴	在	他的	礼仪	,	不尽职的	和

[rɪ'pelɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

repelling	to	his	mother	.
排斥	到	他的	母亲	.

他言语刻薄，举止冷漠，对母亲不孝顺，令人厌恶。

[hi:; hi] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] - ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['vaɪələntli] [ə'sɔ:ltɪd]

He	appropriated	other	persons	'	property	,	and	immediately	after	violently	assaulted
他	挪用	其他	人	-	财产	,	和	立即地	后	暴力	袭击

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

a	large	number	of	men	,
一个	大的	数字	的	男人	,

他侵占了他人的财产，随后立即暴力袭击了众多男子。

[hu:m] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [dɪs'ɑ:nɪst] .

whom	he	charged	with	being	dishonest	.
谁	他	带电	和	存在	不诚实	.

他指控对方不诚实。

[wen] [æskt] ['kwestʃənz] ['tʌtʃɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɒktrɪnz] , [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

When	asked	questions	touching	vital	points	of	his	own	doctrines	,	he	usually
什么时候	问	问题	接触	必不可少的	积分	的	他的	自己的	教义	,	他	通常

[geɪv] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] .

gave	evasive	answers	.
给予	回避	答案	.

当被问及涉及他自身教义关键点的问题时，他通常会含糊其辞地回答。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [ɪn]

He	promised	his	disciples	all	sorts	of	wonderful	powers	if	they	would	believe	in
他	承诺	他的	门徒	全部	排序	的	精彩的	权力	如果	他们	会	相信	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他向门徒承诺，只要他们相信他，就能获得各种神奇的力量。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['glɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]

and	he	promised	also	to	come	in	a	cloud	with	great	glory	before	that
和	他	承诺	还	到	来	在	一个	云	和	伟大的	荣耀	前	那

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] ;

generation	passed	away	;
一代	通过了	离开	;

他还应许，在那一代人过去之前，他必驾着云彩带着极大的荣耀降临；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,

but	having	risen	from	the	grave	,	and	ascended	into	heaven	,
但	拥有	升起	从	这	严重	,	和	上升	进入	天堂	,

但他已经从坟墓里复活，升入天堂，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][wɪð; wɪθ]['glɔːri][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

he	has	not	returned	in	a	cloud	with	glory	up	to	the	time	of	our
他	有	不是	返回	在	一个	云	和	荣耀	向上	到	这	时间	的	我们的

['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] .

going	to	press	.
去	到	按	.

截至发稿时，他尚未凯旋归来，荣耀归来。

[hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [met][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mælɪfæktər] ,

He	ultimately	met	the	death	of	a	malefactor	,
他	最终	遇见	这	死亡	的	一个	作恶者	,

他最终死于一名作恶者之手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv]['ægəni][hɪz; ɪz][fəˈnætɪsɪzəm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	in	the	last	moments	of	agony	his	fanaticism	was	strong	upon	him	,
和	在	这	最后的	时刻	的	痛苦	他的	狂热	曾是	强的	之上	他	,

在临终前的痛苦时刻，他的狂热依然强烈。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [huː] ['flætərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm]

for	he	promised	to	the	thief	who	flattered	him	that	he	would	meet	him
为了	他	承诺	到	这	贼	WHO	受宠若惊	他	那	他	会	见面	他

[ðæt] [deɪ] [ɪn]['pærədaɪs] ,

that	day	in	paradise	,
那	天	在	天堂	,

因为他曾向奉承他的窃贼承诺，那天会在天堂与他相见。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər][hɪmˈself] [tɪl] [əˈbaʊt][sɪks] [wiːks] ['æftərwərdz] .

though	he	did	not	go	there	himself	till	about	six	weeks	afterwards	.
尽管	他	做过	不是	去	那里	他自己	直到	关于	六	周	然后	.

虽然他本人直到大约六周后才去那里。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][əˈgen] , [ðʌs] [dɪˈfaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

After	his	death	he	was	brought	to	life	again	,	thus	defying	all	the	laws	of
后	他的	死亡	他	曾是	带来	到	生活	再次	,	因此	反抗	全部	这	法律	的

[ˌfɪziˈɑːlədʒi] .

physiology	.
生理	.

他死后又复活了，这完全违背了生理学的规律。

[wen] [bʌt; bət][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ]

When	but	just	out	of	the	grave	,	his	powers	of	preaching	were	as	strong
什么时候	但	只是	出去	的	这	严重	,	他的	权力	的	布道	是	作为	强的

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

他刚从坟墓里爬出来的时候，布道的能力就和以前一样强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	his	appetite	as	vigorous	as	though	he	had	returned	from	a
和	他的	食欲	作为	蓬勃	作为	尽管	他	有	返回	从	一个

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ;

long	journey	;
长的	旅行	;

他的胃口依然很好，就像刚结束长途旅行一样；

[ænd; ənd]['æftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][rɪˈpæst] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

and	after	partaking	of	a	singular	repast	,	and	before	he	had	had
和	后	参与	的	一个	单数	餐饮	,	和	前	他	有	有

[taɪm][tuː; tə][daɪˈdʒest][ˌaɪ ˈtiː] ,

time	to	digest	it	,
时间	到	消化	它	,

在享用了一顿独特的盛宴之后，还没来得及消化，

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈluːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn]

he	ascended	into	the	clouds	without	the	aid	of	a	balloon	,	and	was	seen
他	上升	进入	这	云	没有	这	援助	的	一个	气球	,	和	曾是	已见

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

他没有借助热气球就升入了云端，从此杳无音讯。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,

All	this	,	with	much	more	of	the	same	incredible	nature	,
全部	这	,	和	很多	更多的	的	这	相同的	极好的	自然	,

这一切，都伴随着更多同样令人惊叹的自然风光。

[ɪz] [tɔːt] [æz; əz] [ɪnˈfæləbl] [truːθ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈedʒukeɪtɪd][men][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz]

is	taught	as	infallible	truth	by	some	of	the	best	educated	men	the	Universities
是	教授	作为	绝对正确	真相	经过	一些	的	这	最好的	受过教育	男人	这	大学

[kæn; kən] [prəˈduːs] ,

can	produce	,
能	生产	,

被一些大学里最有学识的人当作绝对真理来传授，

[ænd; ənd] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] " [rɪˌspektəˈbɪləti] " [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

and	belief	in	the	whole	of	it	is	necessary	to	"	respectability	"	in	this	life	,
和	信仰	在	这	所有的	的	它	是	必要的	到	"	体面	"	在	这	生活	,

对这一切的全然信仰，是今生获得"体面"的必要条件。

[ænd; ənd][tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][laɪf]['æftər] [deθ] .

and	to	salvation	in	a	life	after	death	.
和	到	救恩	在	一个	生活	后	死亡	.

并最终获得来世的救赎。

[haʊ] [ˈedʒukeɪtɪd][men][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

How	educated	men	can	believe	it	,
如何	受过教育	男人	能	相信	它	,

受过良好教育的人怎么会相信这种事?

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [skuːl] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

is	a	mystery	which	we	trust	the	School	Boards	of	the	future	will	be	able
是	一个	神秘	哪个	我们	相信	这	学校	板	的	这	未来	将要	是	有能力的

[tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l] ;

to	unravel	;
到	绎	;

这是一个谜团，我们相信未来的学校董事会能够解开它;

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ɪnˈsɑːljəb(ə)l][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈblaɪm] [ˈmistəriz] [ʌv; əv]

at	present	we	find	it	as	insoluble	as	all	the	other	sublime	mysteries	of
在	展示	我们	寻找	它	作为	不溶	作为	全部	这	其他	升华	谜团	的

[ˌkrɪstiˈænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

目前我们发现它和其他基督教的崇高奥秘一样，都是无法解开的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈtreɪnɪŋ] [ˌnesəˈserəli] [meɪks] [men] [ˈhɪpəkrɪt] ,

for	we	cannot	believe	that	a	University	training	necessarily	makes	men	hypocrites	,
为了	我们	不能	相信	那	一个	大学	训练	一定	制作	男人	伪君子	,

因为我们不能相信大学教育必然会使人变成伪君子。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][loʊθ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɑ:n][wʌn][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'ti:]

and	we	are	loth	to	believe	that	on	one	most	important	subject	it
和	我们	是	洛斯	到	相信	那	在	一	最多	重要的	主题	它

[ˌnesə'seərəli] [meɪks] [ðem; ðəm]['ɪmbəs(ə)l] .

necessarily	makes	them	imbecile	.
一定	制作	他们	白痴	.

我们很难相信，在最重要的一个问题上，这必然会使他们变成白痴。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [fju:ər] [bɪ'li:vɝz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'kwaɪrərz] .

There	would	be	fewer	believers	if	there	were	more	inquirers	.
那里	会	是	更少	信徒	如果	那里	是	更多的	询问者	.

如果慕道者更多，信徒就会更少。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

The	advocates	of	Bible	reading	in	Elementary	Schools	must	feel	that	there	is
这	倡导者	的	圣经	阅读	在	初级	学校	必须	感觉	那	那里	是

['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [ɪf] [ðæt] " ['preʃəs] [bʊk] " [ɪz] [ri:d] [ænd; ənd]

danger	to	the	faith	lurking	in	the	future	if	that	"	precious	book	"	is	read	and
危险	到	这	信仰	潜伏	在	这	未来	如果	那	"	宝贵的	书	"	是	读	和

[nɑ:t] " [ɪk'spaʊndid] .

not	"	expounded	.
不是	"	阐述	.

提倡在小学阅读圣经的人一定觉得，如果这本"宝贵的书"只是被阅读而不被"讲解"，那么未来信仰就会面临危险。

" [dɔ:g'mætɪk] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

"	Dogmatic	teaching	is	the	stronghold	of	the	religion	of	Christendom	.
"	教条主义	教学	是	这	据点	的	这	宗教	的	基督教世界	.

"教条式的教义是基督教的堡垒。"

[ðə; ði] " [pleɪn] , [ˌʌn'vɑ:rnɪʃt] [teɪl] " [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɔspəlz] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪts] [oʊn]

The	"	plain	,	unvarnished	tale	"	of	the	Four	Gospels	would	carry	with	it	its	own
这	"	清楚的	,	未经修饰的	故事	"	的	这	四	福音书	会	携带	和	它	它是自己的	

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ,

condemnation	,
谴责	,

四福音书"朴实无华、不加修饰的叙述"本身就带有其自身的谴责意味。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][best][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

for	the	best	refutation	of	Christianity	is	a	true	knowledge	of	Christ	.
为了	这	最好的	反驳	的	基督教	是	一个	真的	知识	的	基督	.

对基督教最好的反驳就是对基督的真正认识。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

Printed	and	Published	by
打印	和	已发布	经过

印刷出版

[si:] . [wɑ:ts] , - , ['dʒɑ:nsənz] [kɔ:rt] , [fli:t] [ˌes 'ti:] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] .

C	.	Watts	,	17	,	Johnson's	Court	,	Fleet	St	,	London	,	E	.	C	.
C	.	瓦特	,	-	,	强生	法庭	,	舰队	英石	,	伦敦	,	E	.	C	.

C. Watts，地址：伦敦舰队街约翰逊苑17号，EC区

[praɪs] ['tʌpəns]

PRICE	TWOPENCE
价格	两便士

两便士的价格

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神